大公報

Ta-Kung-Pao
342 Hennessy Road
Hong Kong

督印人 費彝民
第二萬五千一百八十一號
地址：香港軒尼詩道三四二號
電話總機：七二八二一一
今日出紙兩張半 零售港幣二角
香港有利印務有限公司承印

九處重點進行擴建 沿海新建中小港口
我國港口建設加快
大連港油區秦皇島油碼頭首期工程提前完成
天津港和連雲港新增萬噸級碼頭 沿海港口吞吐量大增

【中國新聞社北京十三日電】今年我國港口建設工程施工速度加快，竣工率上升，取得了很大成績。

我國北方最大港口——大連港第一期油區擴建工程，從開工到竣工投產，只花了兩個半月的時間。秦皇島港的油碼頭第一期重點工程也已提前建成，並交付使用。天津港新建的兩個三萬五千噸級的泊位主體工程、連雲港新建萬噸級煤碼頭工程、上海港三個老碼頭泊位的改建工程，都已基本完工。

湛江、黃埔兩個外貿港口的建設，上海港新建的散裝化肥碼頭和船用燃油供應設施工程，天津港供油灌區工程，以及青島港、煙台港的擴建等，正在繼續施工。參加建港的廣大職工，在黨的十大精神鼓舞下，正爲迅速完成港口建設工程而努力。

我國今年港口建設的規模，比過去任何一年都大。九個重點港口建設的投資額比去年增加一倍多。

港口擴建和新港口建設工程，都是立足於我國現有的經濟、技術條件，自己設計、施工和安裝的。在建設中，認真執行集中力量打殲滅戰的方針，很快完成了生產能力。今年新建的碼頭和老碼頭的配套補缺工程，使全國港口的吞吐能力增加了一千五百多萬噸。

建國以來，隨着國民經濟的發展，港口建設也相應發展起來，吞吐量不斷增長。現在，全國沿海主要港口的吞吐量比一九五〇年增長了十一倍，無產階級文化大革命以來，我國經由沿海碼頭運輸的鋼鐵、煤炭、石油、木材、礦石、化肥等物資都比過去增加了許多。

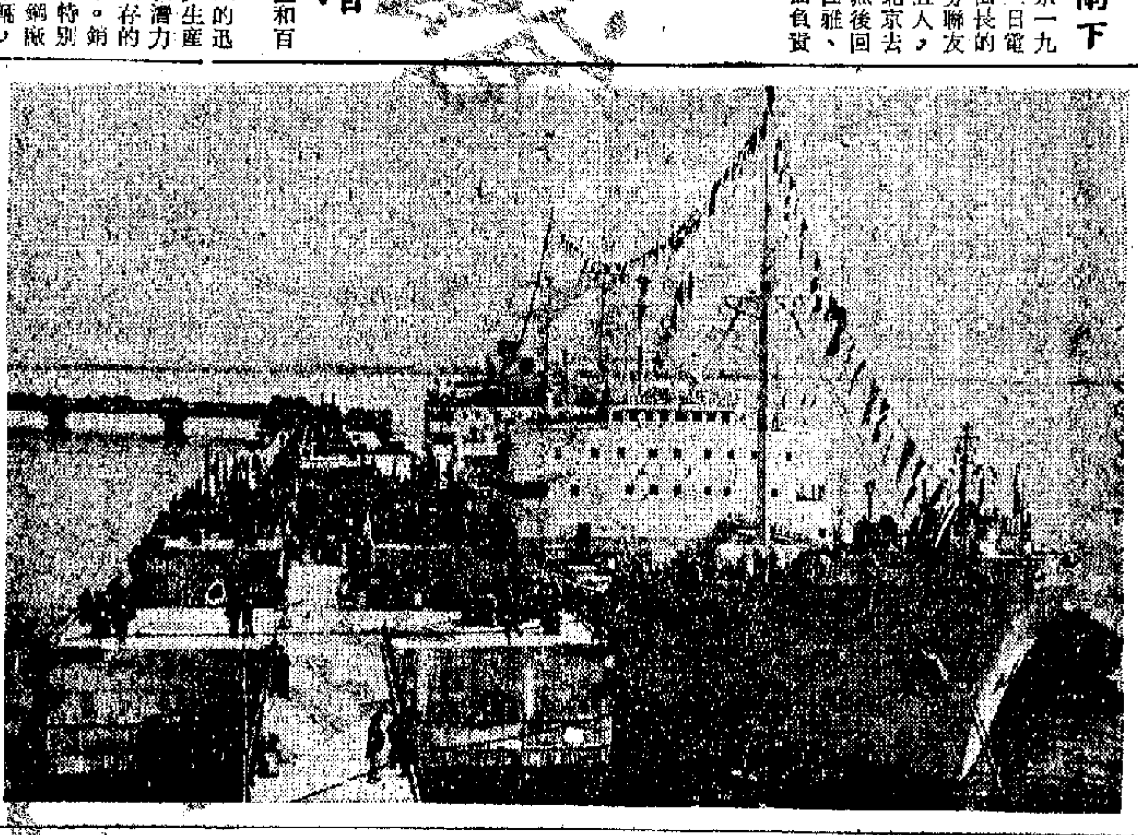
我國港口建設，既注意碼頭、庫場、裝卸作業線、鐵路、公路、港作船的配套，也注意地理位置、自然條件，做到合理布局。同時，對一些油港工程，還增加了污水處理等措施，防止污染海水。

在建設大型港口的同時，在一些沿海地區還建設了一批中小港口。這些幾千噸級的港口，投資少、建設工期短、投產快。它們對於各大港口日益增多的運量，起着重要作用。

我國海運事業，正在蓬勃發展。現在，我國已同一百四十多個國家和地區的五百五十多個港口有了貿易往來。每天在港的外輪（包括遠洋國輪）達二百艘以上。近幾年來，沿海港口對外貿易的吞吐量，每年平均增長百分之二十到三十。

日工會團體昨離京南下

【新華社北京一九七三年十二月十三日電】以八代榮三爲團長的日本總評、中立勞聯友好代表團一行十五人，今天乘飛機離開北京去我國南方訪問，然後回國。匯崇亮、韓西雅、王靜儒等有關方面負責人到機場送行。



新近落成的秦皇島港運油碼頭

關於納米比亞問題
安理會通過新決議
停止聯合國同南非當局「對話」
黃華支持決議草案指出「對話」無成果

【據新華社聯合國一九七三年十二月十一日電】聯合國安理會十二月十一日下午通過決議，決定停止聯合國秘書長同南非殖民當局進行的關於納米比亞問題的「對話」。

安理會是十二月十日開始辯論納米比亞問題的。

納米比亞是被南非殖民當局非法佔領的一塊土地。一九六六年，聯合國大會成立聯合國納米比亞理事會來接管納米比亞的行政權，爲納米比亞人民通過自決實現獨立作準備。但是南非殖民當局一直拒絕從納米比亞撤走，並且利用它同聯合國秘書長之間的「對話」來維持它對納米比亞的非法佔領。這激起了納米比亞人民、非洲人民和全世界人民的極大憤慨。

在爲期兩天的討論中，幾內亞、蘇丹、肯尼亞等安理會成員國的代表先後發言，表示完全支持納米比亞人民反對種族壓迫、爭取獨立和解放的正義鬥爭。他們一致要求停止聯合國秘書長同南非當局之間的「對話」，因爲這種「對話」損害納米比亞人民的利益。

安理會十二月份主席、中國代表黃華在表決前以中國代表團的名義發言，表示支持這一決議草案。他說：「中國代表團對倡議由秘書長同南非當局進行『對話』的問題是有嚴重保留的和不贊成的。中國代表團對於安理會有關決議都沒有參加投票。」

他接着指出，兩年來事態發展證明，「對話」不但沒有產生任何積極的成果，反而爲南非殖民當局變本加厲地推行其分割納米比亞、破壞納米比亞人民的領土完整與民族統一的反動政策所利用，起了粉飾輿論、掩蓋真象的作用。」

黃華強調說：「中國代表團認爲，解決納米比亞問題的正確途徑是，必須堅持聯合國過去在納米比亞問題上的正確立場，即南非殖民當局必須立即結束對納米比亞的非法佔領，必須從納米比亞撤出它的軍警及行政機構，由聯合國納米比亞理事會加以接管，以便早日實現納米比亞的獨立。」

黃華最後表示：「中國代表團將投票贊成秘書代表所提出的決議草案，但應該指出，該決議草案執行部分第三段在任何情況下都不能被解釋爲在安理會做出新的決議前可以重新恢復秘書長同南非當局的『對話』。」

新疆西藏農牧豐收
全疆糧食總產量增長百分之七棉花增產一成半
西藏糧食總產量增一成半小麥青稞都獲好收成

【中國新聞社北京十三日電】今年，新疆維吾爾自治區各族農牧民獲得了農牧業全面增產。西藏自治區農業生產獲得豐收，天山南北和西藏高原形勢一片大好。

同去年相比，今年新疆維吾爾自治區的糧食總產量增長百分之七，棉花增產百分之十五，各類牲畜總增六百萬頭，葡萄、甜菜、合桃、水果等也獲得豐收。全自治區出現過去更多的糧食畝產達到四百斤、八百斤、超千斤和棉花畝產過百斤的社隊。

西藏自治區今年糧食總產量比去年增長百分之十五以上。冬小麥、油菜籽和青稞、水稻都獲得了好收成。拉薩、山南、日喀則等主要農業區絕大部分縣的糧食產量創造了歷史最高紀錄。全區還出現了一批糧食產量分別達到畝產四百斤、五百斤和超過八百斤的縣、社、隊。廣大翻身農民正喜氣洋洋地繳公糧、賣餘糧，支援國家的社會主義建設。

天津完成全年鋼產
鞍鋼上鋼生產續增
鞍鋼九十兩月份鋼平均增產一成四 上海頭十一個月比去年同期增產一成一

據新華社天津消息：天津市冶金工業戰線今年提前四十二天完成了全年鋼和鋼材的生產計劃，產量分別比去年同期增長百分之十和百分之十一，質量達到歷史最好水平。其他經濟技術指標也都完成得比去年好。全市還試製和生產了二百多個鋼材新品種。

天津市鋼鐵工業戰線正在爲超額完成鋼和鋼材的生產計劃而努力。今年他們在提前完成全年生產任務之後，又提出了增產十萬噸鋼、十二萬噸鋼材的新的戰鬥目標。全市鋼鐵工人在黨的十大精神鼓舞下，胸懷全局，勇挑重擔，決心增產更多的鋼和鋼材，爲國家多作貢獻。冶金工業戰線一派熱氣騰騰的景象。

【據新華社鞍山一九七三年十二月十三日電】我國最大的鋼鐵工業基地的廣大工人群衆和幹部，在十大精神鼓舞下，發揚大幹的革命幹勁，抓大事，促生產，戰嚴寒，促使鋼產量迅速增長。九、十兩月份鞍鋼的鋼月產水平比今年前八個月平均提高百分之十四點三，鐵提高百分之七點七，鋼材提高百分之三點三，進入十一月份，鋼和鐵的生產水平又分別比九、十兩個月增長百分之九點五和百分之……隨着鋼鐵生產的迅速上升，促使好多生產環節更充分地挖掘潛力。煉鋼廠已經把儲存的鋼錠模全部拿出來了。鋼鐵和運輸部門顯得特別繁忙，正在爲各軋鋼廠增撥越來越多的車輛，好把增產的鋼材源源運往祖國各地。

另據新華社上海十三日消息：今年是上海鋼鐵工業大踏步前進的一年。批林整風以來，上海鋼鐵生產出現了蓬勃發展的大好形勢，一九七〇年到一九七二年，鋼產量平均每年遞增百分之十幾，實現了高速度。今年一月到十一月的鋼產量，與去年同期相比，增長幅度又超過百分之十一，四年連跨了四大步。

意經濟團在北京談中意銀行業務
並談有關中意貿易問題

【新華社北京一九七三年十二月十三日電】由意大利人民銀行全國協會主席弗朗切斯科·帕里羅率領的意大利經濟代表團一行十八人，十二日下午乘飛機離開北京去上海、廣州參觀訪問，然後回國。

代表團是應中國國際貿易促進委員會邀請來我國訪問，於本月六日到達北京的。在京期間，中國國際貿易促進委員會副主任李永亭會見並宴請了他們。帕里羅團長同中國銀行總經理曾就兩國間銀行業務問題進行了商談，代表團其他成員分別同我機械、化工等進出口公司洽談了有關貿易問題。

尼泊爾國王在蘇州虎丘塔前留影

尼泊爾比蘭德拉國王和艾什瓦爾雅王后以及他們的隨行人員，十二月十一日在蘇州參觀，遊覽蘇州名勝虎丘時，國王和王后邀請中國陪同人員在塔前合影留念。（新華社稿傳真圖片）

十月十一月共六億餘萬鎊
英外貿再現大赤字
這是單月份最高紀錄經濟危機將加速發展
希思宣佈工廠每週供電兩天半

【合衆國際社倫敦十三日電】英國今天宣佈了有史以來最嚴重的兩個月貿易赤字。

工商部說，十月和十一月的全部貿易赤字共六億二千七百萬鎊（合一十五億美元），達到了最高紀錄。

工商部發言人說，十一月份英國的進口額比出口額多二億七千二百萬鎊（六億四千八百萬美元），十月份校訂的貿易赤字是三億五千五百萬鎊（八億五千六百八十萬美元）。

政府以前估計十月份的赤字是二億九千八百萬鎊（七億零五百二十萬美元）——英國從來有過的一月份最大赤字。

兩個月貿易赤字紀錄的宣佈，加速了已經嚴重的經濟危機。

【美聯社倫敦十三日電】英國首相希思今天宣布一項嚴厲的節約方案，把商行和若干工廠所用的電力限於一週供應兩天半，以應付國內的嚴重電力缺乏。

他下令停止深夜電視廣播，要求英國人用電爐取暖的人家縮小至一個房間暖爐爲度。

希思向全國表明，今冬將是寒冷的。他說，「目前我們將不得不……的延擱下來。」

希思是在火車司機、礦工人和電力工人採取怠工行動的影響下，向下院發言的。

他已下令一切電視廣播從星期一起，在晚間十時三十分停止播放。……按照往常，電視要在午夜或午夜以後才結束的。

他又說，從明年一月以後，當局將把……其餘的工廠、商店和公署用電，將限制於兩週內五天的電力用量。

今天擁擠得很，但是氣氛則比較緩和。

希思說，對電力使用的嚴格新限制將於下星期一生效。從下星期一開始，大工業戶的電力供應量將限於在常使用量的百分之六十五。

希思說，消防設備、計算器、政府機構和核對分類機械的工作將不受限制。

但是，他又說，除非我們可以節省電力以及在我們日常生活中可以節省各方面的燃料，否則我們還要對各種事業進行進一步限制。

他警告說，英國的石油進口量……預期每一百噸中只能獲得八十五噸。一月份可能會更少。

但是他保證在新……之前，汽車汽油將不受限制。

【法新社……日電】礦工領導人今天宣佈，煤炭工業將繼續禁止超時工作。……已使英國的煤炭產量下降百分之三十。煤炭工業禁止超時工作的同時，鐵路工人也進行按章辦事和禁止超時工作，結果，嚴重地打擊了電力站和鋼鐵廠的煤炭供應。預料下週鋼鐵產量將減少百分之三十五。

日中草簽貿易協定
日貿易界表歡迎
認爲奠定長期貿易基礎

【時事社東京十三日電】日中貿易協定十二日在北京草簽，日本貿易界一致表示歡迎，認爲兩國間的貿易奠定了長期安定的基礎。

貿易界對協定中規定的最惠國待遇，促進展覽會等經濟交流以及兩國設立聯合委員會等，已在協定中明文規定，認爲今後兩國將可順利推進各種交流和擴展貿易。

尼國王昨在穗參觀
粵省革委設宴歡迎

【本報訊】據北京中央人民廣播電台報道，尼泊爾國王比蘭德拉陛下和王后艾什瓦爾雅陛下以及他們的隨同人員，十三日到廣州參觀訪問。

尼泊爾貴賓們是由徐向前副委員長、李堅副部長等陪同，於十二日晚上從上海乘專機到達廣州的，在機場上受到廣東省革委會主任丁盛和孟文虹同志，廣東省革委會、中國人民解放軍廣州部隊、廣州市革委會負責人及廣州市各界群衆數千人的熱烈歡迎。

十三日下午，比蘭德拉國王和艾什瓦爾雅王后，由廣東省革委會副主任梁秀珍、廣州市革委會主任焦林義和李堅副部長等陪同，參觀了廣州市郊區若溪水庫。

晚上，廣東省革委會舉行宴會歡迎尼泊爾貴賓。

美加緊節約能源
昨再宣佈新措施
下月起除總統外一律停乘轎車

【合衆國際社華盛頓十三日電】尼克松總統今天宣佈新的能源節約措施。

尼克松發表的新能源措施包括有：

——減少所有商業和工業大廈，包括零售商店、工廠和辦公室的電力。

——除斜路及高速公路外，所有公路的電燈將削減一半。

——設立一個工業能源核算委員會，研究方法減少消耗量。

——除了尼克松和副總統福特之外，一切政府官員，從一月一日開始，停止使用轎車。

【美聯社華盛頓十三日電】尼克松政府星期三建議，汽油產量比一九七二年減少百分之五，後來又解釋說，真正的含義是明年初汽油短缺百分之二十五。

新的聯邦能源局副局長索希爾的解釋，結束了一天來關於建議石油分配條例及其對汽油供應的混亂。

官方第一次發表了一項錯誤的說法，建議需要汽油產量比一九七二年少四分之二十五，十小時後又對新聞記者說僅減產百分之五。

謹訂一九七三年十二月十四日（星期五）
爲本銀行土瓜灣分行開業敬備酒會恭請
光臨指導

恒隆銀行有限公司董事會謹啓

（恕不另柬）
行址：九龍土瓜灣道八十號N
電話：三·六四八三八五
酒會時間：上午十一時半至下午一時半

謹訂於一九七三年十二月十四日（星期五）
上午十一時爲本行九龍總行開業由本行
董事長林思顯博士O.B.E., J.P., L.L.D.主持
剪綵典禮敬備酒會恭候
光臨指導

嘉華銀行董事會敬約

（恕柬未週）
行址：九龍彌敦道弍五弍號（立信大廈）
酒會時間：上午十一時至下午弍時

共同市場首腦定今天開會 強調防衛體系「歐洲一體化」

決不忽視安全問題並續與美保持聯繫 石油危機中東前景也是會議討論重點

【路透社哥本哈根十三日電】據通人士今天在這裏說，共同市場九國已保證繼續不斷地努力，確保西歐擁有適當的防衛體系。

以上是長達九頁「歐洲一體化」的文件中主要論點之一。這項文件明天將在這裏舉行的共同市場高峯會議開始時發表。

關於國防部分，這項文件用字審慎地說，九國決不能忽視安全問題，又說，在目前，美國的核子傘和美軍駐歐是必要的。

不過這項文件又說，西歐必須遵守它的義務，並繼續不斷地努力，獲得適當的防衛體系。

這項「歐洲一體化」的文件，是同關於美國關係的宣言一同起草的。這項宣言則是九國同美國一同擬就的。

法國特別認為，九國應該重新明確它們自己的國際任務，以及它們同美國的關係。

這項九國自己的文件，還在它的二十二款中，專門以一款論及同美國的關係，認為這種關係應該基於兩方面的平等地位。

這項文件說，同美國保持密切的聯繫，對雙方都有利，因而應該繼續不變。不過這種聯繫不影響九國重申它們自己的特殊的、[illegible]的意願。九國主張同美國保持建設性的對話，並且在平等的基礎上，以友好的精神發展合作。

【路透社哥本哈根十三日電】十四個月來的第一次共同市場首腦會議明天開會討論石油危機、解決中東問題的前景和共同體市場本身內部的發展。

外交人士說，共同市場九國的政府首腦，將檢討他們對美國、日本、東歐和發展中國家的未來關係。

參加明天會議的各國代表，已於今晚開始陸續抵達。但是有若干國家首腦，包括法國總統蓬皮杜，要在明天下午第一次會議之前數小時才能到達哥本哈根。蓬皮杜是這次會議的發起人。

消息說，有些會議將保持高度秘密，出席會議的只有國家政府元首和翻譯員。九國外長將舉行平行會議。

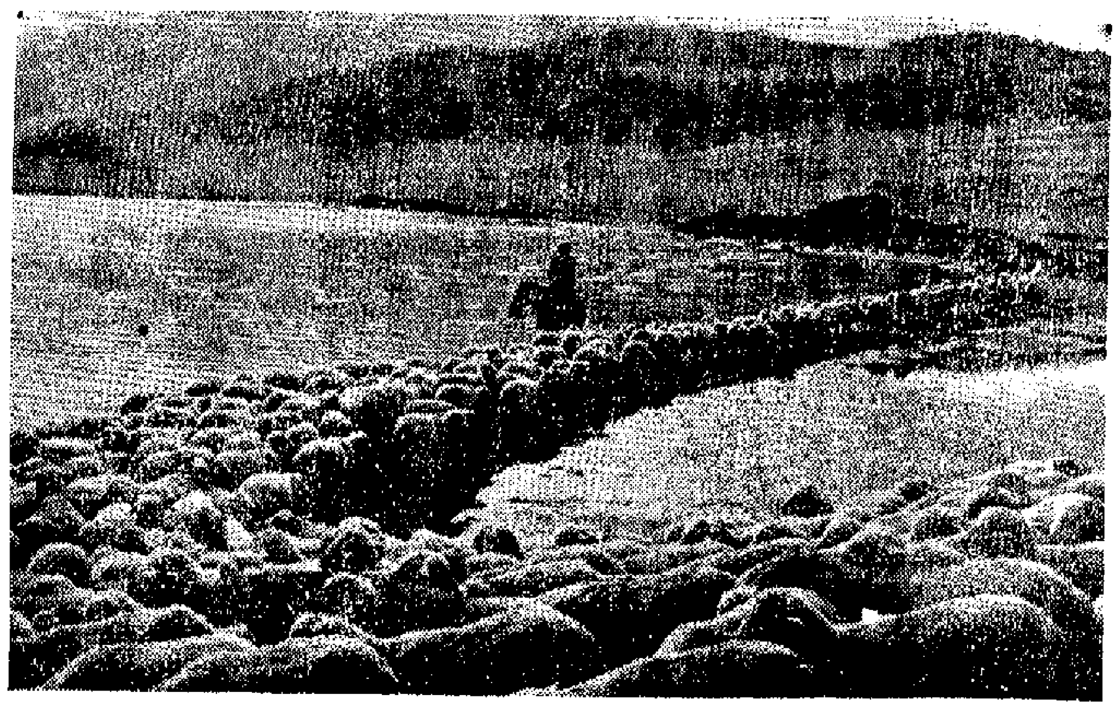
在首腦會議之外，共同市場外長和幾位阿拉伯國家部長還可能舉行私人談判，討論阿—以爭端和有關阿拉伯減少石油供應問題。

丹麥和阿拉伯國家官方人士昨天說，蘇丹、阿拉伯聯合酋長國、沙特阿拉伯、阿爾及利亞、突尼斯和摩洛哥的部長們將於本週來這裏[illegible]阿拉伯政策。

首腦會議的性質將不拘形式，沒有嚴格的議程。首腦會議討論的三個主要問題是：一、共同市場的經濟、貨幣、貿易和政治發展；二、首腦會議的未來結構和決策方式；三、九國之間的未來的政治合作和聯合外交政策的制訂。

消息說，明天下午，將發表這次首腦會議的一項重大成就，它將被描寫為一項「歐洲一體化」的宣言。

這份二十二節約一千二百字的文件，將表現歐洲共同體的共同理想、抱負和原則，希望借此發展它自己的獨立性。它的性質已經規定了，共同體將在另一些宣言中表示它對美國、日本未來關係的原則。



新疆伊犁哈薩克自治州賽里木湖畔的羊羣。（新華社照片）

日本提出強烈要求 促以色列立即撤軍

日本希望以此改善同阿拉伯的關係

【路透社東京十三日電】日本今天提出強烈要求，要求以色列軍撤至聯合國十月二十二日停火決議時的界線之後，作為全面撤出阿拉伯領土的第一步驟。

當日本副首相三木武夫訪問中東時，日本作了上述要求。他訪問中東的目的，是希望在石油危機中，努力加強與阿拉伯世界的關係。

自從阿拉伯國家在與以色列戰鬥中，使用石油作武器，減產石油，禁運原油以來，日本是遭到嚴重打擊的國家之一，日本的經濟已經受到嚴重影響。

在東京，當局迅向外國報紙宣讀了上述聲明。在這之前，上個月日本已將中立的外交政策改變為親阿拉伯國家的態度。

日本獲得的原油供應，百分之八十三來自中東，其中來自阿拉伯國家的佔半數，其餘來自伊朗。

蓬皮杜將提出建議 共同市場設「安理會」

各國派部長級代表出席遇要事迅速開會 作為共市政府之間政治合作的推進力量

【路透社巴黎十三日電】這裏的官方人士今天說，歐洲共同市場首腦會議明天在哥本哈根舉行，法國將在會上建議設立一個共同市場「安全理事會」。

官方人士又說，法國總統蓬皮杜將提出這一建議，作為九個共同市場國家政府之間更大的政治合作的推進的部分力量。法國認為，假如共同市場要使它在國際事務中聲音響亮的話，這安全理事會是必要的。

蓬皮杜的見解是，一般的首腦會議應同哥本哈根會議那樣，定期舉行。按，哥本哈根會議，就是蓬皮杜倡議的。

官方人士又說，此外，九國應該建立程序，根據這個程序，遇有國際危機時，九國代表將迅速開會——像聯合國安全理事會那樣。

預料蓬皮杜將建議，各國政府派出的代表[illegible]會議的基本關切的問題。

法國政府發言人說，在蓬皮杜說，政治上的團結，應該先於其他領域上的團結。

基辛格昨再到中東

在日內瓦會議前與各國首腦進行會商 他將於下旬赴巴黎會晤黎德壽

【合衆國際社綜合報道】美國國務卿基辛格今天已開始中東七國旅行，力圖使阿拉伯國家和以色列在下周的和平會議上認真談判。這次和平會議旨在結束歷時四分之一世紀的中東對抗。

這是基辛格在不到七個星期中，第二次企圖利用他個人的外交手腕謀致中東和平。他今天已飛往阿爾及利亞同布邁丁總統會商。

他打算在今天運些時到開羅同埃及總統薩達特討論。他這次旅行的其他停站將是沙特阿拉伯、敘利亞、約旦、黎巴嫩和以色列。

以色列在最後一分鐘提出意見，目的在於加強它在下星期二舉行的會議上的地位。以色列內閣宣佈，打算在星期五開會四小時，擬定特拉維夫對這次談判的立場。埃及和敘利亞領導人在開羅舉行兩天的會議後，星期三宣佈兩國採取共同立場。

基辛格在企圖使日內瓦談判得以進行的使命中，已面對棘手的討價還價。以色列國防部長達揚已警告說，除非敘利亞發表一九七三年戰爭中俘虜的估計一百〇二名軍隊的名單，否則以色列就要抵制這次談判。敘利亞迄至目前為止，一直拒絕討論這個問題。

在特拉維夫，政府發言人今天說，以色列內閣星期五將開會，決定是否參加這次會談。

由於華盛頓美國國務院傳出消息，有人嚴重威脅基辛格的生命，在他旅程的所有地點，均實行嚴格的保安措施。

美在泰基地僱員昨罷工要求加薪

【路透社曼谷十三日電】美國方面說，在泰國各地，所有美軍駐地小商店的約二千名的泰國僱員，今天舉行罷工，要求增加工資和改善工作環境。

有關方面說，受罷工影響的美空軍基地是：廊曼、烏隆、打卡里、呵叻、梭桃邑、那空帕儂和烏汶。

「聾子的對話」

法代表以此形容歐安會 對會議進度緩慢表不滿

【路透社日內瓦十三日電】出席歐洲安全會議的法國代表團團長安德烈亞尼今天說，法國不滿意歐洲安全會議的緩慢進度，他說，過去三個月來的東—西方會談是聾子的對話。

這個有三十五國代表參加的會議在日內瓦舉行。安德烈亞尼在記者招待會上說，東西雙方仍在對討論題目——諸如邊界的不可侵犯性和在歐洲新聞和人員的更自由流通等——提出各自的觀點。但是實際談判尚未進行。

他又說：「我們得到的總印象並不是使人滿意的印象。我們原希望較迅速地觸到問題的中心。」

這位法國外交家說，三十三個歐洲國家，蘇聯和美國，現在甚至還未開始擬撰各項協議，而將於明年一月中開始的進程，「可能談判數周，而且可能要數月」。

安德烈亞尼說，這個會議是緩和的溫度計，「假如法國認為效果不能令人滿意，它將毫不遲疑地把它的意見說出來。」

日受石油短缺影響 化肥塑料輸出將減

外務省認為將使一些地區經濟嚴重損失

【路透社東京十三日電】日本外務省今天表示，[illegible]對於阿拉伯減少石油[illegible]，因為這可能最終導致鄰近亞洲國家和地區的經濟受到嚴重損失。

一項外務省的報告說，化學肥料的生產以及輸往鄰近國家和地區的石油化學產品，都可能急劇下降。

報告說：「因為日本供應原料的能力減小，將[illegible]國家的[illegible]工業[illegible]能力將受到嚴重影響。」

這份報告的摘要，已由外務省首席發言人黑田分派外國記者們。

黑田說，化學肥料的短缺，對日本的最嚴重結果，它可能造成像印度、印尼以及菲律賓等國家的農業生產帶來損害。

黑田繼續說，「假如石油供應繼續減少，[illegible]」

日本也出口石油化學原料到香港、新加坡和南朝鮮，這些地區利用這些原料製造出各種各樣的主要出口貨物。

黑田說，以塑料和紡織品為主的輕工業，是許多亞洲國家和地區的工業骨幹。比如南朝鮮，輕工業佔製造業方面出口總額的百分之六十五，[illegible]百分之七十三。他說，「但是所有[illegible]有關的原料和半加工原料都缺少供應。」

他指出，在人造紡織品中，日本供給南朝鮮所需要的原料達百分之九十七，供應台灣的百分之七十到九十八，香港百分之五十三到八十四，泰國約百分之六十。

在人造塑料方面，日本供應南朝鮮的原料的百分之七十到[illegible]，供給香港的估計百分之五十七，供給泰國的約估計百分之[illegible]。

黑田說，鋼鐵和其他重工業材料也在缺少供應之列。外務省認為，一般來說，日本工業將[illegible]國內[illegible]，然後考慮亞洲的需要。

黑田說，日本去年運到泰國的鋼鐵達五十三萬噸，運到新加坡的六十一萬噸，[illegible]。

北約要求平衡裁軍 蘇代表說不能接受

【路透社維也納十三日電】蘇聯集團今天指責北約為裁減中歐軍隊提出的建議，是有偏見的、歪曲的、「根本有缺點的」。

波蘭首席代表斯特魯拉克在十九國裁軍會議上說，北約要求的「平衡」裁減，對東歐各國來說是不能接受的。

北約要求華沙條約國家作較大的裁軍，理由是它們在中歐擁有人力和武裝優勢。

蘇聯代表發言人說，斯特魯拉克是代表「所有社會主義國家」講話。

斯特魯拉克說，北約要求初步裁軍百分之十五是限於美國和蘇聯駐中歐的部隊，這項要求是「不完全的」，它將不會有助於改進歐洲的政治氣候。

【路透社華盛頓十三日電】白宮今天宣布，美國國務卿基辛格和河內的黎德壽，將於十二月二十日在巴黎舉行會談，討論南越繼續發生戰鬥的問題。

這份同時在河內發表的公布稱，他們將檢討有關當前局勢中彼此關心的問題，特別是南越敵對雙方不理基辛格和黎德壽在一月簽署的停火協議繼續作戰。

特評

俄國人對西歐政策遇困難

克里姆林宮正抱密切關心的態度，談論下周在西歐要舉行的一系列高級會議——北約組織在布魯塞爾舉行的理事會會議和歐洲經濟共同體在哥本哈根舉行的最高級會議。原因是：俄國人對西歐的政策突然遇到了困難，具有諷刺意味的是，這是他們成功的和緩政策的直接結果。

俄國人希望下周的會議將表明，歐洲經濟共同體是否真正認真地對待政治合作並把自己建成世界上的一支力量，就像歐洲經濟共同體的領導人已開始聲稱他們已經是這樣一支力量那樣，抑或只是說說而已。這是因為俄國人毫不隱諱，他們對西歐對他們同美國人的和解所作的敵對反應是感到恐慌的。他們雖然嘲笑九國政治一體化的主張，可現在卻擔心，他們同美國人搞在一起所取得的成功可能真的促使九國更緊密地結合起來。

法蘇關係的惡化

他們特別將注視蓬皮杜總統，看看他是否堅持他最近關於支持歐洲經濟共同體團結一致的說法，以及他的外長若貝爾關於有必要更緊密地[illegible]

使西歐防務聯合起來的[illegible]，使俄國人大為不安。三周來法蘇關係的急劇惡化是對莫斯科的一次嚴重打擊，[illegible]

因為法國對莫斯科來說不僅是西方[illegible]的一個有用的盟國，而且是一個方便手段[illegible]。俄國人由於對法國[illegible]，而他們通過對法國表示友好，就可以確保法國最終將[illegible]特殊關係。

可是，[illegible]起來反對[illegible]美蘇和解的就是法國人，而且在勃列日涅夫先生從華盛頓回國途中向他們提出了要他們放心的說法，他們還是不買帳。法國人對巴黎所認為的超級大國的[illegible]，[illegible]。

感到意外和慌亂

因此歐洲經濟共同體便轉而[illegible]自己了，幾星期內[illegible]蘇聯便不僅發現自己面對著一排[illegible]，而且開始認識到九國對於一體化的說法是認真的了。而且莫斯科所認為的好像是法國的背棄行為，[illegible]

蘇聯和西歐的關係

——莫斯科想從霍姆那裏得到什麼

（英）戴維·拉塞爾斯

[illegible]們大不歡迎的事情的變化。俄國人對他們同西歐疏遠所感到的嚴重性可以從下述事實看出來：歐洲經濟共同體同美國人之間的同樣疏遠並未給他們帶來什麼寬慰，也不能加以利用。

回過頭來看，對蘇聯領導人來說，這樣的反應，現在看來是不可避免的。但是，[illegible]這個目標得到了勃列日涅夫[illegible]

一定程度的[illegible]政治目的的手段。問題在於如何做到這一點，[illegible]

由於命運的安排，打算同莫斯科[illegible]

想拉英國以補償損失

[illegible]

（摘譯自十二月八日「金融時報」）

鐵托強調加強國防 保衛國家主權獨立

南斯拉夫的武裝現代化須靠自己能力

【新華社貝爾格萊德一九七三年十二月十二日電】南斯拉夫[illegible]鐵托總統近向南斯拉夫人民軍理論刊物「軍事[illegible]」雜誌發表談話，強調南斯拉夫必須加強國防以保衛國家主權和獨立。

據南斯拉夫通訊社報道，鐵托[illegible]中指出，南斯拉夫[illegible]後的經驗告訴我們，我們有需要首先依靠自己的力量[illegible]，並準備[illegible]國家主權和[illegible]不可侵犯性的時候，我們才能保住獨立、自主和自由發展。

鐵托說，南斯拉夫人民軍和地方防禦部隊已經作好了在[illegible]的情況下進行有效抵抗[illegible]

[illegible]和保障南斯拉夫獨立的準備，他強調[illegible]進一步用現代化軍備來裝備南斯拉夫[illegible]，也進一步裝備地方防禦部隊。他說[illegible]斯拉夫武裝力量的發展和現代化，必須[illegible]依靠自己的生產能力。

克宮盛傳將大改組 柯西金可能被調職

蘇下年度若干經濟目標將降低

勃列日涅夫力圖獨攬大權

【路透社開羅十二日電】開羅「金字塔」報今天預測，柯西金不久將在克里姆林宮的改組中被免去蘇聯部長會議主席之職。

「金字塔」報駐莫斯科通訊員指出，部長會議第一副主席莫佐羅夫（五十九歲），可能為柯西金的繼承人。

通訊員援引駐莫斯科的東歐方面消息說，現年六十九歲的柯西金，將成為蘇聯最高蘇維埃主席團主席。

他說，在蘇聯，已[illegible]金，曾不止一次地要求[illegible]任部長會議主席的柯西[illegible]調換現職。

據說，柯西金患有腎病，而且在過去數月內，由於工作緊張，使他非常疲勞。

【美聯社莫斯科十[illegible]日電】在潘首[illegible]傳聞蘇共總書記勃列日涅夫計劃另一個行動以實現「一人統治」的這個時候，蘇共中央委員會[illegible]期，在莫斯科舉行會議。這次大會舉行之前的幾個星期，謠言集中在政治局將發生一次改組。

外國共產黨和西方人士說，他們知道勃列日涅夫計劃除執掌黨的領導權外，還兼蘇國家元首的職務。[illegible]

[illegible]人們同時認為，勃列日涅夫的死黨基里連柯可能代替[illegible]。

最近幾個月來，勃列日涅夫的「個人崇拜」[illegible]計劃地強化。

【路透社莫斯科十三日電】蘇聯的經濟首腦們已經在下年度若干方面的經濟目標數字降低。同時，宣佈了八年來第一次將公開的軍事費用減少。

蘇聯國家計劃長官巴伊巴科夫昨天向最高蘇維埃提出一項明年度預算的經濟[illegible]，他宣佈減少有些經濟發展部門的原定生產數字，特別是石油和煤氣兩個部門。

他說，今後十二個月的石油生產將增加百分之[illegible]，不過，可以想像，煤氣的其他方面[illegible]二十億立方公尺。[illegible]

在五年計劃[illegible]九七五年[illegible]目標是四千六百萬噸，[illegible]觀察家估計照目前的生產速度，這一數字是不可能達到的。

從今年一月到十一月，石油生產量是三億八千五百萬噸，這表示一九七三年的總產量可能在四億二千萬噸左右。假如貝巴科夫規定的明年的數字可以完成，那就可能還差約一千萬噸。

今年的煤氣產量估計達到二千三百四十億立方公尺，假如加上貝巴科夫計劃增產的二百[illegible]一千億立方公尺，比起原來計劃的二千八百億立方公尺的數字還是不足。

財政部長加爾布佐夫在最高蘇維埃會議說，軍費的預算將[illegible]

日擬縮明年度預算 將採措施穩定物價

【時事社東京十三日電】田中首相、福田赳夫和自民黨政調會長水田，十二日舉行會談，就今後的經濟運營及明年度預算的編制進行協商，結果對下列各點獲一致意見：（一）明年度預算增加率壓縮在百分之二十三以下；（二）為期於明年六月以前，使物價趨於穩定起見將要採取毅然的措施，因此在一兩日內，關於財政、金融政策決定基本方針。

加勒比國開會討論如何解決燃料問題

決定由本地區的煉油廠以予滿足

【新華社喬治敦一九七三年十二月十一日電】加勒比自由貿易區和加勒比共同市場部長級特別會議十二月十日在圭亞那首都喬治敦舉行，討論如何通過共同的努力來解決這個地區迫切的燃料供應問題。

據加勒比共同體秘書處發表的新聞公報說，部長們決定了這樣一個原則：即本地區對石油產品的需要應由在本地區營業的煉油廠予以滿足，會議認為，這一原則應作為內容更廣泛的下列主張的組成部分，即：本地區的資源和生產應首先滿足本地區的需要。

會議休會期間，經特塞拉特首席部長奧斯汀，布蘭布爾、[illegible]個儀式上簽署了一[illegible]政協定，以及有關文件，保證蒙特塞拉特於一九七四年五月一日加入加勒比共同市場。這一行動受到共同市場成員國部長們的熱烈歡迎。

美蘇要求聯合國為中東和談發邀請

【路透社聯合國十[illegible]日電】一位聯合國發言人說，美國和蘇聯今天將要求聯合國秘書長瓦爾德海姆以主席的身份，邀下星期二在日內瓦召開的中東和平會議，較由正式邀請。

發言人說，瓦爾德海姆將邀請埃及、以色列、約旦和敘利亞的外長們，參加此項會議。

美國國務卿基辛格和蘇聯外交部長葛羅米柯將同時出席。

發言人又說，會議的頭三、四天，將安排作部長級的會議。

有關國家的大使，隨後可在會議的各個委員會中繼續討論，設法在一月初以色列大選後恢復部長級會議。

縱橫談

我國海運事業在蓬勃發展

[illegible]我國港口建設工程都得了可喜的成績，九個重點港口都進行了擴建，投資額比去年增加一倍多，另外還在沿海地區興建了一批中小港口。

這是在我國發展社會主義建設、開展對外貿易和海運事業中出現的新形勢。[illegible]

在今年秋季交易會上，我國各種優質的石油產品更加受到外國客商的重視。今年我國對日本曾出口了一些石油。最近因中東戰爭促成了某些地區的石油荒，各方對我國油產是更注意了。

我國擴建和新建港口也是為了更好地同世界各國人民進行貿易。隨着我國對外關係的迅速開展，已有一百四十多個國家和地區同我國建立了貿易關係，五十多個國家同我國簽訂了貿易協定或貿易議定書。報上經常看到我國不斷派出貿易代表團到外國去，同時接待了許多外國貿易代表團到我國訪問。我國的「平等互利、互通有無」貿易政策，獲得世界各國人民的讚賞。

對外貿易不斷開展，自須擴建港口和發展海運。在舊中國，我國的重要港口操縱在外國勢力之下，所有遠洋輪船幾乎都是清一色的外國輪船，外貿和海運事業操縱於帝國主義手中，根本談不上發展民族經濟。

解放後我國積極發展遠洋運輸，一九六一年擁有了自己的遠洋貨輪到現在，我國只有[illegible]幾條遠洋貨輪隊伍已航行在七十多個國家和地區，中國貨輪在世界進出的港口有五百多個。亞洲、非洲、歐洲、北美的加拿大，以至拉丁美洲的墨西哥、秘魯等國都有中國遠洋貨輪的行蹤。

值得一提的是：我國的海運事業和港口建設，都是在自力更生的基礎上發展起來的。我國不但能興建萬噸級遠洋貨輪和油輪，最近且在上海建造了第一艘海上浮塢。如今天津港又新建成兩處可泊二萬五千噸級輪船的泊位碼頭。儘管現在的海運和港口仍不能滿足需要，但是我國建國不過二十多年，已經把這兩項振興民族經濟不可缺少的海運和港口事業牢牢掌握在自己的手裏，今後的發展肯定會越來越大。

施君玉

今日火焰山

新疆吐魯番盆地，在我國神話故事裏被描繪成神秘莫測地方，唐朝詩人岑參曾描寫它的景象是「火雲滿山凝未開，飛鳥千里不敢來」。現在這處火焰山公社又是什麼樣呢？

新華社記者

特稿　各地通訊

新疆維吾爾自治區吐魯番盆地，由於風沙、乾旱和酷熱，過去被人們叫做「火洲」。如今「火洲」面貌大變，換了人間。

在吐魯番盆地，大大小小的綠洲，像閃光的寶石鑲嵌在戈壁沙原上；四通八達的公路和條條林帶、水渠，把綠洲緊緊地連結起來；棉田裏銀花朵朵，維吾爾族婦女們正在采摘新棉；許多曬場上，麥子還未打完，高粱、芝麻又已登場。幹部和群眾喜氣洋洋地議論着：今年是個多災之年，也是少見的好年景，糧、棉、油、畜和葡萄獲得了全面豐收。

吐魯番盆地包括吐魯番、鄯善、托克遜三個縣。解放後，這裏發生了巨大變化。經過各族農民艱苦奮鬥，「火洲」上出現了片片綠洲。解放前的居民點，都是些破敗不堪的小土房，現在建成綠樹成蔭和葡萄架掩映的一排排居民新村。就連過去被人們形容為火焰滾滾的火焰山中，也正在興建小水電站，有的已經建成。隨着生產的迅速發展，人民的生活也有了很大提高。

記者來到被譽為「火洲大寨」的吐魯番縣五星公社紅星第三生產隊。這個隊今年糧棉又獲得大豐收，小麥畝產達到四百五十斤，複播的高粱畝產達到八百斤，平均單產達到一千二百斤以上。棉花收摘情況表明，畝產皮棉達到一百八十多斤。從一九六七年到一九七二年，這個隊糧食畝產年年過「長江」，棉花畝產過百斤，集體經濟日益壯大，公共積累已有十萬元，儲備糧二十多萬斤，社員家家有餘糧，戶戶有存款。當地人們都知道，過去這裏是個風起黃沙滾的荒涼地方，今天變成了稻穀飄香、牛羊成群的社會主義新農村。這個生產隊的維吾爾族隊長對記者說：「路線決定一切。有了毛主席的革命路線，我們這裏才有這樣大的變化。」

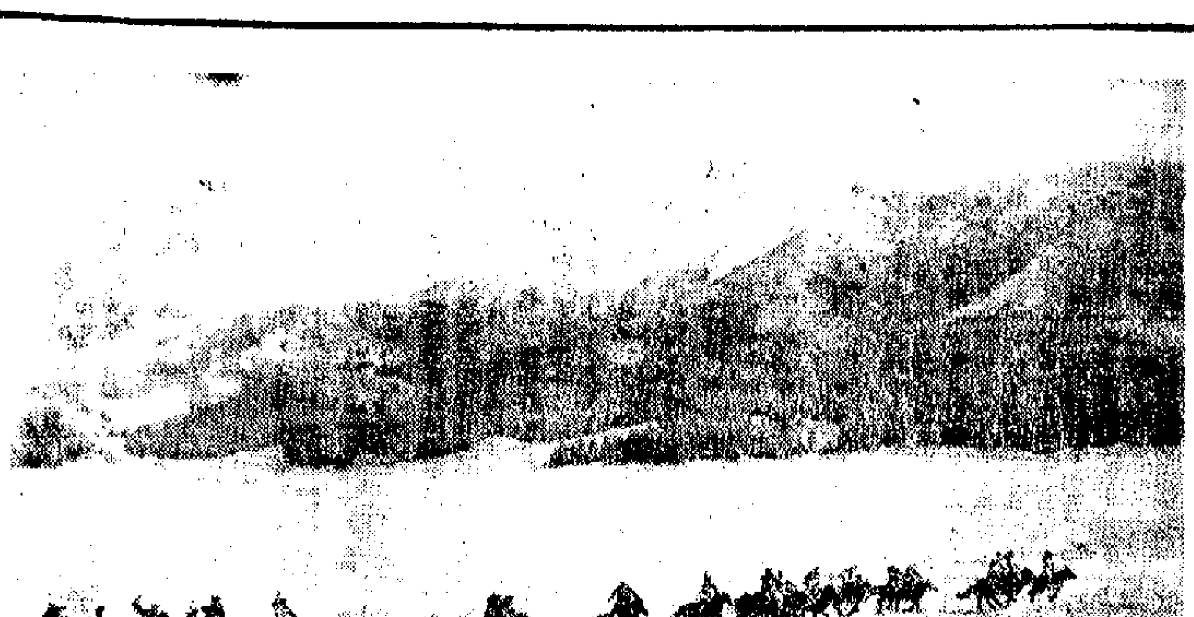
向有「風庫」之稱的吐魯番盆地，在舊中國是一個多災多難的地方。這裏每年有二十多次八級以上的大風，夾着滾滾黃沙，把田地變成沙原，把村莊淹為廢墟。當地年平均降雨量只有十六毫米，而蒸發量卻高達三千多毫米，夏季酷熱達攝氏四十六、七度。解放以後，各族農民在黨的領導下，戰天鬥地，植樹造林，在風沙前沿和田園周圍築成綠色的長城——林帶，又大辦水利，修建坎兒井，開挖雪山引水渠，增強了抵禦風沙和乾旱的能力，把「風庫」建設成了新疆重要糧、棉、瓜果和葡萄的基地。

今年，吐魯番盆地同樣遭受到風沙、病蟲和乾旱的襲擊。可是，各族人民在困難面前鬥志昂揚，意氣風發，災年奪得了豐收。今年在鄯善縣的前進公社，刮過二十多次八級以上的大風，但農作物盎然生長。社員們說，這不僅是由於他們營造了一百多公里長的林帶，阻擋了風沙的襲擊，而且在風沙災害嚴重的時候，全公社的男女社員一齊出動，日夜奮戰，有的打土塊砌牆，有的用蘆葦紮防風障，有些婦女還挖沙扶苗，擠水補種。這樣不僅保住了全苗，而且使禾苗長得比往年茂盛。今年這個公社的小麥總產量比去年增產百分之三十五，高粱也勝過往年，災年奪得了解放以來最好的收成。「火洲」上的各族人民，就是像前進公社這樣用驚人的毅力，同風沙和乾旱等自然災害進行不屈的鬥爭，來建設他們的家鄉。

在我國的神話故事裏，「火焰山」被描繪成一個神秘莫測的地方。唐代詩人岑參描寫它「火雲滿山凝未開，飛鳥千里不敢來」。我們這次訪問了火焰山公社。這個公社地處火焰山南麓，夏天的確熱得出奇，又是盆地最缺水的地方。可是，今年在這裏出現了一個「讓水」的故事。那是在五月間，這個地區發生了旱情，公社黨委研究抗旱時，發現火焰山北麓的勝金公社旱情更重。許多幹部和貧下中農說：舊社會火焰山地區最缺水，在地主挑動下，大家常常為爭水發生械鬥。現在，各族貧下中農是一家人，我們要發揚「龍江風格」支援勝金公社。於是火焰山公社就把木頭溝一處的水，全部讓給勝金公社灌地，從五月到七月，三次澆了一千六百多畝地。在這同時，火焰山公社各族社員動員起來，大力維修舊渠道，掏挖坎兒井，各生產隊之間，互相幫助，終於戰勝了旱災，奪得全公社糧棉雙豐收。勝金公社的貧下中農在火焰山公社的支援下，也在大旱之年奪得了豐收。

隨着社會主義革命和社會主義建設事業的發展，「火洲」的自然面貌發生了巨變，人們的精神面貌也發生了巨變。「火焰山公社讓水」的故事，在吐魯番盆地各族人民中廣為傳頌。

伊犁哈薩克民兵保邊疆



上圖：伊犁哈薩克自治州霍城縣民兵實行勞武結合，進行軍事訓練，提高警惕，保衛邊疆。

下圖：昭蘇縣的一個牧民聚居點。（新華社圖片）

祖國新事　清潔工人上大學

南開大學哲學系學員　寧淑蘭

我是一個三代清潔工的後代，在黨和毛主席的親切關懷下，一九七一年十一月，領導和同志們送我到南開大學哲學系學習。我常想，像我這樣三代清潔工的後代，今天居然上了大學，這全靠毛主席領導的好啊！

聽爸爸講，像我們這些掃馬路、挖茅廁的清潔工，在舊社會裏簡直是天高不敢直腰，地大無處站腳。一些有錢有勢的人罵我們是「糞小」、「掃地夫」，一看見穿着前後印着「夫」字坎肩的清潔工，就堵着鼻子繞着走遠。那時候的清潔工，政治上沒地位，生活上也無保障。解放前，我家窮困，靠父親一人當清潔工維持生活，全家住在破閣樓上，成天連一頓飽飯都吃不上。沒辦法，母親也只好拖着病身子去給資本家縫麻袋。在那暗無天日的舊社會，我們清潔工人別說上學，就是在學校門口站一下也要被攆走。

解放了，是毛主席和共產黨把我們全家從苦海裏救了出來，過去被人稱為是「糞小」、「掃地夫」的，今天成了國家的主人，清潔工人受欺侮的日子一去不復返了。黨和毛主席對清潔工人無微不至的關懷，如今的清潔工人從頭到腳穿的都是國家發的勞動保護裝備，同時過上了幸福安定的生活。現在我家還是五口人，我哥哥、姐姐、妹妹和我在黨的培養下，都先後走上了工作崗位，我們也從破閣樓搬進了工人宿舍。在人民政府的關懷下，解放後我母親的病好了，也恢復了健康，如今在街道工廠工作。每當談到今天的幸福生活時，一家人都非常激動。

一九六四年，我從初中畢業後，就參加了清潔工作，在天津市河北區清潔大隊當工人。我非常熱愛這項工作。為了保持城市環境衛生的清潔，我和同志們早來晚歸，把馬路打掃得乾乾淨淨。一九六九年我光榮地加入了中國共產黨，並被推選為中共天津市河北區委委員。後來，黨和人民又送我到大學深造。記得入學的那天，學校的領導和老師們熱情地把我們迎進校門，當時，我心情格外激動。回想過去爺爺、父母親在舊社會當清潔工的悲慘經歷，想到今天在新社會裏我們清潔工做了國家的主人，有了上大學的機會，內心充滿了對偉大領袖毛主席和中國共產黨的深厚感情。我暗暗下決心：決不辜負黨和毛主席的恩情，不辜負工人階級的囑托，要好好學習馬列主義、毛澤東思想，學習各種知識，更多地掌握為人民服務的本領。在學校裏，我虛心向同學們學習、向老師請教，不會就學，不懂就問，終於戰勝了學習上的各種困難，取得了良好的成績。今年春天，我還被選為南開大學黨委委員、團委副書記。

為了使自己能經常保持勞動人民的本色，我還利用星期日和假期，回到原清潔隊，跟工人們一塊幹活，向工人學習，為革命和社會主義建設學習和掌握各種本領。

福建「鐵觀音」茶鄉見聞

·鍾欣·

十一月的氣候，祖國北方已是寒風呼嘯的初冬，在福建的南部，卻還處在十月「小陽春」的溫暖季節，鮮花盛開，樹木葱綠。著名的閩南「鐵觀音」茶鄉安溪縣，採茶姑娘們還在一片又一片地採摘秋茶，山腰的茶園裏，不時飄出採茶姑娘的歌聲和歡笑聲；這時又是茶鄉製茶的大忙時侯，所到之處，「鐵觀音」茶香令人陶醉。

秋茶格外香　今年又增產

福建南部氣候溫和，雨水充沛，每年茶葉可採摘四次：即春茶、夏茶、暑茶、秋茶，從農曆三月到十月都是採茶的季節，時間長達八個月。四次的茶葉，又算秋茶最香，也是總結一年產量的時候。

今年安溪茶鄉各地人民在批林整風運動中進一步激發起了社會主義積極性，貫徹執行「以糧為綱，全面發展」的方針，茶農們在搞好糧食生產的同時，積極整頓茶園，加强茶葉的施肥、治蟲和剪枝等管理工作，使茶葉發梢好，生長正常。在國營湍田茶場，茶園裏的秋茶一片濃綠，生機旺盛，每天採摘量都很可觀，這是由於去年以來全面改造茶園的結果。茶葉連續四年增產的湖上公社大坪大隊，今年茶葉產量可創歷史最高水平，糧食平均畝產也跨過千斤，是全縣茶、糧雙豐收的先進大隊，這個大隊的代表曾出席過福建省建設社會主義積極分子代表大會。

老茶師雲集　品評色香味

為了品評今年各類茶葉品種的質量，確定各個品種的等級和價格，縣裏召開了一年一度的茶農代表會議。參加會議都是重點茶鄉的代表，他們既是種茶的老茶農，又是製茶的老茶師，對茶葉質量一目了然。他們根據茶葉的外觀和內質的三要素：色、香、味，進行炮製反覆品評，各種茶葉只要經過他們的眼睛、鼻子、舌頭和喉頭，便可斷定它是什麼品種，屬何等級。經過茶師們的統一評定，現在烏龍茶分為鐵觀音、色種、烏龍三大類，每一類裏面又分為四級九等，然後每等留下茶樣，作為明年收購茶葉的樣品，以確保茶葉的質量。參加這次茶葉品評會議的縣茶葉公司老茶師王連取，有四十多年的製茶經驗。他說，安溪的烏龍茶，採用半發酵的製法，茶葉醇香，風味特異，尤以「鐵觀音」為代表。據記載，「鐵觀音」茶製作已有兩百多年的歷史，很早就遠銷到東南亞一帶，現在出口到世界很多國家；這種茶葉葉肥厚，外型條索緊結，內質香氣高，味甘鮮醇厚，歷來為海外僑胞所喜愛，被稱為茶中佳品。

種茶雙豐收　茶農日子甜

安溪種茶歷史悠久，今年全縣茶葉生產日益發展，茶農收入比去年有所增長。隨着茶葉生產的發展，茶農的日子也越過越甜。

由於收入增加，茶鄉很多大隊購買了拖拉機、脫粒機、[illegible]。只有三十二戶人家的龍門公社榜寨大隊第九生產隊，糧茶雙豐收，今年購買了一台拖拉機，安裝了電燈，還興建了倉庫、曬穀埕、豬牛欄、米粉加工廠等，社員們新蓋四十多間房屋，幾乎戶戶建了新屋。

家鄉新貌　開平縣的花果園

·仲文·

在廣東省開平縣三埠鎮郊，有個紅衛果場，是來這裏插隊落戶的知識青年經過幾年奮鬥建成的一座花果園。現在，這座花果園就像它的主人們一樣展現着新春，年年碩果纍纍。

過去，這裏還是一片長滿雜草、荊棘的荒坡。一九六六年，在鎮黨委的領導下，在五個老貧農的帶領下，先後有一百多名知識青年來到這裏墾荒建場，親手栽下了四百多畝柑、橙樹，一九七一年收穫柑、橙一千四百多擔，一九七二年在強颱風的襲擊下，仍比上一年增長兩成多，今年又獲得了豐收，預計又比一九七二年增加一倍。此外，他們還新育了三百多畝竹林，圍繞着各個林區，種上了八百多畝松林，起伏在山崗。現在，這個果場不僅有果樹，還有自辦的果脯廠、編竹廠、工藝廠、豬場、牛場、三鳥場。他們還新建的十幾幢房屋，同綠樹翠林相輝映，構成了一幅最新最美的圖畫。

這就是下鄉知識青年的廣闊天地，是他們深深扎根的地方，他們就像那一棵棵果樹一樣，正在茁壯成長。第四生產隊隊長余景銳從小在城市長大，沒有參加勞動的習慣，來場不久，艱苦的生活一度使他的思想出現了反覆。領導上了解到他的思想，便經常和他談心，進行階級教育，和他一起學習毛主席著作。從而，增強了他改造世界觀的自覺性。在生活上，他嚴格要求自己，艱苦樸素；在勞動中，他不怕苦，刻苦鍛煉，重活搶着幹，髒活爭着先。有一次，山洪暴發，田被沖塌，他帶領戰友們，冒着大雨，冲上山坡，開渠改道，把山洪水引向山間。經過一場激烈的奮戰，終於抗擊了山洪，保護了大片果樹。如今，他看見昔日的荒山野嶺，變成了果林滿山崗，更加愛上了這裏的一草一木，一山一水。

幾年來，青年們在這裏把理論和實踐結合起來，取得了不少的成績。女青年馮小蓮和她的同伴們把從書本上學得的知識和實踐中取得的經驗，防止了「爛果」、「裂果」等害，保證了柑橙的豐收。果場的科研小組成員黃友娟、陳彩桃等，通過對一棵生長了四年就發生爛根的柑樹進行反覆檢查試驗，採用嫁接和分根系的辦法，使這棵果樹又恢復了青春。現在這棵果樹已生長七年了，仍然枝葉繁茂，正當結果，今年結果二百多斤。九年來，這個科技小組共進行了十三項技術革新和試驗，使果樹品種由八個增加到二十多個，年產量不斷提高。

經過幾年的刻苦磨練，這些青年進步很快，八十四名知識青年，有一百[illegible]，有四十多人加入了共青團，有一十七人當上了生產隊隊長，有四十多人當上了廠裏的技術員、植物保護員等。還有十八人被調到縣裏當[illegible]員。這說明，在農村這個廣闊天地裏，知識青年是大有作為的。

航髒的荷里活大街

昔日聞名的荷里活大街如今已變了樣子，變得「老了」，如果說現在還有點名聲，那就是全國色情之都。

美聯社記者鮑勃·托馬斯最近發表了一篇題為「今日航髒的荷里活大街」的文章，談到了荷里活大街的今昔變化以及目前充斥於街內的下流的東西。

妓女活躍酒吧

文章說：「白天，荷里活大街跟洛杉磯其他郊區的通衢大道沒有什麼區別，你可以看見打扮得古靈精怪的嬉皮士，不過大多數的路人是在當地工作、生活的工人，家庭主婦，另外還有的就是些東張西望的遊客。」

「白天是這樣，到晚上，這條大街可又變成另外一個樣子了。」

文章寫道，「夜幕低垂，大街兩旁的黃色電影院就開始營業，亮起刺眼的燈光；在橫街窄巷，酒吧傳出滾石音樂吼叫般的音響，在這裏，就是妓女活躍的場所。在街上，有前來尋求刺激的青年人，有駕着汽車到來尋花問柳的單身漢，由於汽車太多，一輛接着一輛，把小巷擠得水泄不通。

兩個半月近千人因賣淫被捕

可能由於名聲太臭，受到了輿論抨擊，今夏洛杉磯警方開展對付娼妓的運動時，在短短兩個半月，警方就在荷里活大街逮捕了四百四十四名男子和四百零四名女子，罪名是拉客，另外有一百六十人則因其他性事和犯罪行為被拘。

長期以來，荷里活給人的印象是一個州，但實際上它是洛杉磯以西十哩的一個城鎮，只不過那裏有很多攝影場，因而使它比其他地方更有名罷了。荷里活大街位於市中心，一世紀前稱為林蔭大道。在默片時代，荷里活是很有名的，冠蓋雲集極一時之盛，引得許多大商店到荷里活大街來設分支公司。

居民年齡較大

但是時移勢易，今天的荷里活大街已今非昔比。托馬斯在他的文章中嘆息道，「如今，荷里活老了，大部分房屋和酒店都有四、五十年歷史，而它們的主人也老了。荷里活上了年紀的居民，比跟它毗鄰的威沙雅區其他城鎮都多……。老年人和新近來的青年人合在一起，雖有一定的購買力，但對商人已失去吸引力。因此一些有名的大公司已撤出荷里活大街，而為銷售剩餘物品以及專售性玩意的商店所代替。」

觸目皆是色情玩意

今天的荷里活如果說它還是有名的話，那就是以色情出名。文章引用荷里活前任商會主席衛根森的話說，「一壞人被吸引到這裏來，因為這裏有壞的吸引力。……荷里活仍然有它的名聲，那就是全國的色情之都。當你來到荷里活大街，首先映入眼簾的是黃色戲院，接着是……

從美軍基地日婦私運煙酒進行黑市買賣

近被當局揭發搜出大批贓物

最近東京的立川警署在東京關稅立川派出所的協助下，逮捕了一名疑是違反關稅法例的紙業婦人，她名叫崔永愛，五十八歲，住在昭島市昭和町三丁目。她被懷疑是從福生和立川兩市的外國人那裏秘密輸入外國製的香煙、洋酒、化粧品等物品，暗中進行黑市買賣。

該署根據調查所得，崔氏在昭和二十六年（一九五一）左右以日本女子之名開始從事這項黑市生意，二十多年來從未失手。她是跟在立川和橫田兩基地工作的美軍人員及其家屬進行暗盤交易的，主要是美國製的香煙和名酒。一盒香煙（二百枝）以一千圓買入，一千一百至一千二百五十圓賣給黑貨商小商戶，其後更售至一千五百圓。

因為化粧品及洋酒在日本列為高貴物品，故崔氏所收藏的是完全沒收了在[illegible]的特製[illegible]中所收藏的香煙和化粧品等物品，估計一百萬圓。

不追報正當的物品輸入手續，因而該署估計她能獲厚利。她經營了二十年以上的黑市買賣生意，其數量頗為可觀。這次被搜揭出來的秘密交易是該署在進行整肅黑市組織行動中揭發出來的。

崔氏暗藏的物品相信是由美國空運給在橫田基地作為美軍人員之用。據崔氏的自供稱說：「是通過其關係密切的美軍人員妻子而進行暗中交易的」。該署又估計說，這是得到在日的外國人和協從者的參加，以牟利為目的作為秘密運輸組織的大本營。

從褐煤中提煉石油

澳洲東德合作研究

澳洲目前正在研究是否可以從褐煤中提煉出石油。據說在澳洲的維多利亞州，擁有全世界已知的最大的褐煤田，其蘊藏量達到八百五十億噸。

維多利亞州長哈馬爾對記者說，澳洲和東德將合作進行一項研究計劃。假如這項計劃成功的話，將使澳洲能達到石油自給，保護澳洲不受世界能源危機的打擊。

哈馬爾說，維多利亞州每年只從這塊蘊藏量豐富的褐煤田中，採用二千五百萬噸褐煤，主要用作發電。

哈馬爾說，如果研究出可以從褐煤中提煉石油和石油化學品，當局將花費二億五千萬美元，興建一間工廠。東德政府將撥出十萬美元，作為在維多利亞大學設立研究部門的經費，此外，並於下月派遣兩名技術人員前往維多利亞州，討論這項研究計劃的大綱。

三者有何關係？

缺油·酗酒·生育

一位心理學家日前說，燃料缺乏可能增加酒徒和生育率。

伊利諾州大學心理學負責人佐利克說，許多人利用汽車作為驅散緊張情緒的主要方式。當他們被限制用車，他們不能旅行，可能增加飲酒。

佐利克說，許多人將會尋找其他方式來舒弛他們的緊張情緒，其中許多人將會轉去喝酒。他說，「你會看到當地酒吧生意會大大興隆，特別是在城市裏。」

佐利克說，你可以預料，到時生育率可能增加。

自從一八一二年以來　美國有多少天沒有副總統

最近阿格紐辭職至福特就任前後該職空缺個半月

原美國眾議院共和黨領袖杰拉爾德·福特十二月六日晚在參、眾兩院聯席會議上，宣誓就任美國第四十任副總統。美國自第一任總統華盛頓起至目前尼克松止，共有三十六任總統，副總統則有四十任。福特是在原美國副總統阿格紐辭職後，由尼克松提名為副總統，分別得到參、眾兩院多數票的確認。

本來，按照憲法條文，副總統出缺時，必須留待下一任總統大選後，才能填補，此次福特之由尼克松任內提名，是按照一九六七年憲法第二十五次修訂案實施，這還是美國歷史上第一次。

在美國首任總統起到目前止的一百八十四年中，美國共有四十位副總統；阿格紐是屬未服滿任期的第十七位副總統。其次有七個副總統死於任內，八個副總統繼任總統，其中只有兩名是中途辭職，包括阿格紐在內。

自從一七八九年至阿格紐辭職為止，前後經歷一百八十四年中，按時間累計共有三十七年沒有副總統，或佔美國首任總統以來的五分之一時間。

茲將歷屆美國總統任內副總統出缺的紀錄分列於下：

一八一二年：美國第四任總統麥迪遜任內，副總統喬治·克林頓四月二十日死於任內，其遺缺虛懸計三百一十八天，直到下一屆總統舉行大選就職時，才有副總統。

一八一四年：第四任總統麥迪遜任內，副總統埃爾布里奇·格里十一月二十三日死於任內，遺缺虛懸兩年另一百零一天。

一八三二年：第七任總統安德魯·杰克遜任內，副總統約翰·卡爾霍恩於十二月二十八日辭職，副總統缺虛懸六十五天。

一八四一年：第十任總統約翰·泰勒，原副總統，由於第九任總統哈里森四月六日逝世，由他繼任，副總統一缺空懸三年另三百三十三天。

一八五〇年：第十二任總統扎卡里·泰勒於七月十日死於任內，由副總統米勒德·菲爾莫爾繼任，副總統缺空懸兩年另兩百三十七天。

一八五三年：第十四任總統富蘭克林·皮爾斯任內，副總統威廉·金死於四月十八日，遺缺虛懸了三年另三百二十七天。

一八六五年：第十六任總統亞伯拉罕·林肯於四月十四日被人暗殺，由副總統安德魯·約翰遜繼任，副總統缺虛懸了三年另三百二十二天。

一八七五年：第十八任總統尤利塞斯·格蘭特任內，副總統亨利·威爾遜死於十一月二十二日，遺缺虛懸一年另一百零一天。

一八八一年：第二十任總統詹姆斯·加菲爾德被人暗殺死，副總統切斯特·阿瑟於九月二十日繼任，副總統缺虛懸了三年另一百六十五天。

一八八五年：第二十二任總統格羅弗·克利夫蘭任內，副總統托馬斯·亨德里克斯死於十一月二十五日，遺缺虛懸了三年另九十九天。

一八九九年：第二十五任總統威廉·麥金萊任內，副總統加勒特·霍巴特十一月二十一日逝世，遺缺虛懸一年另一百零二天。

一九〇一年：第二十五任總統威廉·麥金萊於九月十四日被人暗殺，副總統西奧多·羅斯福繼任，副總統缺虛懸三年另一百七十一天。

一九一二年：第二十七任總統威廉·塔夫脫任內，副總統詹姆斯·謝爾曼死於十月三十日，遺缺虛懸一百二十五天。

一九二三年：第二十九任總統沃倫·哈定於八月二日死於任內，由副總統卡爾文·柯立芝繼任，副總統缺空懸了一年另二百一十二天。

一九四五年：第三十二任總統佛蘭克林·羅斯福四月十二日逝世，副總統哈里·杜魯門繼任，副總統缺虛懸了三年另二百八十一天。

一九六三年：第三十五任總統約翰·肯尼迪十一月二十二日被人暗殺，由林登·約翰遜繼任，副總統缺虛懸了一年另五十九天。

一九七三年：第三十七任總統理查德·尼克松任內，副總統斯皮羅·阿格紐十月十日辭職，由眾議院共和黨領袖杰拉爾德·福特繼任，前後空缺一個月另二十六天。

石油供應量如減一成 明年一月底實施配給

祁廉桐說供應如惡化配給辦法將更嚴厲

冬行夏令仍在研究中 火水電油存量多

【本報訊】副輔政司兼石油政策委員會主席祁廉桐，昨日在記者招待會上透露，如果明年一月石油供應量削減百分之十，果如所料的話，則香港可能會在一月底實施某種形式的石油配給辦法。

祁廉桐說，預料最初實施石油配給時，將不會是很嚴厲的措施；但假如供應情況繼續惡化，明年三月，更嚴厲的配給辦法就不得不推行了。

祁廉桐沒有具體談及擬議中的配給辦法的詳情，但他強調目的是要求居民合作，節省用油，在非必要時不會實行配給。

昨日出席招待會的還有石油供應處長潘達、副經濟司白端良及石油供應處主任黃星華。

祁廉桐表示，電燈公司已將供緊急用途的發電機能量減低，以減少耗油；同時又將電壓減四伏特。他認爲此舉不會對電力供應有大影響。

談到已實施的省電計劃的效果時，祁廉桐指出，現在有些地區，節省電量爲百分之十五，總的節省用電量爲百分之五，希望新措施實施後，能達到百分之十。

對於星期日不行車問題，祁廉桐稱，石油政策委員會不贊成此一措施，因此舉會剝削一些人的權利，而且收效不大。他們偏向於某種形式的配給制，目前，此計劃已交由石油供應處長研究。

冬行夏令時間問題祁廉桐表示，當局越來越偏向於此一措施，並可能在二、三周內實行。

據透露，本港石油儲存最多的是火水，其次是電油。祁廉桐表示，中國已供應更多的火水和柴油，相信今後會繼續供應。

廣州雜技團昨添新節目 「繩鞭」演來滿場采聲

十八至廿日三場門票明早預售

【本報訊】中國廣州雜技團昨晚繼續在新光戲院舉行第二場演出。全場掌聲不絕，觀眾們交口稱讚雜技演員高超的演出。

昨晚應邀出席觀看演出的嘉賓有港府官員，一些國家駐港專員、商務專員、領事、外國記者，及大專院校、銀行、工商、航運、工會、教育、文化、新聞、電影、出版、體育、醫生等各方面知名人士。

「繩鞭」是昨晚新加插的節目，分爲繩技和鞭技兩種。演員將繩子舞動，形成繩圈；隨着演員手的揮動，繩圈就像一條盤成圈的長蛇，圍着演員上下舞動，演員並在繩圈中穿跳自如。在表演鞭技時，演員雙手分持兩條七、八呎長的長鞭，熟練的技巧，操縱長鞭如臂使指，在她手上宛如兩條有靈性的長蛇，揮動時啪啪有聲。接着，演員揮鞭打紙，在十呎之外將紙「一切」成多片，準確如神。觀眾都發出讚嘆。一名觀眾說：「長鞭就像有眼那樣，真是神乎其技！」

在表演「雜技」時，觀眾們都被演員們輕鬆、活潑、愉快的表演引得頻頻鼓掌。特別是當演員將十八個在指上的碟子全部轉動時，全場響起暴風雨般的掌聲，爲演員的精采表演喝采。

昨晚演出的節目還有「醒獅」、「頂碗」、「蹬技」、「軟鋼絲」、「舉杆扛杆」、「魔術」、「椅子頂」、「鑽地圈」、「雙爬杆」、「高台定車」、「大武術」等。

越南民主共和國駐港代表團團員陶國慶讚賞演出的精采。他說：「表演精采非常，很好。」新加坡專員公署秘書王康鼎亦表示，中國的雜技藝術有着很高的藝術水平，昨晚的演出很吸引人。

中國廣州雜技團將於十八、十九、二十日一連三晚，繼續在新光戲院演出。該三場門票，明（十五）日上午十一時起在新光戲院預售。以後各場門票發售時間，將陸續公佈。

雜技團今晚休息，明（十五）日再繼續演出。十六日以前各場門票，早已全部售完。

水翼船獲准夜航

開辦前要改善一些設備

【本報訊】據海事處表示，該處已批准水翼船夜航來往香港澳門，但開辦夜航之前，須先將若干設備改革。

該處規定，水翼船開辦夜航之前，須先安裝一種名叫「維達」的低光度電視系統導航，及將水翼船上的吊燈略爲改良。夜航水翼船駕駛人，亦須接受有關使用這種附有雷達的「維達」導航器的特別訓練。

能源危機如不解決 旅遊業將受影響

萬國寶通銀行有此看法

【本報訊】萬國寶通銀行香港分行昨日發表十一月份的經濟月報指出，由於通貨膨脹加深，使香港對外貿易良好的成績形同虛設。股市自從三月間劇跌以來，直至現在仍然沒有復甦跡象。雖然最近有不少海外財務機構在港成立辦事處，但銀行業務並未有令人滿意的進展。

該月報在談到本港的銀行存款時表示，本港存款額過去平均每年增加百分之二十，但現在的增幅率令人失望。截至十月底，本港銀行辦事處總數達五百二十四間。

談到旅遊業時，該月報預言如果能源危機仍然未能解決，則本港的旅遊發展將會受到影響。

月報認爲港幣將有「貶值機會」。

天氣與潮水

和緩東風，雲，間中有陽光，午間最高氣溫廿二度。

高潮：下午一時卅三分　下午二時廿一分

低潮：[illegible]

最高：[illegible]四度

最低：十[illegible]度

陽光：零點四小時

雨量：微量

浸會管弦樂團將奏中國作品

包括「黃河」鋼琴協奏曲及「紅色娘子軍」選曲等

【本報訊】浸會學院管弦樂團，十六、十七日一連兩晚，在大會堂音樂廳演出中國管弦樂作品，包括「黃河」鋼琴協奏曲及「紅色娘子軍」選曲。

從售票情況顯示，此次演出甚受音樂愛好者歡迎。十六晚門票差不多已全部售罄；十七晚尚餘少量門票，在大會堂票房有售。門票分十元、五元、三元。

該校管弦樂團成員三十多人。此次演出，邀請了香港管弦樂團部分成員參加，除「黃河」外，還演出「傜族舞曲」、「南海漁歌」及「趕集」序曲。指揮葉惠康，鋼琴獨奏金天佳，琵琶林風，樂隊首席小提琴丘建華。演出由該校藝術系主辦。

本港辦輪船註冊 英人員研究完畢

【本報訊】英國工商部人員組成的四人代表團，在本港研究是否可在本港辦理輪船註冊問題，並準備在返英後，向該部提呈一份詳細報告，送交工商部研究。

該代表團團長爲婁理，其餘三位團員爲湯遜、韋特及肖特。

亞遠區付貨人將集會 香港代表赴曼谷參加

【本報訊】香港將出席由亞洲遠東經濟委員會在曼谷舉行的航業會議，討論區內付貨人所遭遇的困難。

代表香港出席者，爲香港付貨人協會義務秘書原劉素珊及助理工商署長黃錦照。

該會議將於十七至十九日舉行，出席者將有各地政府及付貨人團體之代表。

會議將討論一項行動計劃，以促進付貨人團體在國內、遠東區內及國際間之合作；並商討現時航業服務的質素和班期，研究其服務是否合符該行業之需要。會議將特別注意各付貨人協會（或其他付貨人代表）與航業會議間的關係，並研究辦法加強一般付貨人團體，使其能與航業會議在更平等的條件下進行會商。

這次會議爲亞遠經委會所主辦，以求促進付貨人團體利益的第二次會議。第一次會議於去年由港府主辦，會議中決定成立訓練班，促進組成付貨人協會。訓練班成立後，已有多個付貨人協會組成。相信這些協會，均會派代表出席亞遠經委會主辦的會議。

貨車撞上巴士站 候車兩少女受傷

【本報訊】昨日下午一時四十五分左右，[illegible]道中大會堂門外發生一宗車禍，正在該處巴士站候車的兩名少女受傷。

肇事車輛是宇宙[illegible]染公司的貨車，編號[illegible]C六八八三。當時，該車是到大會堂橫門收取嘉頓酒樓的布等物洗滌，但在將近駛至停車地點時，不知如何，竟撞向行人道上的三號巴士站，將巴士站的鐵柱及木板欄杆撞至彎曲及折斷，正在候車的乘客無不大驚失色，急忙走避，其中兩名少女首當其衝，雙雙受傷倒地。兩名傷者是：歐蕙[illegible]，二十二歲；何美儀，十八歲，送院救治。

傳統雜技令人觀感一新

吳楚帆表示看來好舒服好美妙 陳錦棠認爲難度既高又有美感

特稿

具有鮮明民族色彩的中國廣州雜技團的精采演出，使人對傳統的中國雜技觀感一新。

觀眾看到，整個演出，無論服裝、道具、幻燈、設計、色彩、音樂、演員的技巧，都有所創造、發展，給觀眾帶來美妙的享受。

觀眾在讚嘆：「這些雜技項目有強烈的新鮮感覺。演出的兩個半鐘頭，我們的情緒完全被吸引着。」「每每認爲不可能時，雜技演員卻表現出來了。」「在香港幾十年，未看過這樣『奇妙』的演出。」「那條鯉魚不知怎樣飭出來的，真是手快。」

電影界老演員吳楚帆用「嘆觀止矣」來形容這次演出。他表示，兩個多鐘頭的演出，連同開場在內，一氣呵成，絕無冷場。

他說，全部節目，以前都幾乎看過，都是傳統節目，但經過「推陳出新」，又有新發展。現在，整個演出是全體團員跟藝術指導集體研究設計出來的，使人看來好舒服，好美妙。

他感慨於舊中國雜技藝人的浪蕩生涯。他說，過去無所謂雜技藝術，不過是走江湖賣藝。賣藝時，毫無保險，摔死或摔斷手脚，無人理會。而今的我國雜技，無論從主題、形象、服裝、道具、音樂，都很藝術化，使人感到優美。整個演出，觀眾與藝員連成一氣，當演至緊張時，觀眾替演員擔心，當節目結束時，觀眾就「啊」的一聲，放下心來。

「每一個節目都有它的難度，都有它的美感。『款款我都中意』。幾十元一張票是值得的。」粵劇藝人陳錦棠及夫人陸淑卿這樣表示。

陳錦棠對「雙頂碗」特別感到興趣。他說，「頭要頂碗，還要用一隻手支撐倒立，身體要好定才行。脚又頂碗，那對北獅踩住個球過跳板也很難做的。」他表示，每個演員都要有好的腰、腿功，才可以做出難度這樣高的動作。

·本報記者·

中國畜產品展覽

中國出口商品陳列館

九龍尖沙咀星光行三樓

一九七三年十二月一日至二十三日

每日下午一時半至六時（逢星期二休息）

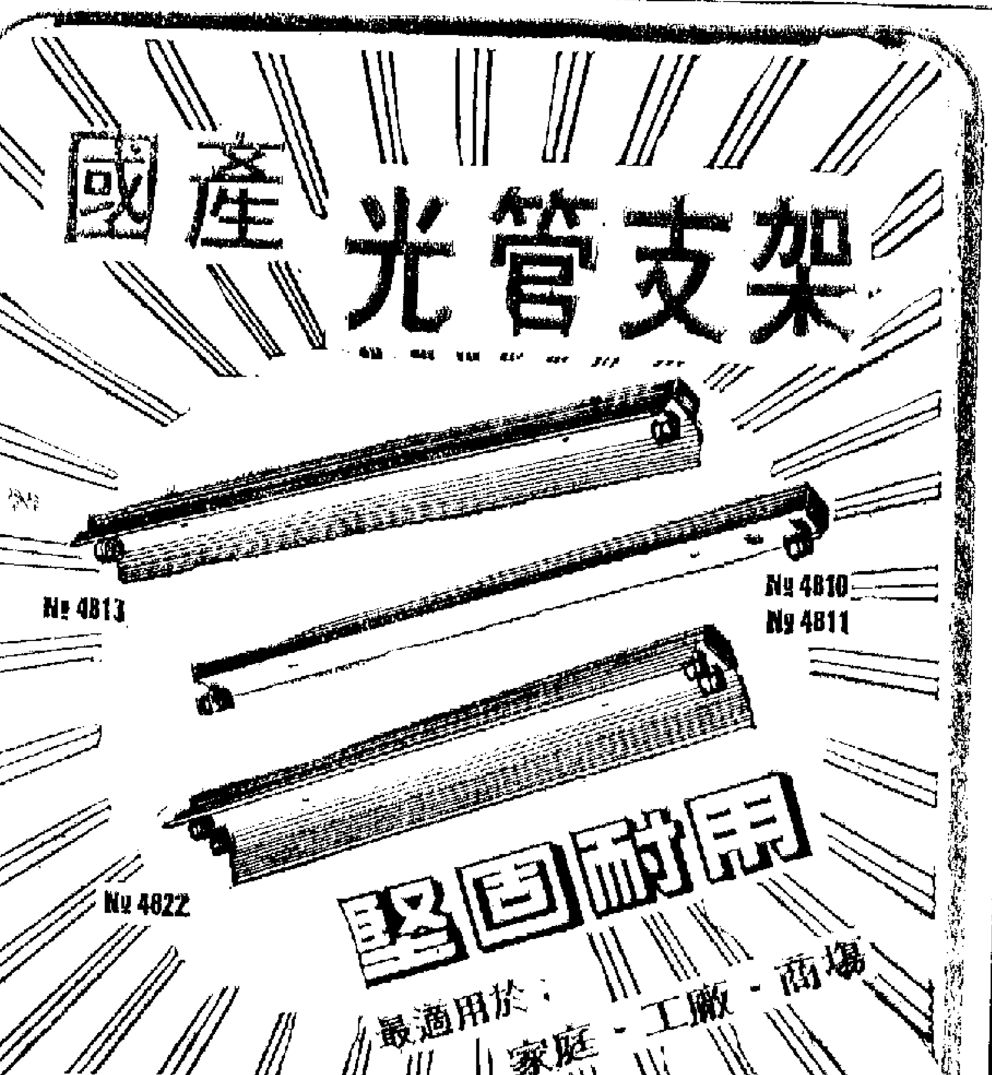
王道安先生之喪 承

戚成世友宗教親

誼親臨禮拜惠賜厚賻高誼隆情

存歿均感謹此鳴謝

王永興堂家人謹謝



第二張

特稿

新例實施前分租不算毀約

問：我是一個二房東，已將兩個房分租與三房客，聞說新租例於十二月十五日生效後，對分租有影響，不知道我的情形是否包括在內？

答：對分租有影響的問題，是指一九七三年十二月十五日起而言，凡在這個日期以後住客將樓宇分租，應事前徵求業主的同意，如果業主不同意，是不能分租的。不過，在這個日期以前已經存在的分租，不受影響。換言之，你的情形不會引致業主收樓。自然，假如以前已訂了租約，言明「不准分租」的，你卻

房客所付的租金及入住日期等。

問：如果不徵求業主的同意就分租，業主是否可以申請地方法院批准收樓？

答：是的。在以往，對於業主收樓的「理由」有下列幾種，即：（一）收回自住、給父母居住、給十八歲以上子女居住；（二）住客欠租；（三）拆建。現在的修訂租例則新增兩項收樓理由，其一是住客在一九七三年十二月十五日起將樓宇分租，未得業主的同意；其二是住客對業主或其他住客引起不必要的滋擾或不便。

問：事前已徵得業主的同意分租，事後是否硬性

答：「這個定義確不容易下。不過一般認爲，如果住客經常發出噪音，或利用住宅作不法的行爲，包括開賭、藏毒、藏械等等，都應該列入「滋擾或不便」的範圍內。

問：怎樣證明住客的確對業主或鄰里造成此種不便呢？

答：法例規定，凡有此種情形，業主宜先向差餉物業估價署長投訴，差餉署在調查屬實之後，會給住客發出警告，假如住客仍然不聽從警告，繼續對鄰里造成滋擾，業主就可以告上地方法院要求收樓了。屆時，差餉物業估價署也會爲此事提供證明。

業主只可以申請收回二房東居住的地方，已經分租的不會有問題。

二房東遷出不影響三房客

問：沒有二房東怎麼辦？三房客可否直接向業主交租？

答：法例在這方面有所提及，規定如果二房東遷出後，業主可以向三房客直接收租，並且使三房客「升格」爲住客。

問：現有這樣的擔心：現在法例規定今後住客分租，要事前徵得業主的同意，萬一住客爲環境所迫，不得不將樓宇部分租出，以減輕租金負擔時，豈非大

灣
分行
行
田灣街 登豐街 TIN WAN STREET 石排灣道 OAD

租務修訂例明起實施

業主與二房東加租額均不能超過二成一

新例實施前已訂租約則一年後始能加租

【本報訊】差餉物業估價署發言人，昨日就本月十二日立法局通過而將於本周末生效的容許住宅樓宇業主在兩年內加租不超過百分之廿一的「業主與住客（綜合）（修訂）（第二號）法案」其中疑點，有所解釋。

他說，該條例規定該等新增租值，仍限於根據現行租金與公平市值租金差額的五分之一，所謂公平市值租金須由差餉物業估價署加以評估。

他說，舉例來說，設使現行租金為每月二千二百元，而經評估後的公平市值租金為五千五百元時，五分之一的差額便是五百六十元。這將是差餉估值超過三萬元的住宅樓宇所能增加的最高租金。假如該樓宇的每年差餉估值為三萬元或以下，則加租額以現行租金的百分之廿一為限，即四百六十二元。

他在論及提高差餉時指出，「該等增加的差餉可以轉嫁到住客的身上，而不受到樓宇差餉估值的限制。根據法例的規定，任何由住客承諾增加差餉額，不能作為加租計算。」但他透露，明年內將不會進行全面檢討差餉估值。

他又說，假如在一九七三年十二月十四日以後始加租，則樓宇在加租後的新訂租金將受管制兩年。在一九七三年十二月十四日或當日之前曾加租，或訂立租約者，未滿一年之前不准加租。業主必須在獲得發給證明書准予加租後，通知住客加租生效的日期，而加租不得在發出該項通知書之一個月內執行。

他說，准許在一九七三年十二月十四日以後才訂立新租約的業主，收取任何協議的租金，但業主仍須將新租金通知差餉物業估價署署長。業主如擬收回樓宇自住，或供其家人居住，或將樓宇重建者，得向地方法院申請收回樓宇。授權一個獨立租金審核委員會有權覆核由差餉物業估價署發出之加租證明的權力，如業主或住客任何一方不滿意其估值，可上訴。至於二房客方面，其租金增加額亦不超過當時租金，均將獲得保障，以迄一九七六年十二月十五日為止。凡在一九七三年十二月十四日以後，在新管制法例訂立後發入伙紙的新樓宇，其租約將不受管制。凡在管制租金法例規定之外的，任何由業主與住客訂立的協議，一律無效。

准許業主與住客自行磋商以協議方式加租。

若業主與住客無法達成協議者，加租額應由業主向差餉物業估價署長申請發給證書，其數額並應由該署長決定。

增加額的計算方法，將當時租金與公平市值租金相減，求得差數後以五除之，即為增加額。每年差餉估值在三萬元或以下的樓宇，租金不得超過現有租金百分之二十一。

其表現時，可向地方法院提出上訴。但是除另有協議外，以二房東所付者為根據，其百分之二十一為限。至於其他的款額如有增加時，將全部由二房東及三房客負擔。但新法案並不將該等增加之負擔，作為加租計算。

他說，一份有關解釋新例的說明書，可於下列地點：差餉物業估價署、各區民政署、租務法庭及新界各理民府等處免費索閱。此外有關根據新法例租務的表格亦可向上述各辦事處索取。

一九七三年「業主與住客（綜合）（修訂）（第二號）法案」規定，現有的全部戰後住宅樓宇，在租住權方面……

特稿

新租例問題答客問

新例實施前分租不算毀約

問：我是一個二房東，已將兩個房分租與三房客，聞說新租例於十二月十五日生效後，對分租有影響，不知道我的情形是否包括在內？

答：對分租有影響的問題，是指一九七三年十二月十五日起而言，凡在這個日期以後住客將樓宇分租，應事前徵求業主的同意，如果業主不同意，是不能分租的。不過，在這個日期以前已經存在的分租，不受影響。換言之，你的情形不會引致業主收樓。自然，假如以前已訂了租約，言明「不准分租」的，你卻私自將樓宇轉租，這就有違租約的規定了，業主可以用「毀約」的理由來收樓。

問：以前並沒有和業主言明「不准分租」，也沒有說明「可以分租」，這又如何呢？

答：假如分租情形已存在多時，業主一直沒有提異議，應該沒有問題。

問：可否說明十二月十五日以後住客如果想將樓宇分租，應辦什麼手續？

業主同意二房東才能分租

答：住客在分租之前，應該徵求業主的同意，業主答允了，才能分租。在分租之後，又要於十四天之內，以書面通知業主，寫明三房客的姓名、租住的是什麼地方（如房、床位、閣仔等，均要寫清楚）、三房客所付的租金及入住日期等。

問：如果不徵求業主的同意就分租，業主是否可以申請地方法院批准收樓？

答：是的。在以往，對於業主收樓的「理由」有下列幾種，即：（一）收回自住、給父母居住、給十八歲以上子女居住；（二）住客欠租；（三）拆建。現在的修訂租例則新增兩項收樓理由，其一是住客在一九七三年十二月十五日起將樓宇分租，未得業主的同意；其二是住客對業主或其他住客引起不必要的滋擾或不便。

問：事前已徵得業主的同意分租，事後是否硬性規定一定要將三房客的姓名及分租金數目通知業主？

答：是的，法例規定，如果住客在分租之後十四天之內沒有合理的理由而不通知業主的話，將屬違例，定罪後最高罰款二千元。這條規例的罰則與規定業主或二房東收租後一定要發租單相同。

「滋擾或不便」定義的理解

問：法例提到住客對業主或其他住客引起「不必要的滋擾或不便」時，業主可以收樓，請問何謂「不必要的滋擾或不便」？

答：「這個定義確不容易下。不過一般認為，如果住客經常發出噪音，或利用住宅作不法的行為，包括開賭、販毒、藏械等等，都應該列入「滋擾或不便」的範圍內。

問：怎樣證明住客的確對業主或鄰里造成此種不便呢？

答：法例規定，凡有此種情形，業主宜先向差餉物業估價署長投訴，差餉署在調查屬實之後，會給住客發出警告，假如住客仍然不聽從警告，繼續對鄰里造成滋擾，業主就可以告上地方法院要求收樓了。屆時，差餉物業估價署也會為此事提供證明。

問：這種情形是否適用於二房東與三房客的關係？

答：同樣適用。即是說，如果三房客對二房東或其他住客引致不必要的滋擾，二房東也可以申請收房。

問：舉一個例子，如果二房東因為對業主引起滋擾而被收樓時，原有的三房客的租住權是否會受影響？是否也要隨同二房東一起遷出？

答：不會受影響，因為引致滋擾的是二房東而不是三房客，有什麼理由三房客要陪着二房東遷出呢！

二房東遷出不影響三房客

問：沒有二房東怎麼辦？三房客可否直接向業主交租？

答：法例在這方面有所規定，如果二房東遷出後，業主可以向三房客直接收租，並且使三房客「升格」為住客。

問：我有這樣的擔心：現在法例規定今後住客分租，要事前徵得業主的同意，萬一住客為環境所迫，不得不將樓宇部分租出，以減輕租金負擔時，豈非大感困難？住客若干「好處」，否則業主不大可能會同意的。這樣豈不又引致產生另一種形式的「同意分租費」一樣？

答：我同意說，這種擔心並非過慮之詞。的確，租例修訂後，對住客的分租大有影響，也會引起不便。昨日，我曾將這個問題與差餉物業估價署高級估價官黃振韜討論，他的見解是：即使業主要向住客索取「同意分租費」，在法例上也應作為加租論。即是說，如住客交付後，業主已經加租，業主不能根據租例再提高租金。不過，也有人認為，雖然法例可以這樣說，但這是指正式手續而言，如果私相授受，並沒有留下收據的證據，住客提出異議，就不是那麼容易了。

林浩雨

四匪駕車械劫油站

昨晚在大埔道四咪半處

五飛五刀劫「別墅」刺傷兩伙記

【本報訊】昨晚十時許，大埔道四咪半一處電油站發生劫案。四名劫匪乘一輛編號AC一五九×的私家車前去上述地方，持類似手槍的物體，威脅油站職員，劫款逃去。

昨晚九時，彌敦道新興大廈發生電梯劫案。事主是年約三十歲姓陳女子，失去現款二百元及金頸鍊。

昨日下午五時許，德輔道中三×五號八樓發生劫案。一名住上址的女子返家時，剛踏出電梯口，被一匪以硬物擊暈。匪徒正想掠去她身上財物時，該女子的丈夫聞聲出來，劫匪即慌忙逃去。該女子名楊富卿，廿三歲，送院敷藥。

昨日凌晨二時許，五飛仔藉詞租房，闖入灣仔禮頓道一一二號六樓「玫瑰別墅」，掠去總值約二千元的財物。該批劫匪各懷利刀，入門後即亮刀指嚇。兩伙記驚慌中擬逃避，被劫匪發覺，將兩伙記大肆毆打，滿身鮮血。五匪隨即進行搜掠，劫去手錶、金筆及現款等，共值二千多元。

昨日凌晨[illegible]時許，兩青年在灣仔登上一部的士，着司機開往北角的地時，兩青年突掏出利刀指嚇司機，劫去八十元。兩匪下車逃走時，司機呼叫，在一警員協助下，卒拘獲一疑犯。

昨晨八時許，一男子行經灣仔碼頭附近天橋底時，突被三匪箍頸，醒來時失去數百元現款及一個手錶。事主譚燦富，三十八歲，住駱克道四八二號十×樓。

為女童墮胎　兩男女判囚

【本報訊】為一名十四歲女童墮胎的兩名被告，昨在[illegible]判結。被告[illegible]珍，女，四十六歲，昨判入獄九個月；梁衛甫（男，七十三歲）已於前月被判入獄一年。

買伊人恤送毛衫

【本報訊】伊人恤為慶祝第卅一屆工展會開幕，特別舉行買恤送羊毛外套，伊人恤工展會攤位及港九各門市部同時聯合舉行。凡購買伊人恤三件，另加三元，均獲贈送純羊毛外套一件或童裝二件，另彩一件，顏色多種，任由選擇。

藝術展覽受歡迎

展品包括繪畫雕塑木偶等

【本報訊】香港藝術中心主辦的藝術展覽，在大會堂低座展覽廳展出兩天來，吸引不少觀眾，展期尚餘今日一天。

展覽前日由中文大學校長李卓敏剪綵。展覽內容頗為豐富多采，展品除繪畫方面，中國畫展出了齊白石、傅抱石、程十髮、李可染等名家的真跡；西洋畫主要展出了畢加索的一批作品，其中十多幅人體作品一度因為涉色情意念而不準備公諸觀眾眼前，但結果還是以藝術性觀點而決定照樣展出。除繪畫外，展品還有雕塑、插花藝術；一幕幕西洋戲劇舞台佈景的小模型以及戲服、道具等，觀眾看得很感興趣。一批福建布袋戲木偶，陳列在玻璃窗櫥內，這是傳統的、富有民間色彩的表演藝術用具。此外，展品還有一些舊藏劇本、曲本及樂器等，另新式的音響器材也有介紹。

[illegible]藝術中心由本[illegible]心藝術活動的[illegible]，目前已[illegible]一萬六百多人。

該會會址在灣仔海旁，將來建築物均用作藝術活動場所，目前尚在興建中。該中心初步計劃包括與兩間大學及理工學院合辦藝術設計課程，開辦音樂及芭蕾舞專科學校等。

湯顯祖集重印運港

全書分四冊輯入戲曲詩文等

【本報訊】明代著名戲曲作家湯顯祖的作品總集「湯顯祖集」，最近由上海人民出版社重印，已運港發行。

「湯顯祖集」曾於一九六二年由中華書局上海編輯所印行，書中輯入已知存世的湯氏全部戲曲、詩、文等作品，並分別依據各種版本進行了校勘。現在重印時即就該本稍加整理出版。全書分訂四冊，第一至二冊為詩文集五十卷，包括詩、賦、序、記、墓誌銘、尺牘及補遺等，書末附錄明清諸家所撰有關湯氏的傳記、序跋、評論、年表。第三至第四冊收輯了「玉茗堂四夢」，即紫釵記、還魂記（又名牡丹亭）、南柯記、邯鄲記四種戲曲，另附紫釵記初稿本「紫簫記」以資參證。該集詩文部分由徐朔方加以箋校，戲曲部分由錢南揚加以校點。全書用繁體字直排，大三十二開本，二千五百餘頁，穿線平裝四厚冊，定價港幣三十五元。

週末報已出版

【本報訊】週末報第五十期已經出版，本期要目有：中美雙方聯絡處的活動情況（特輯），石油荒與汽車業（美洲通訊），西歐文化藝術風潮掠影（特稿），中國發展石油工業（中國發展特稿及選頁），毛球女將兩場大戰（體壇漫步），從對瑞典愛德傑隊兩戰中看香港足球的水平和應有的努力（足球評論），談一齣的「新台的節目（廣播道上）」，[illegible]醫生[illegible]（[illegible]），[illegible]（小小說），一高樓霸[illegible]（[illegible]），[illegible]節目（[illegible]）等。每份三毫，書店報攤有售。

警方成立緝毒小組

昨破三煙格拘卅人

【本報訊】警方公共關係科昨日宣佈，警方已成立一個緝查毒品的特別行動小組，並謂該組成立後，昨日破獲三個煙格，拘捕三十多人。

該特別行動組由一警司、一幫辦、一警長、五探員及若干女警組成。警方發言人表示，行動組的作用主要是查緝煙格及零售毒品，與警方毒品調查科主要是查緝出入口毒品。

工展舉辦徵文比賽

設冠亞季及優異獎廿七截收件

會場東面的停車場昨日起開放

【本報訊】第卅一屆工展會攤位裝飾比賽定今日揭曉。評判委員將於今日上午十時半在會場進行評判，比賽結果將於下午公佈。

工展會宣傳部昨日又公佈舉辦徵文比賽辦法，由即日起在灣仔新填地工展會宣傳部開始收件，至本月廿七日截止。

二展徵文比賽題目為「香港工業與香港經濟」及「我對工展會的認識」。辦法如下：應徵者只以本港中英文中學學生為限，來稿須用中文撰作，字數以不超過一千字為合，須用原稿紙楷書繕寫，取錄與否原稿概不發還，應徵人如用筆名亦須將真實姓名、住址、身份證號碼或學校證號碼、就讀學校及年級等詳列。取錄文稿，工展會有權在任何刊物發表。

工展徵文比賽定明年一月一日在報章公佈獲獎名單，除錄取冠、亞、季軍各一名外，並取錄優異獎五名，明年一月六日下午四時在工展會頒獎，冠軍獲獎金港幣一百五十元，亞軍一百元，季軍七十元，優異獎由各廠商送贈精良製品一份。

此外，工展會在會場東面闢設的停車場，已於昨日開放，至明年一月九日止。該停車場收費辦法如下：（一）全期收費（泊車證可於辦公時間內向大會總辦公處財務部繳費購買）；（二）按次收費：首兩小時收費港幣一元，以後收費則為每小時五角（不足一小時者亦作一小時計算）。

▲今年逛工展不愁無休息之處，因為有些較大的攤位都在攤位前設有長椅給遊客休憩。而這些長椅經常都坐滿了人。

▲[illegible]各廠商攤位[illegible]，遊客莫名奇妙，[illegible]「我要媽媽知」，一些不知有這種食物的[illegible]。其中「藥城」以買[illegible]，獎品包括汽車、電視機等[illegible]。但有些遊客却說：「如今汽油缺乏，獎到架車都冇乜用。」

▲萬里書店的攤位設在第三街，展售各類技術應用圖書數百種，而且在工展期內有八折優待及有禮品贈送。

異奇娃娃會唱歌

兒童恩物媽媽知

▲位於工展會場第四街的異奇塑膠實業有限公司攤位，陳列着各式各樣的洋娃娃，這些娃娃既會說話又會唱歌，還可以用英語、日語等不同語言說話和唱歌，很受孩子歡迎。

▲本屆工展會的食品攤位仍然最受歡迎，其中有鹵味、雞腳、法炸食物、棉花糖、雪糕等，但最吸引人的還是「媽媽知」攤位，以椰子、士多比利、雲呢拿、香橙製成的「四味混合奶」，一些孩子吃後，拉着家長的手，大叫……

港府文員明開會

將討論薪給制度

【本報訊】香港政府文員會定於明日下午三時至五時，在香港銅鑼灣皇仁書院禮堂舉行第二次特別會員大會。該會在九月一日向當局要求改善文員薪給制度待遇，最近獲得當局答覆，會上對此將有所討論，並將決定今後應如何爭取權益等問題。

出路六院今映

新聯演員謝瑜江濤等主演

【本報訊】新聯公司出品反映社會現實新片「出路」，今（十四）天起，在港九的普慶、珠江、南華、南洋、銀都、文華等戲院公映。

「出路」由新聯青年演員謝瑜、江濤、鄭曾民擔綱演出，李清、平凡、徐力、童毅、姜萍、黎廣超、陸冠等聯合主演。謝瑜首次在大銀幕上挑大樑，與江濤領演一雙從學校踏進社會工作的青年人，有頗佳的表演。

看過試映的人士稱讚「出路」題材現實，是一部頗能反映青年在社會生活的影片。

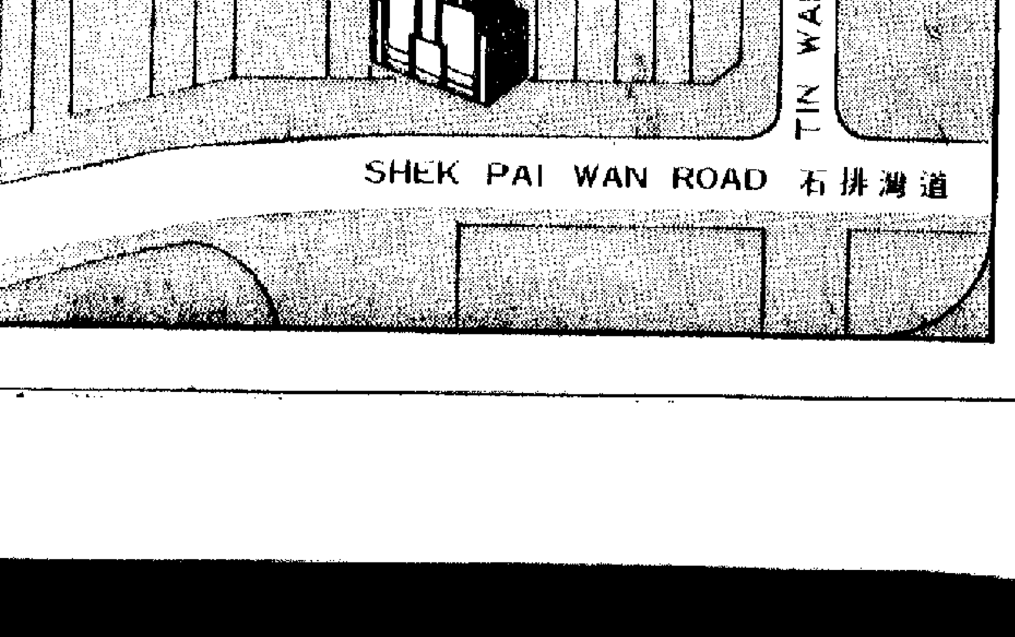
昨日入場人數

29525

我們日益擴展開到田灣

我們的田灣分行，今天開幕。
地址是石排灣道67號。田灣分行
也是我們第86間分行。

滙豐銀行



鄒容傳

陳今

由熱的鄒容雖然受到一次又一次打擊，但他一點也不氣餒，要求上進的心更堅，經過向他父親多次爭取，幾至決裂，才得到自費留學日本的允許。鄒容的學習歷程，貫串了新和舊的鬥爭，是那時中國社會新舊鬥爭的縮影。這種新舊鬥爭，即是革和保的鬥爭。就在當年的[illegible]，鄒容踏上了[illegible]的不平凡[illegible]

[illegible]俄。而廣方言館卻有不少人帶着洋奴買辦思想，把學習外國語當作敲門磚，鄒容深爲感嘆，寫了首「書懷」詩：

落落何人報大仇？沉沉往事淚堪流。
淒涼讀盡支那史，幾個男兒非馬牛！

鄒容在上海呆的日子不長，一九〇二年春[illegible]

[illegible]辦育不推翻清朝政府的反動統治，就不能挽救中國的危亡。這些憤激的言詞，不僅激發了到會的人的鬥志，也在沒有到會的留學生中傳開了。從此，鄒容每會必到，到必慷慨陳詞，他很快成爲留日學生中鼓吹愛國革命最年輕的急進分子。

當年四月，由於沙俄不履約撤走它在義和團運動期間侵入中國東北的軍隊，反而增兵，還向清朝政府提出妄圖長期控制東北的七項無理要求，全國人民對沙俄的侵略兇焰極爲憤恨，各地奮起反對，發起拒俄運動。留日學生也[illegible]

電視節目

沙鳳

譯林絮語

香港的電視，過去有無線與有線之分，有如河水不犯井水。十二月「麗的」中文台新台啟播之後，與「翡翠」台並駕齊驅，爭一日之短長了。兩台節目，一日「耳目一新」，一日「精益求精」，五花八門，好不熱鬧。

這裏，無意於評論節目內容，只想談一下其節目名稱之英譯，而側重於新節目。

「翡翠」台的「歡樂今宵」，英譯作「Enjoy Yourself To-night」。本來，如果直譯，作「Enjoy To-night」便可，現加一「Yourself」，使人倍感歡樂，[illegible]

中國紀行三十天
日本京都大學人文科學研究所代[illegible]

井上清　像歷史學這樣應該與社會實踐相結合的學科，必須積蓄非常廣泛的知識，以便馬上可以判斷，對於古書的解讀是否正確？史料的根據是否正確？終是在不同的社會制度、不同的歷史階段之下發生的事件，卻也有共同的地方。共同的地方在於，對於知識的看法，對於知識份子的看法，要徹底加以重新[illegible]

在自然科學的場合，只要把這種體制作爲社會制度確立起來，自然科學的內容本身，就沒有大幅度改變的必要。因此，我覺得教學改革具有非常重大的意義。但是，在社會科學的場合，就不僅是如此了。它還關連到科學的內容。例如，歷史學的場合，就像根據「紅」——即思想性來改寫歷史吧？就有了這樣的問題。關於這個問題，由於時間無多，只能問及有關原則的事，但就以中國本身來說，這也是個巨大的事業。我的印象是教學改革雖然在踏踏實實地進行，怎樣改變科學的內容等事情，則還在摸索階段，[illegible]

廣州一小學

——朝陽路小學學生生活片段

（一）廣州市朝陽路小學的五年級學生
（二）朝陽路小學四年級學生正在上語文課
（三）紅小兵文藝宣傳隊員們在準備演出。
（四）小學生們參加體育活動，增強體質。
新華社圖片

武林三絕

梁羽生

七、情海生波

認歸玉峯作朋友

老闆見他們同在一起，不由得大吃一驚，張開嘴吧，說不出話。

周劍琴走到他的身旁，低聲說道：「原來這位客人是我的朋友，現在沒你的事了。不過，可還要你幫一點忙。」

老闆本來擔心華玉峯是什麼劫鏢的強盜，故此中州鏢局的總鏢頭派人來偵查他的。如今見這個鄉得志派來的「探子」和華玉峯認是朋友，這才放下了心上的一塊石頭，連忙說道：「兩位儘管吩咐，只要是我做得到的——」

周劍琴道：「那兩個客人正在找我，我不想見他們，你替我擋一擋。」

老闆不禁又吃一驚，說道：「敢情那兩個客人才是強盜？」

周劍琴道：「你別胡猜，他們都是正人君子。只是我現在不能見他們，所以要你替我遮瞞遮瞞。」說罷，便即帶了華玉峯開了厨房的後門逃走。

老闆心裏想道：「若是正人君子，那倒不怕。」於是率領幾個夥計，點起火把，故意跑出來大聲吆喝：「好大膽的小賊，給我站住！」

風鳴玉正好追到這裏，只道已給他們發現，便即現出身形，說道：「我們是這裏的住客，不是賊人。」

老闆裝出惶恐的神氣，打拱作揖，說道：「對不住，我老眼昏花，錯把事主當作小偷了。」

一個夥計笑道：「你還沒有問清楚呢，怎知是否鬧賊？」

老闆道：「對、對、對。兩位是否碰上小偷光顧？」此時上官英傑亦已到了。

風鳴玉正想查問，上官英傑連忙拉她一下，搶先說道：「我也不知是否小偷，半夜三更，有人從我鄰房的窗台跳下來，恰好給我看見。我喝他止步，他卻跑了。」風鳴玉雖然幼稚，並不糊塗，登時省覺：「不錯，周姐姐是金刀寨主的女兒，我怎能當衆直問？」

那老闆搔頭顱腦的說道：「這麼說多半是小偷了，不過兩位既沒失掉東西，我看也就算了吧。明兒我替你們去衙門備個案，但鬧賊之事，可還得請兩位別要張揚出去。否則只怕客人不敢來小店投宿了。」

上官英傑給老闆這麼一說，倒知此時要追那兩個人也是追不上了。不過他是個老江湖，不禁對老闆的態度起了懷疑。（四〇二）

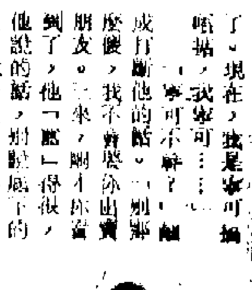
自投羅網

[illegible]來的反應，如俗語所說：「成[illegible]」。

「老細，我[illegible]，非常感激，但又非常爲難，我好意思[illegible]實朋友了[illegible]」

「你[illegible]線！肯實朋友，什麼是[illegible]？難道要[illegible]」

[illegible]



[illegible]

夜宴

有了主意

「對！」瑞斯便說，「瑞成，你怎麼又[illegible]？我最近不是已經很振作了嗎？又說[illegible]」

瑞成只好說：「好，不說了，有你們這樣熱心的朋友幫忙，我還那樣頹喪，那就對不起你們了。」

不過，大家商量了半天，也想不出什麼可以說服阿娟的爸爸的辦法。

最後，還是瑞斯有了主意：「這樣吧，我們來個緩兵之計，要求他多給瑞成一些時間。逼人家三個月之內結婚，這明明白白是爲難人家嘛！不合理！」

「他當然是爲難我們。」阿娟說，「[illegible]」

「就是啦！我可以[illegible]，簡直無從下手。」瑞斯說。

我問瑞成：「怎樣？你認爲瑞斯這個辦法怎樣？」

瑞成也點點頭說：「有一年時間是好一些，[illegible]年很快就過去的啦，恐怕我也，[illegible]」

「只好這樣啦！不過，我知道我爸爸的脾氣。他即使答應拖一年吧，也會想出別的辦法來難我們的。」阿娟說。

「他會想出什麼辦法呢？」瑞斯說：「你不妨先預測一下，讓我和他談判的時候，有些心理準備。」

阿娟沉思一會兒說：「他可能禁止我們在這一年內來往。」

「還有呢？」

「還有嘛，他可能對瑞成的要求提得更高，例如，他要瑞成在一年之內，找到另一份薪水很高的職業，諸如此類。」阿娟說。

「還有呢？」瑞成又問。

「例如，對婚禮又要求更加鋪張，諸如此類。」阿娟說。

「我看這樣好了。一步非來，他如果肯答應拖一年，已經是個大勝利。」瑞斯說，「如果他還提出別的要求，我會替你們講情的。反正，我盡量幫你們，一起渦，我要爭取到你們在這一年之內，可以自由見面。」

（三二二）

三四二　剖白心迹

「我誤解了你，後來才知道你對我和潔棣都是一片真摯的友情——我說着，覺得有點激動。

秦芳聽了，輕輕地聳聳肩，我突然說出了這些心裏話，使她感到太意外了。她望望潔棣，望望姜祺，接着便哈哈大笑起來了。

她是笑我吧，笑我傻，笑我糊塗，笑我偏狹，笑我胡思亂想？

「我怪錯了你，你不生氣，只是笑笑就算了？」

「哪裏有聽笑話也生氣的？說出來彼此明白就是了，你不必介意呀！」

秦芳沒有怪責我，反而開解我，她真是個好姑娘。再看姜祺和潔棣也在笑，那一種給人以諒解的笑容，使我萬分安慰。

我和秦芳他們說了這一大堆話，爸爸和妹妹在旁邊聽得摸不着頭腦。

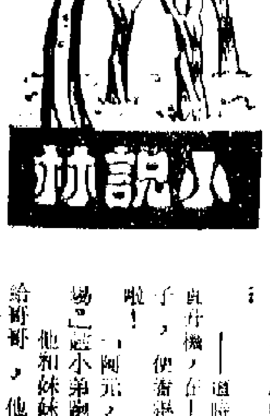
「哎呀，你們東說一句，西說一句的，然後就賀笑，真是莫名其妙！」妹妹不耐煩地說。

是呀，我本來也不打算一跟秦芳碰頭就說那麼一大串話的，哪曉得——唔！於是，我連忙說道：

「爸爸，妹妹，我還要給這兩位客人來一個補充介紹，他們是一對戀愛成熟的有情人，這個月底便要結婚！」

妹妹高興得鼓起掌來，她跟秦芳熟絡，便毫不客氣地對秦芳說起俏皮話來。

爸爸聽了，嘴裏喊着好啊，好啊，一雙眼睛卻盯住姜祺的那條臉。我知道爸爸心裏想的是什麼，還不是我曾想過的那些，一個俏姑娘怎麼會愛上一個瘸子？



天台上的秘密

辛海

對面天台上又多了一人

輪到阿元和趙自強對手打乒乓球。阿元並不是個假假僻的乒乓球愛好者，他握板熟練，時而站緊馬步，時而跳躍，時而猛攻，時而堅守，時而抽球，時而削球，時而上旋，時而下旋……這告訴人，他的球技是有水準的。

趙家兄弟、妹妹，但他心不在焉，他雖然在臨邊應付這頑皮五哥的球兒，那雙眼卻不肯地投射向對面天台，因而頻頻失球，使趙自強大爲高興。

可是不服氣輸球，可時時偏偏的確小弟，如此冒了，他問：「阿元，你怎麼搞的？是不是球拍有問題？」

「沒甚麼，[illegible]」

精神猶地招殺，時得點[illegible]不自的那些不打不會，自強：「[illegible]」

等到對面天台出現了三個人影，他的心早不在球桌上，他的視線不在乒乓球上。

他想——怎麼今天多添一個人呢？唔，又有新的發展，我一定要查個水落石出。

眾趙自強趁猛植一些時候，他終於輸球，由趙小妹上陣。

離開球桌邊，他故意跟趙小弟說了兩句不關重要的話，便移近鐵絲網邊探究情況。

仍然是那雙上了年紀的華僑夫婦。至於新添的第三者，則是個二十多歲的女子，穿咖啡色短褸，頭髮平直，並不怎麼長，個子還高。

三個人在天台匆匆地活動着，不歇地變換位置。

阿元在惋惜自己沒有帶望遠鏡來，否則，會縮短距離，比較容易看出他們究竟在幹什麼？

但是得到天台對天台之便利，他仍可以看見他們在傾倒東西，那些布袋、紅色塑膠桶、快把衣箱什麼的，仍然約可見。

再過些時候，三個人義相攜[illegible]下去，再也看不見他們的身影了。他在動腦筋——這是最重要的環節，他們每[illegible]

現在，阿元和趙自強又在球來球往地，作着拉鋸戰，儘管桌旁有人[illegible]

——這時候能有架直升機，在上空把個圍子，便看得清清楚楚啊！

「阿元，輪到你上場」這小弟跑來找他。他和妹妹都先後輸掉，又要找阿元去把輸去的給討回來了。

他想了想，便作新的打算：「他們兩[illegible]下去幹什麼呢？他們：[illegible]」

路口

喬之雙

碧雲嬸點點頭。鄭師奶先瞟了鄭師奶一眼，然後笑着說：「假如是我，我就不去。」

這話使到碧雲嬸十分愕然。

「現在，大家已不拘執這一套了吧。」這是稍爲忠厚的鄭師奶說的。

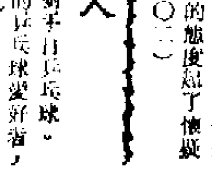
「我總爲仍要拘執一些好。要是大家平等，那也罷了。但是，呂府上的地位不同，人家會講閒話的。」鄭師奶說。

「是呀！陳師奶，你有沒有想到——你自己親自上門，好像你去向人家求親一樣，會招來人家笑話的。」鄭師奶望着碧雲嬸，似乎等待着她的解釋。

碧雲嬸心裏暗暗叫糟，自己的牛皮吹爆了，只因爲一心要顯示自己幻想中的親家的富有，卻忽略了這一點小節，實在太過大意。不過，她也覺得有急才，說：「你們不必替我緊張，唔，我之所以會去，第一，人家是特別邀請我們去的。這只是朋友來往之義，到人家裏坐坐，不算得什麼？第二，我首先透過鄰婆家老二和小呂說好，在相見時絕口不可談婚事。事實上，我並不希望老二嫁給小呂的。」

「爲什麼？」

「等會再說罷——先說說我們見面時的經過——噢，剛才我說到什麼地方？」（一二一）



洪三少計上心來

精仔明回答曰：「三哥，我興趣是多方面的，待朋對答商方面，行行都想學下，認識下。保險公司的華人大班是我世伯，有了這個機會，於是我在人壽保險客串一陣羅了。目的是想認識保險這個行業，將來有機會就自己搞一間，靠做經紀佬搵食就蛇都死了。我上工以來未做過一單生意，爛爛閃，玩玩下，搵個月就不做。」

洪少明點點頭，曰：「你閣下的寫字樓在何處？」

「保險公司喇。」

「你做咁大生意，難道自己冇寫字樓的？」

「我根本唔需要寫字樓，因爲所有生意在南洋，我多數日子在南洋一帶的，在南洋一帶走來走去，偶然返來香港一次，當如度假。」

洪少明一步也不放鬆，又曰：「府上呢？請問府上在何處？」

精仔明不慌不忙，從容答曰：「我來到香港住酒店，在香港我冇置業，唯一置業的地方是安南海防。所以我也實是安南華僑，香港出生。三哥有冇到過安南海防這個地方？如果到過，一定知道有條咪綢街，是高尚住宅區，就像本港的跑馬地和九龍塘，這條街有半條街是我的物業。」

「你住邊間酒店？」

「思豪。」

「幾多號房？」

（三〇三）

洪少明見他不假思索，應對如流，不覺十足也信他六分了。這個自稱精仔明的洪少明，腦筋一動，計上心來，笑曰：「好了，會歸正傳，承你將家世告訴我，有了譜尺，我做媒人就易話爲了。閣下大約有八十萬身家，不必太老實，可以向外宣稱有一百萬了。你有一百萬，對方當然也要相當，這才門當戶對，是不是？好極，鄭世兄，我一於介紹一位百萬富翁之女兒你識。你幾時得閒，等我約定一個日子人家見見面。」

「我分分鐘得閒。」三哥，不如現在請佢來飲下午茶。」

「今天唔得，我約了老婆，」洪少明望望手錶，曰：「你真女人係又失約了。」（一八〇）

打工仔自白

三四一　和解

[illegible]四眼余怔怔的望着陶陶，似乎對她的話開始能夠聽得進去了。

「如果你願意聽聽我的一點小意見的話，我建議你[illegible]

陶陶的話聽來有些老氣橫秋，並不是她慣常的語調，但是實在的，卻是肺腑之言——很少見她會在這樣的場合裏講出心裏的話，尤其對象是她瞧不起的四眼余。

四眼余似乎因爲陶陶採取主動的和解態度而大爲和緩。

趁這個機會，我提議大家一起飲午茶。四眼余搶着要做東道，以履行賭賽的諾言。

「二十元一頓飯我不吃了！」陶陶正式拒絕接受這種「戰利品」：「你請一餐普通的午飯吧！」

我和四眼余都大感意外，陶陶的態度爲什麼會來一個一百八十度的大轉變呢？

陶陶仍然笑着對四眼余說：「經過這一次，你大概明白余經理這個人是很難侍候的吧？我和他共事多年，他的脾性我清楚不過！有利用你之處，會給你一些甜頭，要是不準備再利用你了，或者認爲你已失去再利用的價值了，就會板着臉孔，頻頻瞪你！他請你當這個經紀行的經理，目的是要你爲他賺錢，假如辦不到，他就會翻臉不留情——你和他雖然是親戚，但這一點你會不知道吧？」

[illegible]（一四）

鄒容傳

陳今

糾紛的鄒容雖然受到一次又一次打擊，但他一點也不氣餒，要求上進的心更堅，經過向他父親多次爭取，幾至決裂，才得到自費留學日本的允許。鄒容的學習歷程，貫串了新和舊的鬥爭，是那時中國社會新舊鬥爭的縮影。這種新舊鬥爭，即是革和保的鬥爭。

就在當年的冬季，鄒容踏上了他的不平凡的征途。從重慶乘船下駛，穿過三峽，奔瀉的江流沖打着兩岸的岩石，撒出一簇簇浪花，江心的急浪，捲起一個個漩渦，鄒容身歷其境，他的思潮也隨着江流翻滾，鄒容把上海作爲他去日本的第一站。到了上海，爲打好語言基礎，經人介紹，進入江南製造局附設的外國語學校——廣方言館，補習日語。

上海那時已是一個擁有近兩百萬人口的大城市，是帝國主義侵略中國的重要基地之一。在這裏，鄒容看到十里洋場的租界和趾高氣揚的外國巡捕，看到五光十色停泊在黃浦江的外國輪船和兵艦，看到一家家吮吸人民血汗的工廠和銀行，激起了對賣國的滿淸政府的無比仇恨。而廣方言館却有不少人帶着洋奴買辦思想，把學習外國語當作敲門磚，鄒容深爲感嘆，寫了首「書懷」詩：

落落何人報大仇？沉沉往事淚堪流。
淒涼讀罷支那史，幾個男兒非馬牛！

鄒容在上海呆的日子不長，一九〇二年春上，他橫渡東海，到了日本東京。初到日本的中國留學生，大多都進同文書院補習日語和其他學科，爲投考專門學校作準備。鄒容到東京後，也是進這個同文書院學習的。

中國從上世紀最後幾年陸續派遣留學生去日本，當鄒容到日本時，留日學生已迅增至兩三千人，去者仍絡繹不絕，形成爲留學生運動。這些知識青年，對在淸朝統治下處境愈來愈艱險的中國，本來已憤懣不安，一到國外，汲取新的思想，要求改變中國現狀的心更加迫切。愛國革命活動在留日學生界一天天活躍起來。一九〇三年的春節，留日學生一千多人在東京留學生會館舉行新年團拜大會。會上，馬君武和鄒容等相繼演說，講述淸朝的罪惡歷史，聲言不推翻淸朝政府的反動統治，就不能挽救中國的危亡。這些憤激的言詞，不僅激發了到會的人的鬥志，也在沒有到會的留學生中傳開了。從此，鄒容每會必到，到必慷慨陳詞，他很快成爲留日學生中鼓吹愛國革命最年輕的急進分子。

當年四月，由於沙俄不履約撤走它在義和團運動期間侵入中國東北的軍隊，反而增兵，還向淸朝政府提出妄圖長期控制東北的七項無理要求，全國人民對沙俄的侵略兇焰極爲憤恨，各地奮起反對，發起拒俄運動。留日學生也紛紛舉行集會，商討對策，召開了拒俄大會，到會者五百餘人，大會決定組織拒俄義勇隊，亦稱學生軍，當場就有陳天華等二百多人簽名入隊，有十多個女留學生報名隨隊擔任護士工作。鄒容是這個大會的發起人之一，也是拒俄義勇隊的隊員，他逐日列隊操練，決心同大家一起把沙俄侵略軍逐出中國的領土。淸朝政府害怕觸怒沙俄，更害怕留學生組成「反抗朝廷」的勢力，便以義勇隊「名爲抗俄，實則革命」爲詞，勾結日本政府把它解散了。義勇隊是解散了，但是留日學生的革命意志是解散不了的，他們進而組織軍國民教育會，標榜「尚武精神」、「鐵血主義」，繼續開展反帝反淸的革命活動。（二）

海天集

決定

凌源

一個偉大的政治家，在一生中，該有多少重要的決定。

這個決定，不只是關係他個人的安危，還牽掣着歷史進行的方向。

每一次，這樣的決定，要經過多少愼重的思考呢？

要經過多少精密的分析呢？

要具有多麽高超的預見？

要具有多麽大的膽識與決心？

在我們的日常生活中，要決定自己個人的去留、進退、離合，也不是輕而易舉，更難做得正確精微。

但是，一個偉大的政治家，他的一個偉大的決定，豈止是關係到億萬人的生命，有時甚至影響到世世代代的榮枯。

在毛主席一生中，就有無數這樣的決定。牆上有一幅畫，是描劃毛主席在「決戰前夕」的籌思決策的情景。

在延安的窰洞中，毛主席站立着，面對牆上的大幅軍事地圖凝思。右手插腰，左手拿着一支半截的紙煙。

在毛主席的眉宇間，流露着一種有勝利預感的信心，精神充沛、思慮集中。這是一幅我衷心愛的畫。

曾經有時想過，當時，毛主席憑了怎樣的膽識，飛到重慶，去跟蔣介石進行談判的呢？

當時的重慶是一個「虎穴」，是一個「戰場」，多少人爲毛主席的安危擔心，多少人日日夜夜，帶着緊張不安的心情，注意着來自重慶的消息。

一九四五年八月十日，日本軍閥宣布要求投降。

八月十三日，毛主席在延安幹部會議上作了「抗日戰爭勝利後的時局和我們的方針」的報告。

毛主席指出：「抗日戰爭的階段過去了，新的情況和任務是國內鬥爭。蔣介石說要『建國』，今後就是建什麽國的鬥爭。目前這個鬥爭表現爲蔣介石要篡奪抗戰勝利果實和我們反對他的篡奪的鬥爭。」

毛主席更英明地指出：「蔣介石對於人民是寸權必爭，寸利必得。我們呢？我們的方針是針鋒相對，寸土必爭。……蔣介石總是要強迫人民接受戰爭，他左手拿着刀，右手也拿着刀。我們就按照他的辦法，也拿起刀來。」

十四日，日皇宣佈正式接受無條件投降之後，國民黨蔣介石政府，公然和日本侵略者站在一起，反對人民解放軍，污衊人民解放軍爲「股匪」，向人民解放軍進攻。

就在這個技倆齷齪的時候，毛主席爲了滿足人民要求和平的願望，飛到重慶來了。

毛主席是八月二十八日飛到重慶，十月十一日飛回延安。這兩個星期，每個日子都是歷史性的日子。

在紀錄片中，看到延安的「八一禮堂」，毛主席去不去重慶談判，就是在這裏決定的。

延安，真是一本必讀之書，一個必到之地。

日知新錄

雜技的雜感

言兵

雜技是一種表演藝術，却又同其他的表演有不同。主要是，一技之成，需要十分嚴格和刻苦的鍛煉。我們看到雜技表演者數分鐘的演出，爲之興高采烈，拍爛手掌，却未必想到表演者爲了練習這一項節目，可能用上一年以至數年的時間，還要付出難以估量的精力和血汗。我們欣賞雜技，往往是爲了那些不是一般人所能做到的技藝而瞠目結舌，這裏面有驚奇、喜悅、讚歎、欽佩之情，比看其他的表演來得特殊的滿足。

正如人們都知道的，雜技在民間有非常深厚的傳統，而且在世界各地，都有富於地方色彩的雜技。這一方面材料很多，就不在這裏詳說。新中國誕生之後，以往被人稱爲「玩把戲」的藝人們，脫離了「江湖子弟江湖老」的艱難生活，以自己的「看家本領」爲社會主義服務，豐富人民的藝術生活，並且把技藝傳給下一代，又有所發展、提高，更多新的創造。年來我國有許多個雜技團到國外表演，遍歷各大洲，備受各國人民的歡迎。這是友誼的紐帶，也是技藝的交流。雜技在內容、技術和作用所達到的新高度，相信是曠古未有的。

就內容而言，個人覺得，在健康、正派這一方面，是新中國雜技表演的顯著特色，也是最有意義的發展。在表演場上，我們所見的是矯健、健美、優秀的形象，充分發揮了人民的勇敢、智慧和能力，從一個特殊的角度中體會到美好和高大的人的形象，從而得到了敢於克服困難的信心，受到鼓舞。我以爲，這就是「玩把戲的」與雜技表演藝術家的根本區別。不是社會主義，就不可能有新一代的雜技表演藝術家，也不會從「走江湖」變成遍歷世界傳友誼。社會主義好，就從這一點來看，已經可以表心歡頌了。

舊社會雜技藝人的苦難遭遇，中外皆然。我們說苦難，是包括了生活上的痛苦和精神上的折磨。其中以殘殺、恐怖和實際的危險來刺激觀衆的官能，最爲悲慘，不但人的形象被貶低、歪曲，而且往往發生慘劇。也許有些別有用心的人會「喜歡」這種「表演」，但絕大部分的觀衆却覺得所得不是娛樂，而是難受。記得戰後以來，在此地表演過的一些以「馬戲」名義出現的雜技演員，包括外國的和本地的，都曾發生過使觀衆不忍睹的險事，至今思之，仍感愴然。

淸人筆記裏，記載了一些外國「江湖」的雜技團體到中國表演的情形，這也可以作爲一種對照。有署名百一居士所作的「壺天錄」，記一個名爲「髮打臣」的雜技團來表演，有云：「……啗以棉絮，探之喉中，則已綿綿如帶焉；吞以針線，出之口中，則針皆穿於線焉。以袋裝其婦，深緘其口，俄而女自袋中出，而袋口封如故焉。以一匣納一人，刀刺其腹，俄而人已立於旁，而匣中竟無有焉。」這都可以看到雜技演員在舞台上出現的是被虐待和殘害的形象。

又有黃協埧著「淞南夢影錄」，記有名爲「瓦納」的雜技表演云：「……將所戴之帽摘下，帽中取鳳凰一，小雛一，安置地上。忽空中飛下麻雀六七頭，捉而殺之，拔其毛，破其腹，放鍋中煮良久……洎開鍋則翩翩然飛去。」這種「表演」，已經很夠血腥的了，但還是害麻雀，不算什麽。且看下面一段：「……忽一人自內出直扎戲士頭……戲士怒，拔擠地上，齒以劍，鮮血直射，頸既斷……喃喃念咒，初時手足微動，少選能起立，繞臺徐步入內。」當然，觀衆也會知道，既然是雜技，就不是真的殺人，可是這種「逼真」的「表演」，給觀衆以什麽影響，不是十分明顯的嗎！正如今天一些武打片「大導」所擬的番茄醬，有些電視節目的打毆，其實都是假的，但都難免導人於兇狠殘酷。在歐、美，便不斷出現過少年用刀殺死自己的弟妹，或孩子拿槍打死自己的父母、家人的大慘事，也是因爲受到這一類「表演」的薰陶。即使這些只是個別事件，但不把人當人，把人的生命與尊嚴當做屠戮的對象，其「潛移默化」的作用，是不可忽視的。

今天的外國雜技表演，如「髮打臣」或「瓦納」一類的內容，還是有的罷，甚至可能更惡劣了。但我們決不會責怪藝人們，他們要吃飯，要維持生活，在那個社會裏，是身不由己的，非所願也。要受譴責的實不是他們，而他們應當受到同情和諒解。什麽時候，他們也能夠像中國雜技表演家一樣，在舞台上作真正歡樂、愉快、高超而對觀衆有積極影響的表演，那是多麽好啊！

在中國廣州雜技團來港爲廣大觀衆作精采表演的時候，浮想聯翩，不能自已，遂作雜感如上。

大公園

廣州雜技團的開幕式

譯林絮語

電視節目的英譯

沙楓

香港的電視，過去有無綫與有綫之分，有如河水不犯井水。十二月一日「翡翠」台並駕齊驅，爭一日之短長了。

兩台節目，一曰「耳目一新」，一曰「精益求精」，五花八門，好不熱鬧。

這裏，無意於評論節目內容，只想談一下其節目名稱之英譯，而側重於新節目。

「翡翠」台的「歡樂今宵」，英譯作「Enjoy Yourself To-night」。本來，如果直譯，作「Enjoy To-night」便可，現加「Yourself」，使人倍感歡樂，這就不僅譯得貼切，而且譯得親切了。

「麗的」以人取名的綜合性節目，有「南紅時間」，「金碧輝煌」，「秀蘭歌聲處處聞」，等等。

「南紅時間」，原名是標準的，如果直譯，當是「Nam Hung Hour」，現譯作「Nam Hung Plus」，是「加一」了。

「金碧輝煌」是金碧主持的，這個節目的英譯，是「With Tina」，直接了當，「Tina」是金碧的英文名。

「秀蘭歌聲處處聞」，擬是套用「仙樂飄飄處處聞」。節目的英譯爲「Stella Chan and Friends」，加上「Friends」字，則稍親切，但似嫌譯得稍長，仿「With Tina」之例，似可縮成「Stella and Friends」。假如要用「仙樂飄飄處處聞」的電影原名「The Sound of Music」，不妨譯作「The Sound of Stella」。

「疑真疑假」，英譯爲「Truth Will Tell」。中文名稱有懸疑性，英譯則稍有肯定性，頗有「真金不怕紅爐火」的味道。

一週五天的「半邊天下」，英譯作「Mainly for Women」，氣勢雖不及中文，但也自有其號召力。

「愛情萬花筒」之譯作「Love Kaleidoscope」，「周末喜相逢」之譯作「Saturday Rendezvous」，順手拈來，像是原名，而非翻譯。

「分秒必爭」之譯作「Stopwatch」，「天南地北」之譯作「Compass」，都似動中有靜，譯來頗具匠心。

「風花雪」之名，故意未盡其言，英譯作「Sing, sing, talk, talk」，則是口若懸河，滔滔不絕了。

影劇手記

尋常中的不尋常

韋妮

在戲院裏，曾看過由北京雜技團表演的彩色紀錄片，在螢光幕上也剛看過了武漢雜技團在廣州秋季交易會期間演出的一些節目。但總覺得看那舞台上的表演，無論如何都比在大銀幕或小螢屏上所見來得更爲心曠，更有趣，更叫人樂！

從廣州雜技團在新光戲院演出的入場券到手那一秒鐘起，我就暗自合計，票子可不容易弄，得好好地去看這一場，要注意一下那早就在海外大受讚賞的天幕、布景和伴奏音樂——當然雜技的表演，才是最主要留意看的。

但到那開幕式一出現在舞台上，我就沒法分神去注意那些爲烘托表演而精心設計的天幕、佈景和音樂了。諸如「椅子頂」、「擊竿」、「紅竿」、「軟鋼絲」、「雙爬杆」、「高台定車」……，莫不看得我爲台上的表演者捏一把汗，但他們却是那麽從容安詳去完成一個又一個難度逐步提升到驚人極限的動作，然後是一個滿含微笑的亮相。怎能不在鬆了一口氣之餘，向那些雜技藝術家們大鼓掌致意！

就拿「獅子舞」來說罷，雖然聽說過有不少推陳出新的變化，但怎麽也不會想到，那逗獅的武士，竟然會使出一個空心跟斗，凌空一翻，輕盈如燕地就落到那個球上面去站定。

這一份功力，就着實不簡單，球是會動的，要在上面站穩已不容易，更何況是一個空心跟斗翻上去站穩、亮相。

「獅子舞」必須兩個人的合作無間，才能使那獅子活潑生動，壓根兒看不出是兩個人來。但和「獅子舞」相反的「兩個小伙子摔跤」，却是由一個人利用雙手和雙腳來扮成兩個摔跤的小伙子。一位評判員手持紅旗，吹着哨子任評判，他們摔得昏天黑地，不但幾乎掉下了台，甚至連評判員都給撞跌在地。

這種蒙古兄弟民族的傳統活動，被雜技藝員們吸收來成了一項表演節目，看得人直樂。

但當表演完畢，藝員揭開「內幕」，使人看到原來竟是一個人表演的時候，繼樂而來的，却是驚訝和讚嘆了！

「轉碟」，如果光看那節目名字，會以爲是轉碟嘛，不可能有什麽稀奇之處。但舞台上表演出來的，就花樣多端，姑娘們雙手分持細竿和碟子出場，隨着音樂節奏，踏着輕盈的舞步，一個個把碟子頂上竿頭，讓碟子轉個不停，不但能平平的頂着碟子轉，還能斜斜地繼續轉不休。一手一竿已太普通，她們每人一隻手能轉三隻碟，雙手就是六隻碟，還有能雙手轉八隻碟的。她不但能上下一字馬、翻跟斗，表演出有如體操運動員般的各種優美造型，且雙手所持八枝細竿頂着的八隻碟子，仍然是飛轉不休。更能爬上高梯，板凳上去扣腰咬去花瓶中的大紅花。照我估計，這位轉碟表演者的立足點，已高出花瓶口約有一呎多，在平地上已不容易扣腰到地，而她却能凌空扣腰到花瓶中去咬了一朵花出來，光是這份腰上功夫，已屬少見。請別忘啊，她雙手中的八隻碟子，在整個過程中，並未稍歇飛轉的。

聽來好像挺尋常的節目，看了才知那不尋常哩！

相濡以沫渡難關

——新片「出路」漫談

向迅

在試影間看過新聯的影片「出路」後，在腦海縈迴不已的幾個人物使人留下深刻印象。比方李清飾演的梁伯，徐力飾演的何亮，裘萍飾演的女工蘭姐，還有年青一輩則有謝瑜飾演的林奕，鄒容良飾演的阿琪……他們都是來自不同的環境，但在廠裏所遭到的不合理的待遇，却是完全一樣的；還有一點十分重要的相同之點，那就是彼此都是窮苦人，所以悲苦的命運也幾乎是一樣的。

影片中林奕的父親，是個造船工人，但他的青春在船上度過，最後連性命也在船上犧牲了，而一塊大鋼板掉下來打個正着，這個工人的生命就此完結了。

蘭姐在工廠提貨的期間，連生病都不獲廠方准假，卒至倒在機器旁邊。爲了生活，她對自己的孩子都無法照顧，讓孩子獨個兒留在家裏，碰上了一場大火燒房子，結果把關在房子裏的兒子也活活燒死了！眼前的社會，不正有幾許的蘭姐嗎？她們爲社會創造物質財富，但她們最疼愛的、最小的孩子也保不住，而被燒死在大火之中。

何亮和梁伯都是有廿多年長工齡的工人了，對生產，對人事，對世面都見聞多，對一些不合理的事情，心裏明察秋毫，嫉惡如仇，而且又敢主持公道。工廠安排了一部有毛病的機器給謝瑜時，何亮立刻見義勇爲，把好機器讓給謝瑜，自己去開那壞機器，結果，給機器軋斷了兩隻手指頭，才使謝瑜免於此難。這是多麽使人感動的品德！

年青工人阿琪又何嘗不是？爲了幫助臥病在床的老工友謝毅，他自己做完了工廠的活之後，然後又兼職雜貨店……賺此多少點工錢，買米買油，送到謝毅家中，他們關心別人的生活，更超過關心自己！

他和李清，一個是送米送油，一個則到工廠去領些塑膠製品，然後送到謝毅家中，讓她的幾個孩子幫着做……這種對人的關懷真是無微不至。

他們都是工人，既理解苦難的降臨，但更懂得怎樣去幫助別人渡過難關，描繪出了工人的真正形象，刻劃出工人的高尚品格！

大老闆與小職員

（新聯新片「出路」中一幕）

中國紀行三十天

日本京都大學人文科學研究所代表團

井上清　像歷史學這樣應該與社會實踐相結合的學科，必須積蓄非常廣泛的知識，以便馬上可以判斷，對於古舊的解讀是否正確？史料的根據是否正確？等等。同時，對於認識現在的政治，也應該有另一方面的準備知識和技術。結果，現在正按照以「紅」爲基本，把「專」統一起來的方向，作出實際的安排，進行各種試驗。其他的學科的情況我雖然不敢說，說起歷史學來，則我根據自己的體會相信，「紅」具有決定性的重要，只要有了「紅」，「專」也可以提高，這是不移的看法。

上山春平　「我們這幾年還處於試驗階段。因此，一邊目前採取這樣的基本方針，一邊由各方面進行考慮，繼續做下去。」這樣的話，到處都可以聽到。

科學爲誰服務

小野和子　科學性和階級性的統一問題，照我想關於社會科學、人文科學特別重要的問題。也就是說，離開了「紅」，也就談不到「專」了。……我覺得，文化大革命和日本的學校學生鬥爭，雖然是在不同的社會制度、不同的歷史階段之下發生的事件，却也有共同的地方。共同的地方在於，對於知識的看法，對於知識份子的看法，要徹底加以重新認識。這也就是科學到底爲誰服務這一問題。以日本的場合來說，雖然還不像中國那樣直接了當地表現出科學應爲人民服務，但是也要詢問，我們每一個人的主觀想法到底是什麼？科學作爲整體來說，不是爲資本服務嗎，不是爲侵略的體制服務嗎？

在中國，過去也有理論脫離政治、脫離生產、脫離工農大衆的狀況。這叫做「三脫離」，爲了改正這一狀況，一種辦法是科學家下放參加勞動，而且接受貧下中農的再教育，把他們的階級感情變爲自己的感情，然後創造出爲人民服務的科學。然而，這只是一個方面，此外，還按照大學的大門應該向工農大衆大大地敞開、把科學交到人民手裏的方向，進行了一系列的教學改革。

經過人民公社、工廠羣衆的推薦，出身於工農兵的學生第一次進入大學了。而且，學會了科學之後，分別重新回到工廠、人民公社，用適當形式，確立科學爲人民服務的體制。這是我的看法。

在自然科學的場合，只要把這種體制作爲社會制度確立起來，自然科學的內容本身，就沒有大幅度改變的必要，因此，我覺得教學改革真有非常重大的意義。但是，在社會科學的場合，就不僅是如此了，它還關連到科學的內容。例如，歷史學的場合，怎樣根據「紅」——即思想性來改寫歷史呢？就有了這樣的問題。關於這個問題，由於時間無多，只能問及一些有關原則的事，但就以中國本身來說，這也是個巨大的事業。我的印象是教學改革雖然在踏踏實實地進行，怎樣改變科學的內容等等事情，則還在摸索階段，還留下很多問題。

島田虔次　李家龍氏對於這一點也很強調。社會科學的場合，其內容，其範圍，都存有問題。自然科學的場合，比較簡單，而社會科學的場合十分困難，這個意見，是李家龍氏經常提到的。

小野　科學院的哲學社會科學部因爲還沒有完成「鬥批改」，所以還不能再開，由此來看，改革上層構造這件事，是非常困難的。（一八）

參加座談會人士

井上清（日本近代、現代史）
上山春平（哲學）
小野和子（中國婦女解放史）
河野健二（西洋經濟、思想史）
島田虔次（中國近代史）
林巳奈夫（中國考古學）
林屋辰三郎（日本史、日本文化）
福永光司（中國古代、中世紀思想史）

早知燈係火

廣東先生

外圍馬合法化後，馬會立即大展鴻圖，宣佈於十二月二十二日的星期六開始接受外圍投注，着出此一謀之甚久，由地下浮於地面，由半公開轉爲全公開的檔口，已因急不及待而即將開張了。

一張報紙在報道此消息時，擺出阿干賓爪姿態，作其按語曰：「本報月前獨有首先報道外圍馬將合法化，馬會本季即可接受投注，後馬會表示設備尙未裝妥，未能於本季接受投注，如今終能趕及本季受注。」看出了這「獨有」之「即可」，和那「一向來」之「終能」，原是順理成章之事。舉凡對當局有利者，無不說到就做，道理是一字咁淺，無所謂「靈通人士」，亦無所謂「權威消息」者也。

原因馬會接手外圍馬的唯一合法人，早在外圍馬變爲合法化之前，即在這個馬季增設了四重彩，比在早一季才告出籠的三重彩更多一彩。外圍馬合法化前經通過，便首先接受下注四重彩馬續，可見此項計劃在循例進行「三讀」期間，便已準備完成，否則怎能如此順攤？當然，馬會之大展鴻圖，是意中有數，循序漸進的；好戲不會一齊上演，而是陸續有來的。譬如說，下一個周末開始接受外圍投注，還只限於四重彩，投注地點也只能在快活谷馬場及港九十一個馬會辦事處。到了一九七四年四五月間，也是這個馬季之末，馬會專爲外圍而興建的六個投注中心已經完成，並且接受獨贏和位置的注銀了。到了一九七四年十月，亦即下一個馬季之始，外圍投注中心將增至二十個之多，遍及於港九新界，除接受四重彩、獨贏和位置的注銀外，還有連贏、孖寶以至於什麽「科加士」，都可兼收並蓄了。

不特此也，馬會此刻還考慮使用電話投注外圍馬的可行性，如能實現，則其爲「居民謀方便」，將如前此之非法外圍一模一式，但又比之非法外圍更爲鋪得甘嚮。無他，「威」是「威水」之「威」，「水」是「威水」之「水」也。

早一個周末，警方在馬場破獲兩宗外圍賭馬案，拘獲六人中，四人已被罰款。他們犯錯是由於那時外圍馬雖已合法，但尙未開注，竟敢公然下注，「合該破財」，但同樣可以說，這些人是侵犯了馬會獨家經營的權益。馬會大開綠燈，早知燈係火，何必隨街搵呢？

隨意篇

騎車馳想

杜臨風

很久沒有踩單車了。這次到農村，却又和單車打起交道來了。

第一次重新跨上單車在帶汐的泥地上奔馳，總覺得有點不大靈活，特別是掉頭的時候，手腳多多少少的顯出點慌張的感覺。

想想，自己沒有和單車打交道，起碼也有二十多年了。二十多年來，雖然有時回到距此不遠的一個小城，偶然也跨上單車踩一兩個圈，但最近幾年，由於小城飛車事件日多，騎單車的越來越沒有保障，我便連這偶然的機會也取消了。今天想來，也許自己也嘲笑自己一句「膽小如鼠」吧！

但我還是有點怕那種要命的偶然的不幸。特別是我的朋友和我朋友的親友曾一再的在這樣的情況下喪了性命和受傷，我便越感這樣的踩兩個圈，實在沒有必要。於是，我又想，可能是我對踩單車已經不感興趣了，不然，爲甚麽我會怕成這個樣子呢，

今天，當我重新又騎上單車，隨着農村的朋友在大道上奔馳的時候，我對自己過去的想法又產生了懷疑了。今天，我不是踩得很有興趣嗎？雖然，我的技術和過去相比，已生疏得很，但我還是敢在農村的大小山道上，甚至在田野的小道上奔跑哩！看來，我對踩單車還是很有興趣的。過去不踩，是因爲有些人以飛車的自由取消了我踩單車的自由罷了。

這幾年，是不是完全對單車沒有生起過一點懷念的念頭呢？

幾年前，我家離鬧市的地方很遠，每次在車站上等車，或是坐在「巴士」上焦急的等待它爬行的時候，我就想起過單車的好處——要是有一部單車，我就不用受這種氣了。可是這念頭也只能是一閃而過，因爲兩個輪的小單車，是無論如何都不過被稱爲「無牙老虎」的四個輪的大汽車的，何況在單車和汽車之中，還有那些搶命搶着爬頭的電單車呢！

這兩年，由於「巴士」的車費一次又一次的漲價，我對單車便更懷念起來。雖然，我知道在我們生活的都市裏，對我這樣的人來說，以單車代步，只能想想而已。

也許，有一天，我們生活着的都市，人們被逼着要以單車代步哩！

這次在農村，當我騎着單車在田基小道上漫遊的時候，我的腦子，曾經不止一次的閃過這樣的念頭。

這念頭，是胡思，還是空想？

不，看來還是有點根據的。今天，整個西方世界都在鬧石油荒和能源危機，處處都在叫要節約石油，我們居住的這個都市，大小汽車以十萬部計，每天要花多少石油，其中又有多少是浪費掉的啊！汽油不足，汽車自然要自動的死火了。汽油漲價，車費漲價，又引起百物漲價，這樣瞄溜下去，必然越來越多人搭不起汽車。這樣，人們難道不會被逼的要以單車代步嗎？

甲組足球聯賽今有一場夜戰
嘉山埔頭遭遇愉園
得勝隊可爲金禧杯複賽增威

【本報訊】甲組足球聯賽今晚八時有一場在大球場夜戰，由嘉山對愉園。門票分七元、五元、四元、二元數種。

嘉山球隊近來操練甚勤，下足備戰工作，要在金禧杯賽中打出路。該隊最近在聯賽演出，也頗有進步，尤其守衛很爲不錯，但前鋒尚欠默契，策動進攻重心在張耀國。今晚用祥將貴納在前面，配合爭取高空攻勢，這是足以威脅愉園的。因爲愉園後衛較擅頂上功夫的人無多，只有鄒潤如勉強可應付，如到時嘉山前鋒衝刺威力夠大，愉園非特別當心不可。護門技術演出不夠穩定的朱栢和，更要留神，如擋不住嘉山的高空攻勢，以致失掉一二球，恐怕愉園前鋒就難以反敗爲勝了。

愉園的劉榮業足傷醫治多時，據說已經痊癒，是否有信心上陣，尚未可知。如有他復踢左翼，不致用余國傑勉強擔任此職，將會把進攻組織得較有條理，嘉山守衛雖強，亦可能以快傳快寬滲入找攻門機會。不過，近期愉園前鋒在聯賽對射門往往失掉信心，更甚少作中距離勁射，今天嘉山的守衛不一定採「密集防禦」，料必獨打，用「雙中堅」來緊盯鍾楚維，以更提防眼鏡張子岱，如鍾、張二人經常受制，那末，愉園非利用兩翼側擊及周志雄、鄒國根兩人上前乘機攻門不爲功。有此關係，今晚愉園能否過關，最主要的是看前鋒會否恢復射門信心，如只有華而不實的演出，經常失諸臨門最後一腳，就不易言勝了。

特別指一句，愉園前鋒近來漸漸又犯起打硬仗的毛病，面對着踢得比較硬朗的對方守衛，便不易攻堅。今晚演出若又如此，說不定會被嘉山擊敗。只盼愉園攻堅意識努力爭取勝利，爲十九日晚與嘉山在金禧杯複賽中碰頭時增加聲威。

嘉山：黃展安、陳國良、黃志作、張耀國、余安德、鄧德逵、黃銘雄、張家平、胡國強、葉史提、李賓、納

愉園：朱栢和、王文光、鄒潤如、鄭國根、劉榮業、張子岱、黎新祥、周志雄、鍾楚維、林英傑、余國傑

南華昨夜淘汰東昇
在金禧杯賽中獲晉一級
一氣打入三球後東昇才告破蛋

【本報訊】昨晚在大球場舉行的甲組金禧杯足球複賽，南華以三比一擊敗東昇，進入複決賽。昨晚觀衆二萬七千餘人，門票收入十萬九千餘元。

比賽開始，雙方都一快速進攻，鬥得拉緊。十五分鐘，南華傳球與馮志明，因爲越位在先，射門無效。二十一分鐘，東昇的袁權韜在離門十八碼外抽射，球勢疾勁，仇志強接球甩手，鄧沛強上前衝頂，但又似乎腿軟無力，倒了下去，失掉機會。三十五分鐘，南華黃文偉大腳將球傳上，梁金發截得，因操之過急，射高了。三十九分鐘，梁金發「單刀」疾進，曾廷輝在後緊貼，在禁區線上正欲起腳之際，將梁金發鉤倒了，裁判判南華得十二碼罰球，角度甚佳，廿乃泉因所站位置較差，撲救不及，南華以一球領先半場。

下半場開賽不足一分鐘，南華進攻，黃文偉傳中，華錦洪頂頭頂出，馮志明截得，立即射地波，廿乃泉接球又告甩手，球入二比〇。東昇落後兩球，立即反攻，袁權韜門前勁射，梁兆華上前攔截，被仇志強接去。此時，東昇在十分鐘與十二分鐘間先後兩次遠射，都被仇志強接去。此時，袁權韜傷出，四分鐘後復入。東昇攻勢仍盛，東昇由黃偉國入替鄧沛強。十四分鐘，南華袁權益在右翼位帶球而上，傳至門前，梁金發乘門將廿乃泉衝出，用第一時間起腳送球入網，三比〇。十九分鐘，東昇葉偉國獲得黃達財供應，盤球在底線處一腳橫傳，袁權韜門前十碼左右送球入網，一比三，東昇破蛋。廿三分鐘，南華調陳錫祥入替施建熙。完場，南華以三比一淘汰東昇。

南華：仇志強、陳世九、黃文偉、施建熙、梁兆華、羅桂生、梁金發、鄭德駱、陳國雄、袁權益、馮志明

東昇：廿乃泉、廖錦明、盧洪海、曾廷輝、鄧沛強、葉權韜、梁錦洪、麥天富、黃達財、馬迎祥、李國強

四角籃球賽 門票將預售

【本報訊】籃球聯會爲了舉辦伊朗、泰國、南朝鮮、香港四角男子籃球邀請賽，昨在英京酒家招待記者，由該會會長黃兆森、總幹事劉澤斌主持。

這項邀請賽定於本月十七日、十八日兩晚在伊館舉行，採交叉對賽制，第一晚得勝者於第二晚奪冠軍，首晚失敗者次晚奪季軍。門票分七元、十元兩種，學生、屬會優待券五元。十七日下午二時在伊館預售。

伊朗、南朝鮮隊將於本月十六日下午七時半到港，泰國隊則於十七日上午九時乘機到港。

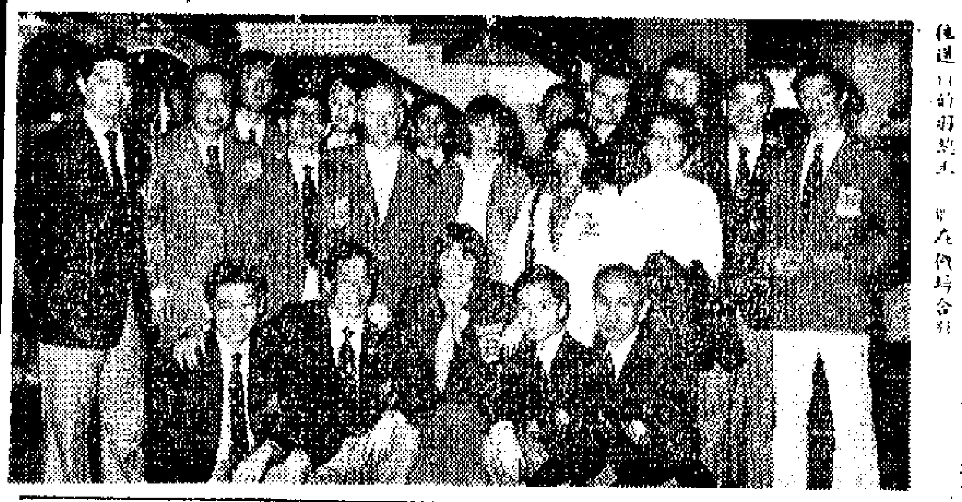
保良局各屬校 聯合舉行校運

【本報訊】保良局暨總理聯誼會屬下各校，舉行的第二屆聯合運動會，初賽已於十一月廿九日舉行，並於十二月十二日上午在嘉山舉行開幕式，到者二千餘人，賽後頒獎。

新加坡等四羽團 已分別離港返國

【本報訊】應邀來港參加國際羽毛球友好邀請賽的：新加坡羽毛球代表團、丹麥羽毛球代表團、西德羽毛球代表團，昨天分別搭機離港返國。菲律賓羽毛球代表團則於前晚深夜離港。

昨天前往機場歡送的有香港羽毛球總會主席康立卿，副主席與利華，和委員徐錦輝、王仲良、譚碩秋、林章、張榮穀、李飛、伍廣溦、黃谷珍、梁律光、林輝、李志威、林珍華等。



新加坡、丹麥羽毛球代表團昨天離港，與前往送行的羽總人員合影。

特稿

從庾耀東、劉霞談到 中國羽球新手的成長

·場外客·

任何一個球員，要在一段比較長的時間內把自己的運動技能維持在高水平上，都需要在技術和戰術的訓練上和意志品質的培養上長期不斷的下苦功，而且還要在生活上保持一定的規律性，特別是像羽毛球這樣一種對速度、力量、靈敏和耐久力都要求極高的運動項目更是如此。回顧六十年代早期雄視世界羽毛球壇的丹麥高普士、印尼陳有福等名將早已走下坡路，或是退休告隱了，但是，同樣是在六十年代早期成長起來並且曾多次在單雙打比賽中以優勢戰勝過高普士和陳有福的中國羽球名將侯加昌、方凱祥等，在這次九國羽毛球友好邀請賽中，卻仍能以世界最高水平的實力活躍在羽球場上，這一成就，當然要歸功於優越的社會制度下對運動員的培養和教育的結果了。

運動場上「新陳代謝」的過程是最爲旺盛的，自然的發展規律迫使每一個球員總有一天要參加「元老賽」而最後總要退出運動場。因此，任何一個球隊，要保持不斷發展，不斷進步和不斷提高的生命力，就必須極端重視新生力量的培養工作。解放後的中國爲提高體育運動水平作了極大的努力，主要的就是開展羣衆性的體育運動，特別着重在青少年中發掘和培養優秀選手，著名運動員如莊則棟、李富榮、倪志欽等人就是從千千萬萬青少年業餘體育學校學生中湧現出來的。文化大革命後期，這方面的工作得到進一步的重視，各運動項目中新人輩出，這次來港的中國羽毛球隊中的新手，就是在成長中極有前途的新手。

庾耀東，今年二十二歲，三年前在廣州市業餘體育學校中開始嶄露頭角，去年被選送進入北京體育學院，經過短短一年多的訓練，身體素質和技術水平突飛猛進，在這次九國羽毛球友好邀請賽中的表現，比去年來港時又有了明顯的進步，他在對馬來西亞好手，男雙冠軍之一的巫佛年的一場比賽中，以十五比五、十五比四的優勢取勝，其表現已完全可以列入世界優秀選手的行列了。他的技術雖然未能達到如侯加昌等的爐火純青的地步，但相當全面，不論是網前輕挑或後場高扣，都能應付自如，基本功相當紮實。他身材結實，扣殺力量充沛，而且動作靈活，步法瀟洒，目前較欠缺的只是臨場經驗，在重要比賽中往往出現緊張而影響技術的充分發揮，只要假以時日，必可更進一步的。

劉霞，今年十八歲，參加羽毛球訓練的時間很短，是在文化大革命後期從少年業餘體育學校被發現而選入上海體育學院培養的新手。由於一開始就得到名教練的培養，並接受正規訓練，基本技術相當不錯，而且繼承了中國羽毛球隊的快速攻擊型打法。她的快速平高球的攻擊十分有威脅，手法和步法也相當純熟，網前球時有一股勇猛的衝勁，雖然經驗較幼嫩，但初次參加重要國際比賽，就能夠較好地發揮自己的技術水平，已是難能可貴了。她在[illegible]世界最強女子雙打組的一場表現甚佳，第一局劉霞出於心情緊張，以九比十五失利，但第二局[illegible]水平即能充分發揮，並且愈戰愈勇，終於十五比十一獲勝而打成一平手，這正表明她是一名進步極快的優秀新手。

在中國一九七三年的全國羽毛球錦標賽中，庾耀東未能進入前六名，而劉霞也只是取得第六名而已，這正好說明中國羽毛球界人材輩出，實力雄厚。從目前情況來看，曾經把世界羽毛球水準推向一個新高度的侯加昌、湯仙虎、方凱祥、陳玉娘等，仍然老當益壯，還可以在一段時間內保持世界最高水平。且據了解，還有一批和庾耀東、劉霞兩人水平相當或更高的年輕新手如陳天祥、林詩銓、梁秋霞、李芳、丘玉芳等正在不斷成長。據說，這批年輕新手，只要再經過一二年的刻苦訓練，就完全有可能趕上和超過侯加昌、陳玉娘等優秀選手了。相信不久的將來，這批年輕新手將爲推動世界羽毛球水平邁向更高峯而作出自己的貢獻，這是值得所有關心中國體育運動發展的朋友高興的。

戰後述評

東昇敗得難看

·正牌軍師·

南華昨晚與東昇作金禧杯複賽，趁着東昇後衛與守門一連弄出三次錯誤，結果以三比一淘汰東昇，將於下星期一日與鐵行在花墟進行複賽，爭奪準決賽權。

本來是一場「五五波」的比賽，想不到東昇竟敗得這麼難看，是不是有些兒戲呢？使人覺得有些費解。

上半場，東昇所失的第一球，先錯在葉錦洪的作太過輕率，在禁區十八碼界線被人勾倒梁金發，雖未致被判罰，卻由權益射入，給梁金發「人纏」將球吊射入網，守門廿乃泉反應亦差，接了一個空。下半場所失兩球，第一球因廿乃泉以「猶疑馬」姿勢接底線來球，全無危險性，竟然甩手滾入網內。另一球因曾廷輝截得來球，不回踢出，錯在踢一腳高波……，致被權益錦欲閃過而至的袁權益才起腳，傳給梁金發射入空門。如此這般一失再失，真是一場糊塗，對一場許勝不許敗的重要比賽，作戰態度並不認真，與前相比，判若兩隊，不僅使人失望，而且使人詫異。既然後防連失三球之多，影響所及，前鋒還有什麼力量去平反敗局呢？所以，前鋒演出誰優誰劣也沒有什麼值得批評的了。

以競爭過程來說，南華的演出亦未見得怎地出色。在未贏第一球之前，只靠東昇打成球來球去的混戰之局。比較值得一提的，是梁金發在右側時，與兩翼配合起來，步步比東昇快，與兩翼配合起來，較多快攻鏡頭出現。到下半場，再贏一球後，便實行「密集防禦」，力阻東昇前鋒，使它不易從中間滲入射門，防守亦較爲穩密而已。

電話三球淨勝警察
全奪護級賽貴兩分
警察兩球員因互撞傷出

【本報訊】昨晚甲組足球聯賽，在花墟進行一場，由電話對警察，電話輕易地以三比〇勝警察，增加兩分。入場觀衆只得八百人，門票收入二千八百元。

[illegible]

勝球比賽開始，電話打[illegible]十三分鐘，電話將球底線將球傳出，連和平順勢一插中的，二比〇，四十分鐘，連和平盤球深入，避過警察國偉的攔截，傳給麥樹渠就射中鵠。最後五分鐘，警察無力破蛋，電話乃以三比〇淨勝，在爭奪護級的兩分。

電話：陳江連祥、黃強志、張剛、李秀文、司徒耀華、胡展健、麥樹渠、連和平

警察：劉黎子忠、劉錦雄、歐陽純、家館、黃成輝、駒潤國偉、黃立、戴[illegible]、謝錦華

昨晚南華、東昇之戰，袁權韜（中）頭頂球攻向門前，仇志強挽身救不及，陳國雄（左一）望門興嘆。

巴西一足球勁旅
祖雲達斯來港賀歲
兩場包賬二萬八千美元
足總昨天發表該隊一頁架勢史

【本報訊】巴西祖雲達斯足球隊應香港足總之邀，於明年一月下旬來港踢賀歲賽，並參加足總銀禧紀念。該隊將於明年一月二十七日至二十八日來港比賽兩場，作爲賀年節及足總銀禧紀念。該隊兩場共爲二萬八千美元，所有食宿、舟車費用，全由足總負擔，全隊不超過二十六人。

根據資料介紹，祖雲達斯隊於一九二四年一月二十日成立，早在一九三〇年已成爲職業球隊。該會體育館設有酒店，可容納六百人，室內運動場可容納觀衆五千人，還有一個醫療衛生部，任何時間都有六個醫生當值。另外，還有五個網球場、三個籃球場、一個排球場、兩個足球場，且有柔道、手球設備。

祖雲達斯體育會從一九三〇年至一九七一年期間，在各項比賽曾贏得三十九項錦標。自其中包括足球在內。目前該會的總部設有兩大體育館，一爲職業足球隊使用，是該隊職業足球隊場，是該會的總部。

祖雲達斯隊在巴西是一支擁有足球場、並該會的行政中心。

巴西全國職業聯賽中，以山度士、哥連斯、聖保羅、彭美拉斯、保泰科爲最出色的，而祖雲達斯隊一九七二年曾奪得聖保羅區初賽冠軍，並參加全國職業聯賽，一九七三年巴西全國職業聯賽，祖雲達斯隊曾擊敗哥連斯隊，以和山度士隊，李雷是彭美拉斯，保泰科隊、彭山度士隊，而兩次敗於山度士隊的隊伍，其次是山度士、哥連斯、其次是山度士、[illegible]。

攻擊力最強的要算哥連斯，其次是山度士、祖雲達斯。祖雲達斯隊的安東尼奧在巴西職業聯賽中是最佳射手。丹尼斯曾在一場比賽中射入四球。比利、李維迪敢是第二射手。

一九七三年，巴西的巴地闌斯沛台灣舉辦的佳球星，祖雲達斯有安東尼奧入選。

祖雲達斯隊於一九七二年遠征歐洲，在九場比賽中保持不敗，其中對南斯拉夫紅星隊一場最爲精采。一九七三年十月至十一月，又遠征歐洲西班牙、比利時、葡萄牙，共賽八場，獲得四勝三和一敗的成績。

祖雲達斯隊的有關資料，是昨天足總通報發表的。

三角足球賽
奧南決參加
南精消三會將介紹情况

【本報訊】南華、精工、消防聯合主辦的三角足球賽，已有奧地利的迅速隊參加，原已決定於本月下旬到港，南斯拉夫的OFK隊將由南精消三會決定於本月到港，南斯拉夫OFK隊則未能應邀。

下星期四在嘉山保齡球場招待記者，介紹舉辦這項比賽的有關情況。

這一次的三角足球大賽，賽期已經編定，計本月二十六日南斯拉夫OFK隊對南精消聯隊；三十日，奧地利迅速隊對南精消聯隊；明年一月二日，南斯拉夫OFK隊對奧地利迅速隊。第一、二場門票分

甲組足球聯賽積分表

截至十二月十三日止

隊名	賽次	勝次	和次	負次	得球	失球	積分
愉園	一一	六	四	一	三一	五	一六
精工	一〇	六	二	二	二七	一五	一四
嘉山	八	六	一	一	一三	五	一三
南華	九	六	一	二	一六	七	一三
流浪	一一	六	一	四	二四	八	一三
東方	一一	五	三	三	一五	九	一三
消防	一一	五	三	三	一四	一〇	一三
光華	一〇	五	二	三	一三	七	一二
東昇	一一	四	四	三	一二	一二	一二
鐵行	一三	四	四	四	一四	一五	一二
元朗	一三	三	三	八	一〇	一四	九
電話	一三	二	四	六	八	二二	八
警察	一三	一	一	一〇	五	三三	三
港會	一三	〇	一	一一	三	四二	一

甲組金禧杯足球賽演進表

截至十二月十三日止

- 精工 3 … 1 港會 → 精工
- 電話 1 … 6 流浪 → 流浪
- 東昇 1 … 1 南華（加時 1 … 3）→ 南華
- 鐵行
- 光華
- 元朗 2 … 4 東方 → 東方 0 … 2 光華 → 光華
- 消防 0 … 1 愉園 → 愉園
- 嘉山 2 … 0 警察 → 嘉山

體壇漫筆

敲響警鐘

足總發表十一月份的球賽情況，計觀衆十八萬八千三百五十七人次，門票收入八十七萬六千五百零八元五角，比十月份的三十多萬人次，和超過一百二十萬元的收入，已在大幅度下降。

圈內人士指出，這情形，與大球場停止進行球賽三個星期有關，但主要原因却是球隊本身的演出在走下坡，好幾支甲組勁旅的水準很不穩定，識者既然怨言，自然難得去看熱鬧了。

這個講法是有根據的。第一，向旺丁旺財的花墟球場，十一月份在花墟的入場人數沒有一次爆滿，其至觀衆也不曾超過七千，而又看那些球場的容量之大小，沒有多大關連。

還有另外一個事例，可以證明這看法的正確，即瑞典愛德堡隊來訪的兩場比賽，球票竟如一「黃大仙」，其原因恐怕不僅僅是客隊見面不如國名吧？能說不是由於主隊的近況太差，使球迷的興趣大打折扣嗎？

十一月份的數字，正在向一些球會及其球人敲響了警鐘！

體育記者

五元、十元、十五元、二十元共四種；第三場門票分十元、二十元、三十元、四十元共四種。

有關方面的人士說，「旅」是先解決了巴西祖雲達斯隊。該隊已有詳細資料寄到，除在港比賽外，還到日本、印尼、新加坡三地比賽，也可能往馬來西亞訪問。

祖雲達斯隊在巴西曾往歐洲遠征，在西班牙比賽八場，四勝三和一負。足總錯負的另一支外隊，是在去年因吉備的上述學隊作了足總還打算邀請南斯拉夫的巴迪倫隊來港「賀歲」，下週二將作具體安排。

綜合體育

今日賽程　昨天賽果

小足球賽
紡織染工友
東啓德場（下午）
染工對紡織青年乙八時
紡織青年乙對漂染 九時

製衣邀請賽
長沙灣A（下午）
銀河製衣對英泰製衣 八時
龍城製衣對人和製衣 九時

乒乓球賽
公民杯
香港場（下午）
女星對智青 七時一刻
遠東A對海鷹A 八時一刻
青松勝新青 五比四
麒麟勝健民A 五比〇

海運・京華　紐約・大華・全冠　新光・普慶・珠江　南華・南洋・銀都
今天大五場　獻映　出路
新聯影業公司今年最新出品　今天　雷聲南華南洋珠江銀都太平大盛大聯映
出路
陳漢銘編劇　黃步彰
第五屆　鬧天宮　中國廣州雜技團
夜雨難瞞
分類廣告
寫字樓招租
冷氣門上讓
潘柏
鍾庸　中醫　地址：中環永吉街十二號二樓　陸羽茶室左鄰　時間：上午十時至十二時；下午二時至四時；星期六下午一時至；星期日休息　電話：四三一六一五
陳志英　潮州跌打　跌打專科
遺失聲明

[illegible]經濟

泰商對蔴包後市看好
廠家多將產品囤起來
目前曼谷每個蔴包市價九點二五銖

【曼谷十三日航訊】據此間一蔴包廠商談稱，近日泰國的蔴包廠家不像往年那樣囤積蔴紱，而轉過來囤積蔴包，因他們估計國際市場對蔴包的需求會增多，同時泰國內市場對蔴包的需求亦會增加。一般估計，明年度泰國的農產品，包括白米、玉米、糖等產量都會增多，需用大量的蔴包。在國際市場方面，因為日本已將大規模的蔴包廠遷到印尼及其他國外去，只存下小規模的工廠，蔴包產量不足供應其國內需要，必須從外輸入。而其他大量生產蔴包的國家，遭遇石油漲價及缺乏影響，可能減少產量，塑膠袋的生產亦因石油減產的影響等，都有利於泰蔴包在國際市場銷路。

目前是泰國蔴包生產季節，新蔴包最近市價維持在每條九點二五銖的水平，蔴紱價格則維持在每公斤三點八銖。

緬甸產蔴約十萬噸

【本報訊】據外電報道，緬甸今年十月至十一月份輸出的蔴共為四千噸左右，預料十二月份輸出可達二千五百噸左右。據稱，估計一九七二至七三年度的蔴產量約為十萬噸，其中提供出口佔四分之三。預料收入可達二千二百萬美元。緬甸蔴產地集中在南部伊洛瓦底江一帶，去年產量為八萬四千噸。

紐約美棉多告下跌

又據美聯社紐約十二日消息，星期三美棉期貨交易中大部分每包跌了十美元的每日限價，這情形是由星期二的獲利回吐開始，使交易價下跌的繼續。

星期二收市時，一又十六分之一吋棉花每磅平均價為七九．二七美仙。星期三收市時，各月份期貨價格如下（以磅美仙計）：明年三月份八〇．六；五月份報價七七．七；七月份報價七五．七；十月份報價六六．五五；十二月份報價六一．五五；七五年三月份報價六〇．六；五月份報價六〇．〇五。

二號期貨收市時每包比前收市跌十美元。

澳洲羊毛價格堅企

又據外電報道，星期三在澳洲波特蘭羊毛拍賣中，各種羊毛價格大都堅俏。據稱，該日買賣中的特色是買主以高價搶購史格汀羊毛。買家主要為日本、東歐及西歐廠商。澳洲廠商為梳理羊毛的主要買主。

該日求售的羊毛共為二萬零六包，百分之九十九被業者買去，只餘百分之一沒有賣掉。

此間的羊毛拍賣原來預定舉行兩天，已在今天結束。

南非羊毛產量下降

又南非羊毛局最近稱，雖然南非今年羊隻增加，但預料七三至七四年度的剪羊毛產量反而下降百分之三點五左右。即由去年度的一億零五百七十萬公斤減為一億零二百萬公斤左右。

產量的下降是基於八月份羊隻的產毛量下降。造成下降的一個主要原因是去年度將結束時經已取去不少短羊毛供應市場，而當時的價格甚高，加上去年夏季多雨影響，更形成急於出售。

產量下降的另一原因，是美麗奴及其他產毛羊受限制而減少生產，這是美麗奴價格趨好，牧人將不少母羊宰殺出售的緣故。

日本人造纖維減產

據法新社東京十二日電，十一月份日本人造纖維產量為十六萬一千[illegible]噸，比十月份減少百分之零點[illegible]，[illegible]五百二十二噸。

美國上月錫產
比去年同期少

【本報訊】據[illegible]紐約十二月[illegible]消息：美國錫委員會稱，十一月份美國錫產量為五萬六千九百[illegible]噸，去年十一月為六萬三千零五十五噸。[illegible]萬二千五百四十二噸，而去年同期為七十萬零八千三百八十三噸。

該委員會稱，十一月份美國總務署出售了六千二百七十四噸，而十月份出售了四千九百三十八噸，去年十一月同期出售額為三千零十六噸。今年頭十一個月來，美國總務署出售的錫共為五萬零三百一十二噸，而去年同期為三萬一千八百九十七噸。

[illegible]國的錫庫存量為三萬五千八百九十七噸，而十月底及去年十一月底時分為三萬七千二百一十八噸及四萬三千一百七十四噸。

加提高鋅鋁價格

【本報訊】據外電報道，加拿大諾蘭達礦業公司的子公司諾蘭達[illegible]星期三[illegible]，由即日起，把加拿大和美國鋅[illegible]價格提高[illegible]。又，美國金屬高業公司其子公司[illegible]鋅公司十二日宣佈提高鋁和鋅的價格，於即日起生效。

據稱，美國國內交貨鋅的新價格為每磅十九美仙，高級鋅的新FOB價格為每磅二八．二五美仙。

「航運貿易」月刊面世

【本報訊】據悉，最近創刊之「航運貿易」，係一本航業報告與半貿易性月刊，風格與香港出版之一般雜誌迥殊，宗旨為出入口商服務，以輪船開出與抵港日期以及各船務公司與代理之航期與名單，提供作手頭參考。

該月刊更採集各方有關海運、航空與貿易發展之資料撰為專文，堪供商界作為一本精誠與實用之刊物。

該月刊為來利公司出版，辦事處在香港華人銀行大廈一七〇四室，電話二五六九．九。

為免英鎊跌價損失
香港製品售給歐商用港幣計價更普遍
賣盤用港幣報出折算收英鎊

【本報訊】此間一些洋行出售香港製品給歐洲商人，現已停用英鎊計價，而全部改用港幣計價。此舉是為了避免因英鎊跌價而使港商蒙受匯水損失。

據出口商說，自去年六月二十三日英鎊改採浮動匯率，實行變相貶值之後，此間一些洋行為了保障自己的利益，在出口生意中免遭匯水損失，已逐漸改用港幣報出口貨價。近來英鎊加速下跌，英鎊兌港幣已比去年六月二十三日之前跌去二成，更多的洋行已停用英鎊報價賣貨至歐洲。洋商認為，改用港幣計算貨價，可使他們的售貨款收入不致因英鎊貶值而減少，但歐洲商人一樣可用英鎊付款，僅在折算時則以貨物付船時的銀行牌價為準，對歐洲買家也沒有什麼不方便。據說，歐洲商人現已漸多接受港貨用港幣報出而收英鎊的做法了。

今年港貨輸英的數值雖比去年續增二成，但大致數量則並無增長。特別是毛巾、布匹、紗和針織類等輸英，更出現了量值均減的不利情況。據商人反映，今年要配額輸英的棉紡織品，現尚有二成半無法在期限年底之前用完，而要撥入明年上半年內輸出。輸英未受限額限制的毛衫，今年大貨數量亦大減。目前只有棉質和成衣，將隨改以出上價貨為主，港商認為只有這樣，才可使經營利潤不致再度降低。不過，英國的經濟和工業危機正日益深化，英政府並擬全面凍結工資、物價，英國失業人數增加，港貨加價輸英的計劃，實行起來又將會遭遇到許多困難了。

早晚天氣較冷
禦寒衣物稍暢
應節貨下週入旺銷高潮

【本報訊】最近百貨本地市銷生意比前略為好些。耶誕百貨生意預料在下週中便會逐步進入旺銷高潮。百貨商對耶誕百貨生意仍多不敢睇好。

近週來早晚的天氣稍冷，添置禦寒衣物的人和比前多些，一些大中型百貨公司和攤檔的生意均比前增加，因為今年入冬以來的氣候多是乍涼乍暖，對各種禦寒衣物的銷售頗為不利，最近天氣稍為轉冷，便對百貨市場有一定的刺激作用。同時，耶誕節快將到來，一些要購買衣物過節或送禮的人現也開始採購了。不過，耶誕節貨品的旺銷高潮亦將要在十二月十八、九日才逐漸開始的。

最近在各種禦寒衣物比較旺銷中，除一些貨色較為齊備的大中型百貨公司生意較為好外，不少攤檔的生意也很不錯，部分且比去年同期較為好些，據商人分析，這與今年來此間市場實際購買力比較低的有很大關係。因現時攤檔出售的禦寒衣物，特別是女裝衣物，多以現時市場流行的款時款式服裝為主，這些亦多是此間一些製衣廠採用去年的舊價衣料來加工製成時款的中下價貨，成本一般比採用今年新價衣料來生產較為相宜，使得產品比較適合一般消費者的要求。據說，近年來在市場購買力衰弱情況下，不少人對於選購衣物多以可壓低價的態度，若必須購用，也多轉購一些比較廉價而適合自己購買力的貨品，而對於貨品的質量則放在次要的地位了。

據百貨商人說，現距離耶誕節雖不到個多星期，但採購禮品送禮的人還未[illegible]，預料耶誕節的[illegible]在下週中才[illegible]。今年耶誕節生意[illegible]不敢睇好，因為今年來香港通貨膨脹加劇，生活費用高漲，同時一些工業製品出口生意欠佳，洋行與廠家對耶誕非必要的送禮之[illegible]，其次，百貨價[illegible]上升，不利的[illegible]。不過近[illegible]天的天氣轉冷[illegible]，生意則可望會較為好些。

特寫

國際糖價迭登高峯
倫敦與紐約糖價，近日都創戰後最高紀錄，這與國際食糖現貨供應疏少和「國際糖業協定」將於明年取消有關。

海帆

前日倫敦三月份原糖期貨，每噸急升三點二五鎊，升至一百二十三點二五鎊。紐約現貨亦急升，每磅由十一美仙升至十一點七五美仙。這些都是戰後最高價。

昨日香港糖市亦急漲，交投因人心向好而增多。一月上旬付運的荷蘭中粒砂，因有新盤開出，每噸為一千八百六十五元，港商訂入數千噸。泰國貨則成每噸一千八百六十元。荷蘭粗砂的成價，也由每噸一千八百八十元升至一千九百元。北越中粒砂為每噸一千七百八十元。日本幼砂現貨，一日間每擔升一元而為一百二十二元。明年一月期貨，更升五元而為每擔一百三十元，而且實盤不多。增城片糖，雖有首批新貨數十箱運到，經銷商沽每擔一百四十五元。佛山冰糖成每擔一百二十七元，冰片糖一百二十三元，價均隨着砂糖漲價而調高。

倫敦原糖現貨，僅在本月四日至十二日這八天內，即急升十鎊而為每噸一百二十四鎊，創出戰後新高峯。

國際和香港糖價，現在都漲至新高峯，這是什麼原因呢？

據糖商分析，最近古巴、伊朗等國家和國際糖價影響，入口[illegible]，不少國家大量搶購糖，但是主要產糖國的巴西糖，均無大量實盤開出，因而國際原糖市價加速上漲。此外，日本現時尚未買足它明年所需的原糖，而西歐共同市場六國明年度的食糖出口額，則將由八十萬噸減至四十萬噸，並且還不急於出售。食糖運費因船隻缺乏，燃料費提高，以及投機商炒賣，加強漲勢，凡此種種，均無不刺激糖價上漲。

其次是「國際糖業協定」將於明年取消，故後市出現較大反覆，存有不少人為因素，還有英鎊匯價低跌等。如期內有此種[illegible]，市場的[illegible]當然引起人們的[illegible]。但目前[illegible]的[illegible]，總之，[illegible]將是一種正常現象。

下季進口額未公佈
目前存米約十萬噸
米商尚少提前訂購
有些資金被壓積經營困難不少

【本報訊】截至前日為止，有關明年度的首季食米進口額尚未公佈，此間進口米商近來提前預訂這方面的食米尚少。

據米商說，按慣例，每年到了十二月中旬，有關翌年首季的食米進口額便會宣佈，所以如無特別問題，估計日內便會明朗。

近來此間進口米商提前預訂明年的首季食米進口額興趣消不大，所以未見得有大宗落手。據米商解釋，一方面是目前此間食米存量充裕，連固定貯存額在內，估計不下十萬噸，入口米商被積壓相當厚資金，暫時無意多進貨；另方面是他們對後市有所觀望，因為已知泰國今年食米收成尚佳，明年的出口額可能會多些，所以看定一下市情的變化才落手。再就是大家仍未獲悉明年首季的食米進口額是多少，所以也暫時觀望不前。

據說最近泰國方面報來的百分之百普通級大白米，每噸約為[illegible]零五至二百一十鎊，但未聞此間入口米商有大手訂購。

又據入口米商說，近來他們在經營上遭遇到不少困難，有些貨沽出要蒙受虧蝕，例如前一段時期補入的巴基斯坦米、台灣米及次頭美國絲苗[illegible]。

[illegible]存量又多，入口米商經營要動用比前好幾倍的資金，本來週轉，道在年關[illegible]不無困難。

近日此間食米大盤買賣[illegible]，就這兩天來說，每天成交不過三千餘包或四千餘包。主要是時近年晚，市面銀根又緊，二、三盤商一般只是銷出而不入，所以交投不多。

【又訊】昨日食米大盤買賣疏落，正盤成出商食米僅二千七百包左右，成價一般無大起跌。

各宗食米每擔成價：天字新絲苗一百七十四元，新華南占一百六十[illegible]元，日字新油占一百六十[illegible]元，珍字新油占[illegible]百六十三元，安字[illegible]絲苗一百七十[illegible]元，[illegible]一百六十七元。

港金牛皮待變
飾金每兩企定六六五元

【本報訊】昨日九九金價起落較微，全日高低差額僅三．七元。飾黃金價定在每兩六六五元。美鈔、美匯價略微回升。

一方面由於外銷報道倫敦金價無大起跌，在本週三收市後安上為一〇四．五美元，只比週二稍升〇．二五美元；另方面市場揸沽者對此一時尚觀望不定，買賣雙方大有伺機才動之勢；再就是對歐洲市場的美元價突然回跌及英鎊價回升，暫時尚未摸清情況，仍有待觀望，所以在上述一連串的因素影響下，此間九九金價呈牛皮待變姿態，日起落較微。

九九金頭盤開出六六三，比上日收市價跌了一．七元，旋即反覆下降至六六〇．五，是為全日最低價，上午收市六六三．二；午後開市六六三．二，最高價上至六六四．二，收市六六三．五。低息二元八毫。

美鈔開市五〇五．五，收市五〇六．八五；美匯開市五〇六，收市五〇七．〇五。

英美匯回升
星匯新西蘭匯改低

【本報訊】受倫敦英鎊價在本週三回升所影響，在香港連跌了多天的英匯昨日[illegible]前稍回升，每百英鎊多兌[illegible]港元，此外，[illegible]每百美元多兌〇[illegible]，西德匯每百馬克多兌一．二港元，加拿大匯每百加元多兌〇．二五港元，瑞士匯每百瑞士法郎多兌〇．五港元。新加坡匯及新西蘭匯則改低。以下為各種外匯兌港幣新價：

英匯賣價：一一．[illegible]；買價：一一．[illegible]。美匯賣價：五．〇八；買價：五．〇四[illegible]。加拿大匯賣價：五．〇五；買價：五．〇[illegible]。西德匯賣價：一．九[illegible]；買價：一．九[illegible]。法匯賣價：一．一〇；買價：一．〇[illegible]。

銀行拆息徘徊
外圍利率復趨升
週息在九厘半至九厘七五之間

【本報訊】連續兩天來，銀行同業拆息已[illegible]在週息九厘半至九厘七五之間[illegible]。

據銀行人士說，到目前止，很難相信短期內該項拆息會大幅度回降，原因是除了本地因年關接近，頭寸有所需緊之外，主要還是受外地利率趨升所影響。就最近兩天來，外電又有消息說加拿大商業銀行及日本[illegible]已相繼宣佈提高利息，前者提高基本存款利率至百分之九點五〇，後者決定從明年一月七日開始，提高官方貼現利率至八厘（比前增半厘）；後者決定從明年一月七日開始[illegible]。

銀行人士又說，從最近外圍利率的趨勢看，又重新出現升高之勢，這是個值得注意的問題，因為這與此間資金的動向頗有關係。

股價起落均微
尾市沽家較多指數下跌
交投減至五千七百多萬

【本報訊】昨日下午收市前的十五分鐘內，市場又突然出現較多的沽家，從而造成指數由微升變為微降，交投總值亦減。

四個市場股票昨日成交，共值五千七百二十七萬元，其中九龍佔六百五十五萬，遠東佔一千五百零五萬，金銀佔一千六百二十七萬，香港佔一千九百四十四萬，比前天減少八百三十八萬。

昨日恒生指數跌三點七五，跌為四七三點五二。遠東指數跌三十九點七七，跌為二二四四點四三。金銀綜合指數跌零點六七，跌為一點一一。金指數跌零點七七，跌為四一點九五。銀指數跌零點四三，跌為四一點三九。

昨日有成交的項目不多，而成交項目也漲跌並不一致，不管市價漲跌，其幅度也很微小。其中和記股份跌四毫，跌為八元二五，跌幅稍為大些。大酒店和九龍倉各跌四毫，前者跌為十四元，後者跌為二十一元。黃埔股跌六毫，跌為二十元七。匯豐股則起跌各異，其中倫敦證記股跌五毫，跌為二十六元八；港股則漲一毫，漲為二十八元六等等。

股市昨日大部分時間市價牛皮，買賣淡薄。但是，到了下午臨收市前的十五分鐘時間內，忽而有不少沽家出現，此等突然出現的沽家，所傳股票多半是指數股。由於此等突然而來沽家出現，而且多售指數股，故造成此等股價臨收市前下跌，遂使形成原來稍有上升的指數轉為下降了。

市場中買賣比較疏落，因此九龍、金銀、遠東三市場的交易數字，均作不同程度的減少。可是香港交易所的情況不同，交易數字獨比前天增加，並且成為交易最多的一個市場，這也是一種比較特殊的情況。

昨日市場中的散戶仍多半抱觀望態度，既不買亦不賣，他們對財團的活動反而關心些，因此對收市前的突然出現沽家，他們多表關切。

R.I.L.(HONG KONG) LTD.
渣華（香港）有限公司
代理：渣華郵船公司．利來郵船公司
香港太子大廈 電話：H-241181 九龍分行 電話：K-665512

航線	船名		開航日期	直航
澳洲	NIEUW HOLLAND★	新荷蘭	1月22日	布利斯彬、雪梨、墨爾砵、紐卡素 ★不往紐卡素
東非	STRAAT MADURA	士打美多麗	12月19日	東非各埠
	STRAAT RIO	士打里奧	12月20日	
西非	STRAAT FRESCO	士打菲士高	12月28日	西非各埠
	STRAAT FORCADOS	士打科加道士	1月26日	
拉丁美洲	WONORATO	溫拿拉圖	12月16日	拉丁美洲各埠
	WONOSOBO	溫拿蘇寶	1月17日	
南非南美	STRAAT HOLLAND	士打荷蘭	12月15日	南非各埠
	STRAAT HOBART	士打荷伯	12月24日	南非南美東岸各埠
墨西哥灣	MERSEY LLOYD	馬士來	12月24日	墨西哥灣各埠
	NEDER ELBE	力打愛比	1月10日	

寶笛 M.V. "BAODI"
十二月十四日抵港　船泊B5泡
請各收貨人速來本公司辦理提貨手續
招商局輪船公司啓
干諾道西一五一十六號九樓
電話：440656．440557．447102

名神汽船株式會社
MEISHIN LINE
名古屋丸 M.V. "NAGOYA MARU"
十二月十六日由日抵港。十二月十七日收貨，即晚開行。直放：新加坡
昌興 M.V. "FORTUNE RUNNER"
十二月十八日由日抵港。十二月十九日收貨　即晚開行。直放：新加坡
第12高砂丸 M.V. "TAKASAGO MARU No.12"
十二月廿一日由日抵港。十二月廿二日收貨，即晚開行。直放：新加坡
總代理：海外聯合海運有限公司
李寶椿大廈二樓1110至1111室
電話：四三九五〇四．四四五六八　四三二六四一．四四九七〇九

大寶山 M.S. TAIPOOSHAN
最新型客貨輪時速十八浬　有冷藏貨位　全船冷氣設備
本期：十二月廿一日抵港　廿四日開行
下期：七四年一月八日抵港　十一日開行
直透新加坡、庇能
電話：二四九〇九六（五條線）
貨客惠顧請到中建大廈十八樓本公司接洽為荷
接儎處：二二四一二六
客務部：二三二三五二
順昌航業有限公司啓

SHOFUKU LINE
長風輪 M.S "LONG WIND"
十二月十七日由日本到　不收出口貨
總代處：東洋船務有限公司
皇后大道中僑商大廈一一〇一室
電話：二四九四二八．二三五〇四一（十線）

K. T. S. SDN. BHD.
SIBU SARAWAK.
詩美 M.V. "SIMANT"
十二月廿一日收貨　十二月廿二日開行
直放：亞庇．古晉
代理：東安海運有限公司
香港干諾道西42至44號高富大廈七樓3室
電話：H四三九五〇四．四三九三二六　四三九四一〇

TOHO LINE
日本東方輪船有限公司
毛里求斯　紅海
．紅海定期航線．
向日葵快輪 M.S. "THE SUNFLOWER"
十二月廿六日港貨　廿八日開行
直透：ADEN, HODEIDAH, JEDDAH, PORT SUDAN, AQABA.
兼收由亞丁轉下列各埠：BERBERA, MUKALLA.
．歐洲定期航線．
利堡快輪 M.S. "RIO BRAVO"　泊A30泡
十二月十五日港貨　十二月十六日開行
大和丸 M.S. "YAMATO MARU"
一月十五日到港　一月十六日開行
直航：路易士港（毛里求斯）、澳堡、係路、安特衞普、鹿特丹、阿姆斯特丹。
兼由漢堡轉駁下列各埠：倫敦、奧斯陸、赫爾辛基、不來梅、MALMO、哥本哈根、LEIXOES、里斯本、哥登堡、斯德哥爾摩、阿姆斯特丹由鹿特丹轉駁。
貴客付貨請移玉步
聯邦大廈十〇五室
總代理：泛洋航運有限公司
電話：H[illegible]
澳門代理：星華船務公司
電話：[illegible]

「長城」客輪 M.V. "KOTA PANJANG"
泊A34泡　即日落客收貨　十二月十五日開行
統艙客免上落山　冷氣設備　八千噸級　時速十六海里
直放：新加坡　檳城
「海英」輪 M.V. "HAI ENG"
十二月廿一日抵港　廿四日開行
直放：DAR ES SALAAM, MOMBASA, TANGKA, ADEN, HODEIDAH, PORT SUDAN & AQUABA
「海輝」輪 M.V. "HAI HUI"
[illegible]
直放：檳城
貨輪　四千
太平船務（香港）有限公司啓
香港干諾道中太昌大廈六樓
電話：五一[illegible]六一七四（五線）

山下新日本汽船株式會社
Y.S. LINE
美國西岸及東岸標準貨櫃航線
貨櫃快輪
太光丸 M.S. "TAIKO MARU"
十二月十五日到港　十二月十五日開行
旭光丸三號 M.S. "KYOKKO MARU No.3"
十二月十七日到港　十二月十七日開行
太光丸 M.S. "TAIKO MARU"
十二月卅日到港　十二月卅日開行
往羅省、奧蘭、三藩市、西雅圖、溫哥華B.C.、費城、紐約、士托頓、波士頓、紐約。
西岸收貨站：九龍倉海運碼頭
東岸收貨站：葵涌貨櫃第二號碼頭
收貨日期：船到前兩天下午五時
如蒙惠顧請與接儎處接洽
香港總代理：山下新日本汽船（香港）有限公司
電話：H-249600．249601．249602
香港接儎處：永成公司
干諾道中廿六號A日昌大廈十樓
電話：H-245028．245029．245030
澳門接儎處：同順洋行有限公司
板樟堂前地一五號
電話：四五二六．四一五九

大公報

Ta-Kung-Pao
342 Hennessy Road
Hong Kong

督印人 費彝民

第二萬五千一百八十二號

地址：香港軒尼詩道三四二號

電話總機：七二八二一一

今日出紙兩張半 零售港幣二（角）

香港有利印務有限公司承印

張春橋宴請黎德壽

黎德壽前赴巴黎途中昨天到達北京

【據新華社北京一九七三年十二月十四日電】中共中央政治局常委張春橋，今天下午會見了越南勞動黨中央政治局委員、越南民主共和國政府代表黎德壽特別顧問及其一行，同他們進行了親切友好的談話。會見後，張春橋同志設晚宴招待越南戰友。

黎德壽同志及其一行是在前往巴黎途中於今天中午乘專機到達北京的。

又據河內訊：越南民主共和國外交部新聞司十二月十三日宣布：「越南民主共和國政府代表黎德壽特別顧問和美國國務卿兼總統助理季辛吉……利，基

法新社自北京報道

中國能源自給自足 今年油產將再增長

……助下，對本廠使用的烘乾機，進行了技術改造，使烘乾機產量提高百分之八十以上，烘乾機的煤耗量下降百分之二十。這項革新成果不僅在小廠得到了推廣，而且也被一些大中型水泥廠採用。

西方為能源危機所困 中國經濟在增長

……據曼谷報紙報道，泰國代表團訪華時間將是一九七四年一月廿一日至廿八日。泰國政府將在代表團啟程之前，宣佈廢除前軍人執政團的「第五十三號佈告」——前沙立政府頒佈的禁止泰國人民和中華人民共和國進行貿易的條例。

國際五金價報跌

起因於國際經濟前景悲觀

【路透社倫敦十四日電】由於市場情緒對國際經濟前景悲觀，今天，五金價格……在倫敦金屬市場收市時，三個月期貨……每公噸已跌至二百二十英鎊，跌了約三十英鎊……三個月期貨……英鎊。

今日明日出入口船隻

今日入口船隻

船名	來往港口	停泊地點	公司
韓耶富納 WAJABULA(上午)	印尼	油蔴地	新萬昌
安寶 ASIAN EXPORTER(下午三時)	馬爾本	海廈	太古
東方友華 ORIENTAL AMIGA(中午)	美國	A15	港郵
東方勇士 ORIENTAL HERO(上午七時)	美國	A11	港郵
利達馬士基 LEDA MAERSK(上午)	美國	海廈	捷成
阿拉斯加郵 ALASKAN MAIL(晨早)	西雅圖	A5	福來
長城 KOTA PANJANG(上午)	黃埔	A34	太平
士打荷蘭 STRAAT HOLLAND(下午二時)	日本	A24	渣華
奐中美 CHITTIN TANTHUWANIT(下午二時)	曼谷	B6	振盛行
美國精兵 AMERICAN LEGION(上午六時)	美國	北角橋	美輪
寶笛 BAODI(晨早)	上海	B5	招商局
金華 KING HWA(下午)	高雄	油蔴地	東海
寶明德 PROMETHEUS(下午四時)	馬尼拉	太古塢	太古
利澳 RIO BRAVO(下午六時)	日本	A30	泛洋
美霧 AMERICAN MIST(下午三時)	高雄	A35	美輪

今日出口船隻

船名	來往港口	停泊地點	公司
寶利怡美利 PABLOEVERETT(下午)	日本釜山	A33	福來
威士遜吉 WESTERKERK(下午)	熱那亞馬賽	A2	寶隆
新香港 ZIM H.K.(上午八時)	洛杉磯紐約哈里法克斯	九龍塢	新興行
香港怡美利 THOMASEVERETT(中午)	仰光吉大港	A32	福來
協明丸 KYOMEI MARU(下午)	新加坡東非	A13	日郵
海興 HAI HING(下午)	汕頭	B2	必利順
海寧 HALLVARD(下午)	橫濱神戶	A23	必利順
南非萬達時 S.A.VANDERSTEL(下午)	日本	A7	怡和
建華二號 KIEN HWA No.2(下午)	高雄	油蔴地	東海
洛都士 RHODOS(下午)	橫濱	A28	福來
來利碧琪 LLOYD BAKKE(下午)	溫哥華	A1	鐵行
菲路摩總統 PRES.FILLMORE(上午九時)	高雄加州	九龍塢	總統
大順 SPES(下午)	新加坡西非	A3	大三
大倫圖 TARANTEL(半夜)	紐約波士頓	A22	百保利
福興 FOO HSING(下午)	高雄	油蔴地	明仁
美標 MINI LOOK(晨早)	高雄	北角碼頭	美輪
東方佳人 ORIENTAL LADY(上午八時)	美國	吉列島	港郵
美境 FAIRLAND(上午六時)	西貢	葵涌	海陸

明日入口船隻

船名	來往港口	停泊地點	公司
美達菲亞 MEDORFEA(晚上)	歐洲	九龍塢	沙喵
先達康年 STRATHCONON(上午)	波斯灣	A26	鐵行
九龍灣 KOWLOON BAY(上午七時)	歐洲	葵涌	太古
天華 HTANTAWYWA	仰光	B	新興行
太平洋鳳凰 PACIFIC PHOENIX(下午四時)	美國	葵涌	太平
二見丸 FUTAMI MARU(晨早)	日本	A12	日郵
海隆 HAI LONG	基隆	油蔴地	東海
香港之花 HONGKONG FIR(上午)	基隆	B	東亞
明禮 MING LI	基隆	油蔴地	明仁
貿易 SEALAND TRADE(上午五時)	美國	葵涌	海陸
泰來 TAI LAI	高雄	油蔴地	東海
彩鳳 CHOY FUNG(上午)	高雄	B4	泛亞

明日出口船隻

船名	來往港口	停泊地點	公司
貿易 SEALAND TRADE(半夜)	神戶美國	葵涌	海陸
美國精兵 AMERICAN LEGION(下午)	神戶加州紐約	北角橋	美輪
士打荷蘭 STRAAT HOLLAND(上午)	新加坡南非	A24	渣華
明義 MING YEE(下午)	基隆	油蔴地	明仁
金華 KING HWA(下午)	高雄	油蔴地	東海
東陽 EASTERN BEAUTY(下午)	新加坡巴生	B13	天祥
長城 KOTA PANJANG(下午)	新加坡吉隆坡	A34	太平
海和 HERO	汕水	B12	聯盛
利達馬士基 LEDA MAERSK	曼谷馬尼拉	海廈	捷成

輪船停泊表

船名	停泊處	公司
佛羅里斯海 FLORES SEA	太古塢	招商局
KORA SEA	A17	益豐
香港美人 H.K.BEAUTY	昂船洲西	港郵
美金 MUI KIM	太古塢	港華
南湖 NAN WU	A18	遠洋
寶城 PARAGON	油蔴地	亞非
印度洋 INDIAN OCEAN	A46	益豐
ADRIATIC SEA	A29	益豐
嶗山 LAOSHAN	A44	遠洋
飛躍 FEIYUEH	太古塢	招商局
鐵維娜 TIVANO	A34	華夏
明豐 MINFONG	B24	遠洋
瑞妮 RYTTERNES	太古塢	華夏
福山 FOK SAN	太古塢	大元
芬崖 FERNCLIFF	太古塢	百保利
德沃 ADAJO	太古塢	華林
沙湖 SAWU	B11	新萬昌
MARY XILAS	A25	怡和
同嘉 TONGA	B17	安全
YASUKUNI	B23	華林
瑞彩 RYTTERFJELL	A4	華夏
義友 GRAND VALOR	A14	海上
藍塘洲 LAMTONG CHAU	A8	太來
長輝 EVER BRIGHT	太古塢	大信
MONTEGO	A39	大東
BEL BLUE	A37	怡和
日松 SUN PINE	B7	協成
斐濟 FIJI	B20	安全
士打巴里 STRAAT BALI	A6	渣華
大朗加 TARONGA	A31	百保利
國寶 TREASURE COUNTRY	油蔴地	建華
溫拿拉圖 WONORATO	A9	渣華
香港傳真 H.K. SURETY	吉列島	港郵

入口船期預告

船名	開來港口	月日	公司
安來利馬士基 CORNELIA MAERSK	歐洲	12月16	川崎
皇后星 QUEEN STAR	釜山	12月16	新興行
泰光丸 TAIKO MARU	日本	12月16	小山
厚德馬士基 HULDA MAERSK	日本	12月16	捷成
多寶士馬士基 TOBIAS MAERSK	美國	12月16	捷成
露莎妮奧 ROSARIO	關島高雄	12月16	偉岸
士打美多麗 STRAAT MADURA	新港	12月16	渣華
名古屋丸 NAGOYA MARU	日本	12月16	海聯
先達雅達 STRATHARDLE	日本	12月16	鐵行
華星 STAR BELLATRIX	日本	12月16	福來
國泰 CATHAY	澳洲馬尼拉	12月16	鐵行
立端瑞千 NEPTUNE ZIRCON	日本	12月17	怡和
福他山度士 FROTASANTOS	新加坡	12月17	美邦
渣士頓馬士基 CHASTINE MAERSK	雅加達	12月17	捷成
東方明珠 ORIENTAL PEARL	美國	12月17	港郵
洪都拉斯丸 HONDURAS MARU	日本	12月17	川崎
日本熊 JAPAN BEAR	加州馬尼拉	12月17	太平洋
香港成功 H.K.SUCCESS	澳洲	12月17	港郵
大之家 TIJUCA	墨西哥灣	12月17	百保利
奇捷 QUESHET	日本	12月17	新興行
長風 LONGWIND	日本	12月17	東洋
大龍山 TAILUNGSHAN	曼谷	12月17	順昌
安達 ASIAN ENTERPRISE	釜山	12月17	太古
神運丸 SHINUN MARU	日本	12月17	川崎
芬州 FERNSTATE	墨西哥灣	12月17	百保利
柯花溫利亞 AL FARWANIAH	神戶	12月17	怡和
第三旭光丸 KYOKKO MARU No.3	日本	12月18	小山
施基來 SCHIE LLOYD	日本	12月18	寶隆
伊勢丸 ISE MARU	日本	12月18	日郵
高麗郵 KOREAN MAIL	新加坡	12月18	福來
士打莫三比 STRAAT MOZAMBIQUE	上海	12月18	渣華
南非愛花 S.A.ALPHEN	日本	12月18	怡和
紐列 NURITH	依力	12月18	新興行
八坂 YASAKA	日本	12月18	東洋
斯利迪 SLIDRE	關島	12月18	怡和
東美 EASTERN MINICON	馬尼拉	12月18	東源
加迪根灣 CARDIGAN BAY	高雄	12月18	太古
美真美 BULSOOK	曼谷	12月18	振盛行
藍塘洲 LAMTONG CHAU	台灣	12月18	太來
昌興 FORTUNE RUNNER	日本	12月18	海聯
鶴星丸 KAKUSEI MARU	日本	12月18	天祥
多利賓 TOBAGO	台灣	12月18	沙喵
西班牙丸 SPAIN MARU	日本	12月19	川崎
愛斯碧琪 ASTRID BAKKE	三藩市	12月19	鐵行
新疆 SINKIANG	奧克蘭馬尼拉	12月19	太古
金熊 GOLDEN BEAR	加州	12月19	太平洋
新紐約 ZIM NEW YORK	美國	12月19	新興行
可達馬士基 HERTA MAERSK	日本	12月19	捷成
麥迪遜總統 PRES.MADISON	美國	12月19	總統
和泉丸 IZUMI MARU	日本	12月19	日郵
大偉達 TRAVIATA	美國大西洋	12月19	百保利
大壽丸 DAIJU MARU	日本	12月19	東洋
西雅圖丸 SEATTLE MARU	新加坡	12月19	大三
銀星丸 GINSEI MARU	日本	12月19	協成
多威 TOURVILLE	基隆	12月20	沙喵
坪洲 PING CHAU	波斯灣	12月20	太來
青洲 TSING CHAU	波斯灣	12月20	太來
正隆丸 SEIRYU MARU	神戶	12月20	永泰
士打里奧 STRAAT RIO	神戶	12月20	渣華
哈域馬士基 HARTVIG MAERSK	日本	12月20	捷成
天星 STAR ALCYONE	日本	12月20	福來
財政 SEALAND FINANCE	美國	12月20	海陸
奧蘭橋 BAY BRIDGE	美國西岸	12月20	川崎
安力泰 ANAT	南非	12月20	新興行
亦雲 YEH YUNG	高雄	12月20	港郵
秦蘭地亞 JUTLANDIA	歐洲	12月20	寶隆
美國太陽神 AMERICAN APOLLO	美國	12月20	美輪
安武士 ANDROS	澳洲馬尼拉	12月20	福來
華富 GULF BANKER	墨西哥灣	12月21	怡和
捷航 CHIEH HWANG	台灣	12月21	明仁
太辰丸 TAISHIN MARU	神戶	12月21	永泰
碧珠 WESER DISPATCHER	高雄	12月21	海鐵
伸洋丸 SHINYO MARU	日本	12月21	中央
牽星 STAR ALTAIR	波斯灣	12月21	福來
大寶山 TAIPOOSHAN	新加坡	12月21	順昌
西圖士 CITOS	台灣	12月21	福來
奎松總統 P.PRES.QUEZON	三藩市	12月21	美邦
捷珍拿 LJUBLJANA	馬德拉斯	12月21	夏利
友島 TOMOSHIMA	日本	12月21	協成
若草丸 WAKAKUSA MARU	日本	12月21	日郵
第12高砂丸 TAKASAGO MARU No.12	神戶	12月21	海聯
香港代表 H.K. DELEGATE	高雄	12月21	港郵
長立 EVER PROMOTER	基隆	12月22	大信
能登丸 NOTO MARU	日本	12月22	日郵
密執安 MICHIGAN	美國	12月22	怡和
利文怡美利 RAMONEVERETT	印尼	12月22	福來
海英 HAI ENG	新加坡	12月23	太平
依賓利 EBANI	托巴哥	12月22	太古
基利士多堡丸 CRISTOBAL MARU	日本	12月22	大三
卡瓦列羅伏 KAVALEROVO	海參崴	12月22	非士高
月星 MOON STAR	釜山	12月22	新興行
摩耀利萊克 MALLORY LYKES	墨西哥灣	12月22	怡和
侯斯頓丸 HOUSTON MARU	日本	12月22	大三
加利華 KALEWA	仰光	12月23	新興行
順發 FELICITY	金邊	12月23	順利
士打菲芝 STRAAT FIJI	南非	12月23	渣華
文洋丸 BUNYO MARU	神戶	12月23	永泰
華盛頓 WASHINGTON	美國	12月23	怡和
金熊 GOLDEN BEAR	馬尼拉	12月23	太平洋
力沙馬士基 LEXA MAERSK	美國	12月23	捷成
摩耶山丸 MAYASAN MARU	日本	12月23	大三
羅薩利奧丸 ROSARIO MARU	日本	12月23	大三
大中山 TAICHUNGSHAN	曼谷	12月23	順昌
興隆丸 KORYU MARU	日本	12月24	協成
麥堅利總統 PRES.MCKINLEY	美國	12月24	總統
東勝 DON RENE	馬尼拉	12月24	東源
士打荷拔 STRAAT HOBART	日本	12月24	渣華
圓洲 YUEN CHAU	波斯灣	12月24	太來
交易 SEALAND EXCHANGE	美國	12月24	海陸
海冠 SEA CROWN	日本	12月24	大三
渣拿打利達 JALADARATI	台灣	12月24	摩拿
有信丸 YUSHIN MARU	日本	12月25	協成
海輝 HAI FEI	印尼	12月25	太平
長富 EVER FORTUNE	基隆	12月25	大信
峯鷹丸 MINETAKA MARU	日本	12月25	東洋
渣士尼亞波 JASTARNIA BOR.	日本	12月25	天祥
香港之花 HONGKONG FIR	基隆	12月25	東亞
北星 NORTHERN STAR	日本	12月25	中央
多地士久 DORTE SKOU	新加坡	12月25	大三
渣拿曼尼 JALAMANI	美國	12月25	摩拿
玫瑰威利 ROSEVILLE	墨西哥灣	12月25	百保利
士打多利士 STRAAT TORRES	東非	12月25	渣華
香港快輪 H.K.EXPRESS	歐洲	12月25	捷成
阿京城丸 BUENOS AIRES MARU	新加坡	12月26	大三
華蓮天 VALENTINE	波斯灣	12月26	捷成
幸洋丸 KOYO MARU	神戶	12月26	永泰
向日葵 THE SUNFLOWER	日本	12月26	泛洋
美達利安娜 MEDARIANA	歐洲新加坡	12月26	沙喵
RUBTSOVSK	日本	12月27	非士高
第八金力丸 KINRIKI MARU No.8	日本	12月2[illegible]	東洋
高蘇夫 KOSOVO	日本	12月2[illegible]	華林
百利星 BARNES STAR	日本	12月2[illegible]	中央
亞露西 AROSIA	歐洲	12月27	寶隆
菲巴丹 PHIL. BATAAN	馬尼拉	12月27	大工
銅鼓洲 TUNGKU CHAU	波斯灣	12月27	太來
文儂 MEMNON	神戶	12月27	怡和
英倫丸 ENGLAND MARU	歐洲	12月27	川崎
安順 ASIAN ENSIGN	基隆	12月27	太古
士拉柏 WLADYSLAWOWO	歐洲	12月27	天祥
施利馬士基 CECILIE MAERSK	美國	12月27	捷成
沙利馬士基 SALLY MAERSK	馬尼拉	12月27	捷成
東方領袖 ORIENTAL LEADER	高雄	12月27	港郵
皇上威利 KINGSVILLE	新加坡	12月28	百保利
太平洋熊 PACIFIC BEAR	加州	12月28	太平洋
伊利碧帶絲 EURYBATES	馬尼拉	12月28	大西洋
菲列賓 PHILIPPINES	三藩市	12月28	美邦
畢星 STAR ALDEBARAN	波斯灣	12月28	福來
聯合企業 ALLIED ENTERPRISE	日本	12月28	天祥
菲哥利多 PHIL.CORREGIDOR	美國	12月29	大工

出口船期預告

歐洲線

船名	開往港口	月日	公司
美達菲亞 MEDORFEA	熱那亞馬賽	12月16	沙喵
九龍灣 KOWLOON BAY	漢堡不來梅鹿特丹	12月16	太古
安來利馬士基 CORNELIA MAERSK	漢堡鹿特丹	12月16	川崎
利澳 RIO BRAVO	漢堡安特衞普鹿特丹	12月16	泛洋
立端瑞千 NEPTUNE ZIRCON	倫敦漢堡鹿特丹	12月18	怡和
施基來 SCHIE LLOYD	地中海	12月19	寶隆
加迪根灣 CARDIGAN BAY	漢堡不來梅安特衞普	12月19	太古
秦蘭地亞 JUTLANDIA	鹿特丹漢堡	12月20	寶隆
和泉丸 IZUMI MARU	地中海	12月20	日郵
多利賓 TOBAGO	地中海	12月21	沙喵
亦雲 YEH YUNG	倫敦漢堡	12月21	港郵
卡瓦列羅伏 KAVALEROVO	倫敦漢堡鹿特丹	12月24	非士高
侯斯頓丸 HOUSTON MARU	地中海	12月24	大三
依賓利 EBANI	里斯本來梭士	12月25	太古
渣士尼亞波 JASTARNIA BOR	鹿特丹漢堡	12月26	天祥
香港快輪 H.K. EXPRESS	漢堡[illegible]	12月2[illegible]	捷成
美達利安娜 MEDARIANA	熱那亞[illegible]	12月2[illegible]	沙喵
高蘇夫 KOSOVO	的港來波那	12月2[illegible]	華林
英倫丸 ENGLAND MARU	漢堡鹿特丹	12月28	川崎
亞露西 AROSIA	熱那亞馬賽	12月28	寶隆
RUBTSOVSK	倫敦漢堡鹿特丹	12月29	非士高
伊利碧帶絲 EURYBATES	倫敦漢堡鹿特丹	12月30	大西洋
大阪灣 OSAKA BAY	漢堡不來梅鹿特丹	12月30	日郵
露連堡 RONNEBURG	鹿特丹盧斯托漢堡	12月30	東亞
賓噹些路加 BUNGA SEROJA	利夏化利物浦鹿特丹	12月31	萬邦
凌雲 LING YUNG	倫敦漢堡鹿特丹	1月2	港郵
東京灣 TOKYO BAY	漢堡鹿特丹	1月4	太古
史蘭地亞 SELANDIA	鹿特丹漢堡	1月5	寶隆
伊利珍尼絲 EURYGENES	倫敦漢堡鹿特丹	1月10	大西洋
施利來 SEINE LLOYD	地中海	1月11	寶隆
東方進口商 ORIENTAL IMPORTER	倫敦漢堡	1月11	港郵
利泰 NIHON	鹿特丹漢堡	1月11	寶隆
加利路 CAPRIOLO	意大利	1月12	海運
阿花倫 ASPHALION	里斯本來梭士	1月12	太古
大巴士丹 TABARISTAN	里斯本來梭士	1月12	太古
不來梅快輪 BREMEN EXPRESS	漢堡鹿特丹	1月13	捷成
查樂馬士基 CHARLOTTE MAERSK	漢堡鹿特丹	1月15	綿經
美達璉娜 MEDELENA	馬賽熱內亞	1月16	沙喵
大和丸 DAIWA MARU	漢堡鹿特丹亞歷斯特丹	1月16	泛洋
蓮利時 VIRARAIS	地中海	1月18	沙喵
利來得 NEDLLOYD DEJIMA	鹿特丹漢堡	1月21	寶隆
布利斯托丸 BRISTOL MARU	地中海	1月23	大三
蘇格蘭丸 SCOTLAND MARU	漢堡鹿特丹歐洲	1月24	綿經
士拉柏 WLADYSLAWOWO	鹿特丹漢堡	1月27	天祥
富山 TOYAMA	鹿特丹漢堡	1月28	寶隆
神馬 AZUMA	熱那亞馬賽	2月9	寶隆

印·巴·中東線

船名	開往港口	月日	公司
二見丸 FUTAMI MARU	紅海	12月16	日郵
華星 STAR BELLATRIX	波斯灣	12月17	福來
柯花溫利亞 AL FARWANIAH	波斯灣	12月18	怡和
先達雅達 STRATHARDLE	波斯灣	12月18	鐵行
坪洲 PING CHAU	波斯灣	12月21	太來
天星 STAR ALCYONE	波斯灣	12月21	福來
若草丸 WAKAKUSA MARU	孟林沙利威特	12月22	日郵
能登丸 NOTO MARU	紅海	12月23	日郵
摩耶山丸 MAYASAN MARU	紅海	12月23	大三
海英 HAI ENG	紅海	12月24	太平
向日葵 THE SUNFLOWER	紅海	12月28	泛洋
馬士威 MAERSK WAVE	波斯灣	12月30	捷成
青洲 TSING CHAU	波斯灣	1月2	太來
伏見丸 FUSHIMI MARU	紅海	1月3	日郵
利沙巴亞 AL SABARIAH	波斯灣	1月3	怡和
墨爾砵丸 MELBOURNE MARU	科倫坡高佳	1月4	大三
三池丸 MIIKE MARU	仰光吉大港	1月5	日郵
大衛怡美利 HUGHEVERETT	仰光吉大港	1月6	福來
圓洲 YUEN CHAU	紅海	1月12	太來
先達康年 STRATHCONON	波斯灣	1月14	鐵行
北閘 NORTH GATE	加爾吉答依力	1月20	新興行
榛名山丸 HARUNASAN MARU	紅海	1月23	大三
非高怡美利 JOHNEVERETT	仰光吉大港	1月27	福來

東南亞線

船名	開往港口	月日	公司
彩鳳 CHOY FUNG	雅加達	12月16	泛亞
萬達 MADA	古晉	12月17	中旅
奐中美 CHITTIN TANTHUWANIT	曼谷	12月17	振盛行
厚德馬士基 HULDA MAERSK	西貢新加坡	12月17	捷成
露莎妮奧 ROSARIO	馬尼拉	12月17	偉岸
名古屋丸 NAGOYA MARU	新加坡	12月17	海聯
美敏 AMERICAN MING	馬尼拉	12月18	美輪
韓耶富納 WAJABULA	印尼	12月18	新萬昌
神運丸 SHINUN MARU	新加坡	12月18	川崎
大龍山 TAILUNGSHAN	曼谷	12月19	順昌
昌興 FORTUNE RUNNER	新加坡	12月19	海聯
海光 BRIGHT SEA	雅加達	12月20	新盛
東美 EASTERN MINICON	馬尼拉	12月20	東源
美真美 BULSOOK	曼谷	12月20	振盛行
可達馬士基 HERTA MAERSK	西貢新加坡	12月20	捷成
寶運 BONATRADE	雅加達泗水	12月21	亞非
正隆丸 SEIRYU MARU	新加坡巴生	12月21	永泰
哈域馬士基 HARTVIG MAERSK	新加坡印尼	12月21	捷成
商富 GULF MERCHANT	西貢	12月22	怡和
積美 SIMANIS	亞庇古晉	12月22	東安
太辰丸 TAISHIN MARU	新加坡	12月22	永泰
第12高砂丸 TAKASAGO MARU No.12	新加坡	12月23	海聯
多華地 TOWUTI	印尼	12月23	新萬昌
國榮 GLORIOUS COUNTRY	西貢	12月23	建華
文洋丸 BUNYO MARU	新加坡巴生	12月24	永泰
大寶山 TAIPOOSHAN	新加坡庇能	12月24	順昌
順發 FELICITY	金邊	12月25	順利
大中山 TAICHUNGSHAN	曼谷	12月25	順昌
美滿 AMERICAN MAIN	新加坡	12月25	美輪
美敏 AMERICAN MING	馬尼拉	12月26	美輪
東勝 DON RENE	馬尼拉	12月26	東源
多瑪高 TOMAKO	印尼	12月27	新萬昌
海輝 HAI FEI	印尼	12月27	太平
江洋丸 KOYO MARU	新加坡	12月27	海聯
渣拿曼尼 JALAMANI	新加坡	12月27	摩拿
第八金力丸 KINRIKI MARU No.8	新加坡	12月28	東洋
金龍一號 KING DRAGON No.1	雅加達	12月28	泛亞
聯合企業 ALLIED ENTERPRISE	新加坡	12月29	天祥
夏連馬士基 HELENE MAERSK	西貢新加坡檳城	12月30	捷成
發利怡美利 FERNANDOEVERETT	新加坡印尼	12月31	福來
大福山 TAIFOOKSHAN	印尼	12月31	順昌
光榮安士 GLORY ANGEL	新加坡	1月2	天祥
神戶丸 KOBE MARU	新加坡	1月3	海聯
多利杜文 DOLLY TURMAN	曼谷	1月3	怡和
美滿 AMERICAN MAIN	新加坡	1月[illegible]	美輪

台灣·南朝鮮·日本線

船名	開往港口	月日	公司
天華 HTANTAWYWA	日本	12月16	新興行
泰來 TAI LAI	高雄	12月16	東海
明禮 MING LI	基隆	12月17	明仁
露莎妮奧 ROSARIO	關島	12月17	偉岸
香港之花 H.K.FIR	基隆	12月17	東亞
海隆 HAI LONG	基隆	12月17	東海
美滿 AMERICAN MAIN	基隆高雄	12月17	美輪
海強 HAI CHIANG	高雄	12月18	東海
東海 TUNG HAI	高雄	12月18	東海
皇后星 QUEEN STAR	釜山	12月18	新興行
東發 TUNG FAU	基隆	12月19	東海
斯利迪 SLIDRE	關島	12月19	怡和
海明 HAI MING	基隆	12月19	東海
安武士 ANDROS	基隆高雄	12月21	福來
明智 MING CHIH	基隆	12月22	明仁
牽星 STAR ALTAIR	神戶橫濱	12月22	福來
明智 MING CHIH	基隆	12月22	明仁
利文怡美利 RAMONEVERETT	日本釜山	12月23	福來
月星 MOON STAR	釜山	12月24	新興行
海國 HAI KUO	基隆	12月25	東海
多地士久 DORTE SKOU	日本	12月25	大三
惠來二號 HUEI LAI No.2	基隆	12月25	東海
海王 HAI WANG	基隆	12月27	東海

非洲線

船名	開往港口	月日	公司
伊勢丸 ISE MARU	南非	12月17	日郵
洪都拉斯丸 HONDURAS MARU	西非	12月18	川崎
奇捷 QUESHET	西南非	12月18	新興行
士打美多麗 STRAAT MADURA	東非	12月19	渣華
南非愛花 S.A. ALPHEN	南非	12月19	怡和
藍塘洲 LAMTONG CHAU	德班西非	12月19	太來
士打里奧 STRAAT RIO	東非	12月21	渣華
多威 TOURVILLE	西非	12月22	沙喵
海英 HAI ENG	東非	12月24	太平
羅薩利奧丸 ROSARIO MARU	東非	12月24	大三
士打荷拔 STRAAT HOBART	南非	12月25	渣華
士打多利士 STRAAT TORRES	東非	12月28	渣華
文儂 MEMNON	南非	12月28	怡和
士打菲士高 STRAAT FRESCO	西非	12月30	渣華
協泰丸 KYOTAI MARU	南非	12月30	大三
沙歌芙 SUR COUF	德班西非	1月3	沙喵
蘇珊馬士基 SUSAN MAERSK	角城西非	1月3	捷成
茨城丸 IBARAKI MARU	南非	1月3	日郵
海探 SEA ADVENTURE	東非	1月4	大三
箱根山丸 HAKONESAN MARU	西非	1月4	大三
埼玉丸 SAITAMA MARU	西非	1月4	日郵
加勒比星 CARIBBEAN STAR	西非	1月4	日郵
南非萬達時 S.A.VANDERSTEL	南非	1月4	怡和
田納西丸 TENNESSEE MARU	西非	1月5	川崎
捷達 TSEDEK	德班雅倫索馬英士	1月6	新興行
士打神戶 STRAAT KOBE	東非	1月7	渣華

美洲線

船名	開往港口	月日	公司
出口冠軍 EXPORT CHAMPION	紐約	12月16	和捷
太平洋鳳凰 PACIFIC PHOENIX	美國西岸	12月16	太平
寶明德 PROMETHEUS	基利士多堡大西洋	12月16	太古
溫拿拉圖 WONORATO	中西美洲	12月16	渣華
太光丸 TAIKO MARU	美國西岸	12月17	山下
旭光丸三號 KYOKKO MARU No.3	美國西岸	12月17	山下
芬崖 FERNCLIFF	溫哥華委內瑞拉	12月17	百保利
福他山度士 FROTASANTOS	巴西南美	12月18	美邦
渣士頓馬士基 CHASTINE MAERSK	紐約哈里法克士	12月18	捷成
日本熊 JAPAN BEAR	加州	12月18	太平洋
哥迪高夫 GRODEKOVO	加州	12月18	華林
新紐約 ZIM NEW YORK	洛杉磯紐約	12月19	新興行
西班牙丸 SPAIN MARU	墨西哥灣	12月19	川崎
高麗郵 KOREAN MAIL	西雅圖溫哥華	12月20	福來
西雅圖丸 SEATTLE MARU	加勒比海	12月20	大三
奧蘭橋 BAY BRIDGE	美國西岸	12月20	川崎
交易 SL.EXCHANGE	美國	12月20	海陸
麥迪遜總統 PRES.MADISON	洛杉磯紐約	12月20	總統
美國太陽神 AMERICAN APOLLO	加州紐約	12月21	美輪
碧珠 WESER DISPATCHER	美國西岸	12月21	海鐵
密執安 MICHIGAN	檀香山加州	12月22	怡和
香港代表 H.K.DELEGATE	三藩市洛杉磯	12月22	港郵
捷珍拿 LJUBLJANA	西雅圖溫哥華	12月22	夏利
基利士多堡丸 CRISTOBAL MARU	紐約溫哥華	12月23	大三
摩耀利萊克 MALLORY LYKES	墨西哥灣	12月23	怡和
捷航 CHIEH HWANG	加州紐約	12月24	明仁
財政 SL.FINANCE	美國	12月24	海陸
金熊 GOLDEN BEAR	加州	12月25	太平洋
麥堅利總統 PRES.MCKINLEY	加州	12月25	總統
士打荷拔 STRAAT HOBART	南美	12月25	渣華
大之家 TIJUCA	洛杉磯委內瑞拉	12月26	百保利
渣拿打利達 JALADARATI	加州溫哥華	12月26	摩拿
阿京城丸 BUENOS AIRES MARU	加勒比海	12月27	大三
菲巴丹 PHIL. BATAAN	沙灣拿紐約	12月28	大工
東方領袖 ORIENTAL LEADER	查里斯頓紐約	12月28	港郵
沙利馬士基 SALLY MAERSK	紐約	12月28	捷成
加路威 SL.GALLOWAY	美國	12月29	海陸
羅哈士總統 P.PRES.ROXAS	波士頓紐約巴爾的摩	12月29	美邦
大西洋鳳凰 ATLANTIC PHOENIX	美國西岸	12月29	太平
伊利碧帶絲 EURYBATES	紐約	12月30	大西洋
皇上威利 KINGSVILLE	紐約波士頓	12月30	百保利
美國太空人 AMERICAN ASTRONAUT	加州紐約	12月30	美輪
太光丸 TAIKO MARU	美國西岸	12月30	山下
馬士來 MERSEY LLOYD	墨西哥灣	12月31	渣華
麼士比 MOSBAY	美國	12月31	海陸
阿拉斯加郵 ALASKAN MAIL	西雅圖溫哥華	12月31	福來
溫寶隆總統 PRES. VAN BUREN	加州	1月1	總統
捷順 CHIEH SHUN	查里斯頓紐約	1月1	明仁
旭光丸三號 KYOKKO MARU No.3	美國西岸	1月1	山下
福他利奧 FROTARIO	里約熱內盧山度士	1月2	美邦
薩凡那丸 SAVANNAH MARU	墨西哥灣	1月2	大三
碧珠 WESER–DISPATCHER	美國西岸	1月3	海鐵
顧麗碧琪 GUDRUN BAKKE	溫哥華	1月3	鐵行
新滿地可 ZIM MONTREAL	洛杉磯紐約	1月3	新興行
商業 SL. COMMERCE	美國	1月3	海陸
傑佛遜總統 PRES. JEFFERSON	加州紐約	1月4	總統
海港橋 HARBOUR BRIDGE	美國西岸	1月4	川崎
太平洋熊 PACIFIC BEAR	加州	1月4	太平洋
多寶士馬士基 TOBIAS MAERSK	紐約哈里法克士	1月4	捷成
布連頓萊克 BRINTON LYKES	墨西哥灣	1月5	怡和
威捷 THOMAS JEFFERSON	紐約墨西哥灣	1月6	海運

澳洲線

船名	開往港口	月日	公司
香港成功 H.K.SUCCESS	澳洲	12月18	港郵
安達 ASIAN ENTERPRISE	澳洲	12月18	太古
愛斯碧琪 ASTRID BAKKE	西澳洲	12月20	鐵行
新疆 SINKIANG	新西蘭	12月20	太古
國泰 CATHAY	澳洲	12月20	鐵行
安寶 ASIAN EXPORTER	澳洲	12月21	太古
西圖士 CITOS	澳洲	12月22	福來
安順 ASIAN ENSIGN	澳洲	12月28	太古
麗華碧琪 RAGNA BAKKE	西澳洲	12月31	鐵行
湖北 HUPEH	新西蘭	1月2	太古
安武士 ANDROS	澳洲	1月3	福來
安覽 ASIAN EXPLORER	澳洲	1月8	太古
安進 ASIAN ENDEAVOUR	澳洲	1月10	太古
愛蓮碧琪 ELLEN BAKKE	西澳洲	1月10	鐵行

火·車·時·刻·表

九龍開	到羅湖	羅湖開	到九龍
上午6時30	上午7時34	上午6時04	上午7時10
7時32	8時44	6時38	7時46
8時38	9時43	7時10	8時16
9時26	10時30	7時48	8時55
10時34	11時38	8時58	10時05
11時43	下午12時46	10時06	11時13
下午12時53	1時58	11時14	下午12時23
1時45	2時49	下午12時02	1時09
2時55	3時57	1時12	2時24
4時02	5時06	2時25	3時34
5時12	6時22	3時33	4時41
5時54	6時57	4時19	5時29
6時46	7時51	5時27	6時32
8時00	9時04	6時33	7時40
9時00	10時03	7時09	8時14
9時47	10時50	8時07	9時14
(A)10時30	11時33	9時19	10時35
(B)11時00	0時03		

附註：表內有（A），在星期日及公眾假期停開，有（B）的只在星期六、日及公眾假期行走。

深圳開	到廣州	廣州開	到深圳
上午11時05	下午1時10	上午7時25	上午9時30
下午1時05	下午2時50	上午8時20	上午10時05
下午3時30	下午7時50	上午9時15	下午2時00

截郵時間

今日空郵（星期五）

非律賓、老撾　中午十二時
台灣、新加坡、馬來亞、沙勞越、印尼、南越、夏威夷　下午一時
西德　下午二時
澳洲、新西蘭、斐濟、法國　下午三時
意大利　下午四時
印度、錫蘭、巴林、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞典、英國、美國東岸、墨西哥、肯尼亞、南非、緬甸、杜拜、科威特、尼日利亞、巴布亞、新畿內亞　下午五時
沙巴、汶萊乃、琉球、南朝鮮、日本、加拿大、美國西岸、中南北美　下午六時

今日平郵

中華人民共和國、蘇丹、埃及、沙特阿拉伯、埃塞俄比亞　中午十二時
墨西哥、秘魯、智利、巴里求斯、西德、瑞典、丹麥、挪威、比利時、荷蘭、巴尼　下午五時

明日空郵（星期六）

沖繩、關島　上午十一時
非律賓　中午十二時
馬來亞、印尼、西澳洲、毛里求斯、新加坡、沙勞越、台灣、夏威夷、汶萊、卡爾、也門、杜拜　下午一時
埃及、以色列、法國　下午三時
意大利、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞典、瑞士、英國、美國東岸、肯尼亞、尼日利亞、加納、印度、東孟加拉、黎巴嫩、塞浦路斯、敍利亞、蘇丹、伊拉克　下午四時
澳洲、新西蘭、斐濟、巴基斯坦、沙特阿拉伯、斯里蘭卡、墨西哥、南非、衛奧東非、西德、泰國、南朝鮮、南越　下午五時
日本、加拿大、美國西岸、中南北美、沙巴、汶萊乃、緬甸　下午六時